叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 星海海盗(buccaneer Of The Star Seas) 000001

2. 星海海盗(buccaneer Of The Star Seas) 000002

3. 星海海盗(buccaneer Of The Star Seas) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星海海盗(Buccaneer of the Star Seas)

[ˌbʌkəˈnɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)] ['siːz]
BUCCANEER **OF** **THE** **STAR** **SEAS**
海盗 的 这 星星 海域

星海海盗

[baɪ][ed] [ɜːl] [rep]
By **Ed** **EARL** **REPP**
经过 艾德 伯爵 雷普

作者：埃德·厄尔·雷普

" . . . [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [ɪˈmɔːt(ə)l] !
" . . . and thou shalt be immortal !
" . . . 和 你 应 是 不朽 !

“.....你将获得永生！”

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Such was the
" 这样的 曾是 这

事情就是这样

[kɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] 13th ['sentʃəri] ['sɔːsərə(r)] .
curse of that 13th Century sorcerer .
诅咒 的 那 13th 世纪 巫师 .

那是13世纪那位巫师的诅咒。

[naʊ] [kɑːˈlaɪl]
Now Carlyle
现在 凯雷集团

凯雷集团

[rəum] [ðə; ði] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd] [stɑː(r)] - ['siːz] , [siːkɪŋ] [deθ]
roamed the uncharted star - seas , seeking Death
漫游 这 未知的 星星 - 海域 , 寻求 死亡

游荡于未知的星海，追寻死亡

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['rɪtʃli] - ['leɪdn] ['derəˌlɪkts][ɪn] [ðæt]
as he sought the richly - laden derelicts in that
作为 他 寻求 这 丰富 - 满载 流浪汉 在 那

他当时正在寻找那些富有的流浪汉。

- [ɒv; əv] [lɒŋ] - ['vænɪʃd] [speɪs] - ['gæliənz] .
sargossa of long - vanished space - galleons .
- 的 长的 - 消失了 空间 - 大型帆船 .

早已消失的太空帆船的马尾藻海。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet Stories Fall 1940 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1940 年秋季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ʃʌdə(r)] [went] [θruː] ['θædiəs] [kɑː'laɪl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪən][dɔː(r)]
An unpleasant shudder went through Thaddeus Carlyle as the great iron door
一个 令人不快的 不寒而栗 去 通过 萨迪厄斯 凯雷集团 作为 这 伟大的 铁 门
['θʌndə] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
thundered behind him .
雷鸣 在后面 他 .

巨大的铁门在他身后轰隆隆地关上，萨迪厄斯·卡莱尔不禁打了个寒颤。

['riːdɪŋ] - [rɔː] , [dæmp] ['ætməsfɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊnz] .
Reading Gaol's raw , damp atmosphere seemed to settle into his bones .
阅读 - 生的 , 潮湿 气氛 似乎 到 定居 进入 他的 骨头 .

监狱里那种阴冷潮湿的气氛仿佛渗入了他的骨髓。

['hɔbl] [ɒn] [ruː'mætɪk] [legz] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['tɜːnkiː] [priː'siːd, priː][hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [stəʊn]
Hobbling on rheumatic legs , the aged turnkey preceded him down the vaulted stone
跛行 在 风湿病 腿 , 这 老年人 交钥匙工程 之前 他 向下 这 拱形 石头
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

年迈的门卫拖着患着风湿病的双腿，蹒跚地走在他前面，沿着拱形的石砌走廊向下走去。

" - [tɪz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][maɪ] [kiː] [hæz; həz] [dɪ'stɜːbd] ['freɪə(r)]['beɪkənz] [lɒk] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] ,
" ' Tis the first time my key has disturbed Friar Bacon's lock these six months ,
" - 的 这 第一的 时间 我的 钥匙 有 不安 修士 培根的 锁 这些 六 几个月 ,

"这是我的钥匙六个月来第一次打开培根修士的锁。"

" [hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['kɑːrlaɪlz] [ɪəz] .
" his grumbling voice came to Carlyle's ears .
" 他的 抱怨 嗓音 来了 到 凯雷集团 耳朵 .

卡莱尔听到了他抱怨的声音。

" [pleɪgd] [fjuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [priːst] .
" Plagued few they are that visit the roguish priest .
" 饱受困扰 很少 他们 是 那 访问 这 调皮 牧师 .

"去拜访那位无赖神父的人寥寥无几。"

[nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kænən] ['kɒmz] [naʊ] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːt] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mædʒɪk] .
Not even the canon comes now , to exhort him to renounce his black magic .
不是 甚至 这 正典 来 现在 , 到 劝勉 他 到 放弃 他的 黑色的 魔法 .

就连教规也未能劝诫他放弃黑魔法。

" ['θædiəs] ['kɑːrlaɪlz] [dɑːk] [aɪz] [fleɪmd] [wɪð] [kwɪk] ['ɪntrəst] .
" Thaddeus Carlyle's dark eyes flamed with quick interest .
" 萨迪厄斯 凯雷集团 黑暗的 眼睛 火焰 和 快的 兴趣 .

"萨迪厄斯·卡莱尔的深邃眼眸中闪过一丝浓浓的兴趣。"

" [ðen] [hiː; hi] ['præktɪsɪz] [stɪl] [ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ?
" Then he practices still these works of the devil ?
" 然后 他 实践 仍然 这些 作品 的 这 魔鬼 ?

"那么他现在还在做这些魔鬼行径吗？"

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ['sɒftli] .

"	he	queried	softly	.
"	他	查询	轻轻	.

他轻声问道。

[ðə; ði] ['tɜːnkiː] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] ['mɪrərɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [θɔːts] .

The	turnkey	stopped	,	his	narrowed	eyes	mirroring	fearful	thoughts	.
这	交钥匙工程	停止	,	他的	范围缩小	眼睛	镜像	可怕	想法	.

交接棒的人停了下来，他眯起的眼睛里流露出恐惧的情绪。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['fɔːfɪŋgə(r)] [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊbəlmənz][gəʊld] - [klɒθ]

With	his	crooked	forefinger	he	tapped	the	young	nobleman's	gold	-	cloth
和	他的	歪	食指	他	轻敲	这	年轻的	贵族的	金子	-	布

['tæbəd; 'tæbɑːd] .

tabard	.
罩衫	.

他用弯曲的食指轻敲了一下年轻贵族的金布罩衫。

" ['əʊnli][lɑːst] [mʌnθ] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪmstəʊn] , ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd]['naɪtə(r)] .

"	Only	last	month	he	asked	for	brimstone	,	charcoal	and	niter	.
"	仅有的	最后的	月	他	问	为了	硫磺	,	木炭	和	硝	.

“就在上个月，他还要求提供硫磺、木炭和硝石。”

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [stʌf] , ['siːɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] .

We	gave	him	the	stuff	,	seeing	no	harm	.
我们	给予	他	这	东西	,	看到	不	伤害	.

我们把东西给了他，觉得没什么害处。

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ænd; ənd]

A	week	ago	,	as	I	am	passing	his	cell	,	there	was	a	great	flash	and
一个	星期	前	,	作为	我	是	通过	他的	细胞	,	那里	曾是	一个	伟大的	闪光	和

[rɔː(r)] .

roar	.
吼	.

一周前，当我路过他的牢房时，突然一道强光闪过，一声巨响传来。

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['paʊdər] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][æz; əz] [stiːm] [bəːsts] [ə; eɪ] [taɪt] - ['lɪdɪd] ['ves(ə)l] !

The	devil's	powders	had	exploded	as	steam	bursts	a	tight	-	lidded	vessel	!
这	魔鬼的	粉末	有	爆炸了	作为	蒸汽	爆发	一个	紧的	-	带盖	血管	!

魔鬼的粉末像蒸汽冲破密封容器一样爆炸了！

[hiː; hi] ['kæriz] [stɪl] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːn] . "

He	carries	still	the	marks	of	a	burn	.	"
他	携带	仍然	这	标记	的	一个	烧伤	.	"

他身上至今还留有烧伤的痕迹。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" ['kɑːrlaɪlz] [smuːð] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk] .

"	Carlyle's	smooth	features	were	blank	.
"	凯雷集团	光滑的	特征	是	空白的	.

卡莱尔面无表情，神情呆滞。

" ['faɪə(r)] — [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Fire	—	from	such	stuff	as	that	?	"
"	火	—	从	这样的	东西	作为	那	?	"

“火——就是那种东西引起的？”

" [ðæts] [nɒt] [ɔ:l] , [maɪ] [lɔ:d] .
" **That's not all , my Lord .**
" 那就是 不是 全部 , 我的 主 .

“大人，这还不是全部。”

['fraɪə(r)]['beɪkən] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Friar Bacon tells me that if we would give him enough of the stuff and a
修士 熏肉 讲述 我 那 如果 我们 会 给 他 足够的 的 这 东西 和 一个
[lɒŋ] [tju:b] ,
long tube ,
长的 管子 ,

培根修士告诉我，如果我们给他足够的药水和一根长管子，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [æn; ən]['aɪən][bɔ:l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [temz] !
he could throw an iron ball across the Thames !
他 可以 扔 一个 铁 球 穿过 这 泰晤士河 !

他能把铁球扔过泰晤士河!

" ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['krɑ:fti][nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋf(ə)l] [blɪŋk] ,
" **Turning away with a crafty nod and a meaningful blink ,**
" 转弯 离开 和 一个 狡猾 点头 和 一个 有意义的 眨 ,

“他狡黠地点了点头，意味深长地眨了眨眼，然后转身离开。”

[ðə; ði] ['tɜ:nki:] [led][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɒdʒə(r)]['beɪkən][hæd; həd] [naʊ] [spent]
the turnkey led on to the mean little cell in which Roger Bacon had now spent
这 交钥匙工程 引领 在 到 这 意思是 小的 细胞 在 哪个 罗杰 熏肉 有 现在 花费
[naɪn] [j'iəz] .
nine years .
九 年 .

钥匙通向罗杰·培根已经度过了九年的那间狭小牢房。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒeɪlərz] [ɪn'kredjələs] ['stɔ:ri] .
The visitor was openly affected by the jailer's incredulous story .
这 游客 曾是 公然 做作的 经过 这 狱卒的 难以置信 故事 .

狱卒难以置信的讲述让来访者深受触动。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['fraɪə(r)] .
He had heard strange and terrible things of the Gray Friar .
他 有 听到 奇怪的 和 糟糕的 事物 的 这 灰色的 修士 .

他听说过一些关于灰衣修士的奇怪而可怕的事情。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɪn] [in'kɑ:səreit] [hɪm] , [hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm][ɒv; əv] ['kɔnsɔ:t] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l]
The church , in incarcerating him , had accused him of consorting with the devil
这 教会 , 在 监禁 他 , 有 被告 他 的 结社 和 这 魔鬼
.
:
.

教会将他监禁，指控他与魔鬼勾结。

[sʌm; səm] ['wɪspəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] .
Some whispered that he had learned the secret of immortality .
一些 低声说道 那 他 有 学习 这 秘密 的 不朽 .

有人窃窃私语说他已经掌握了长生不老的秘密。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ru:mə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['θædiəs] [kɑ:'laɪl] , [ðə; ði]['sekənd] [lɔ:d]
That was the rumor which had brought Thaddeus Carlyle , the second Lord
那 曾是 这 谣言 哪个 有 带来 萨迪厄斯 凯雷集团 , 这 第二 主
[mɔ:n'fɔ:rt] ,
Monfort ,
蒙福特 ,

正是这个传闻，让第二代蒙福特勋爵萨迪厄斯·卡莱尔.....

['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] .

into	the	gloomy	confines	of	Reading	Gaol	.
进入	这	阴沉	限制	的	阅读	监狱	.

进入阴暗的雷丁监狱。

[ðə; ði] [lɒk] [skreɪpt] ['ʃrɪlli] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	lock	scraped	shrilly	as	the	jailer	turned	it	.
这	锁	刮擦	尖锐地	作为	这	狱卒	转向	它	.

狱卒转动锁时，锁发出刺耳的摩擦声。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)]['əʊpən] , [hiː; hi] [grɪnd] : " ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][juː; jʊ] [keɪm] , [maɪ] [lɔːd] !

Throwing	the	heavy	door	open	,	he	grinned	:	"	Lucky	for	him	you	came	,	my	Lord	!
投掷	这	重的	门	打开	,	他	咧嘴一笑	:	"	幸运的	为了	他	你	来了	,	我的	主	!

他猛地推开沉重的大门，咧嘴一笑："大人，您来了，他真是走运！"

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] [ðɪs] [lɒk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['rʌstɪd] [pɑːst] ['tɜːnɪŋ] .

In	another	month	this	lock	should	have	been	rusted	past	turning	.
在	其他	月	这	锁	应该	有	到过	生锈的	过去的	转弯	.

再过一个月，这把锁应该就锈蚀得转不动了。

[ðen] ['fraɪə(r)]['beɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fər'evə(r)] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ! "

Then	Friar	Bacon	would	have	been	forever	without	hope	!	"
然后	修士	熏肉	会	有	到过	永远	没有	希望	!	"

那样一来，培根修士就永远没有希望了！

" [hæv; həv][aɪ] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] [həʊp] [naʊ] ? " [ə; eɪ][spft][ænd; ənd] ['gluːmi] [vɔɪs] [in'kwaiə] .

"	Have	I	,	indeed	,	such	hope	now	?	"	a	soft	and	gloomy	voice	inquired	.
"	有	我	,	的确	,	这样的	希望	现在	?	"	一个	柔软的	和	阴沉	嗓音	询问	.

"我现在真的还有这样的希望吗？"一个柔和而阴郁的声音问道。

[ðə; ði] ['tɜːnkiː] ['mɪəli] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['hɔbl] [ɒf] .

The	turnkey	merely	winked	at	the	nobleman	and	hobbled	off	.
这	交钥匙工程	仅仅	眨眼	在	这	贵族	和	跛行	离开	.

狱卒只是朝贵族眨了眨眼，便一瘸一拐地走了。

[kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [baɪ]['pænɪk] .

Carlyle	was	suddenly	seized	by	panic	.
凯雷集团	曾是	突然	查获	经过	恐慌	.

卡莱尔突然惊慌失措。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [fə'lɒsəfə(r)] ,

Now	that	he	was	so	close	to	the	notorious	philosopher	,
现在	那	他	曾是	所以	关闭	到	这	臭名昭著	哲学家	,

既然他与这位臭名昭著的哲学家如此亲近，

[fɪə(r)] [smərʊt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

fear	smote	him	and	he	was	on	the	point	of	turning	back	.
害怕	猛击	他	和	他	曾是	在	这	观点	的	转弯	后退	.

恐惧袭来，他几乎就要转身离开。

[jet] , ['rɪdn] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][fɪə(r)] , [hiː; hi] ['stɪfənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] .

Yet	,	ridden	by	an	even	greater	fear	,	he	stiffened	his	purpose	and	advanced	.
然而	,	骑	经过	一个	甚至	更大的	害怕	,	他	僵硬	他的	目的	和	先进的	.

然而，在更大的恐惧驱使下，他更加坚定了决心，继续前进。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Closing	the	door	,
结束	这	门	,

关上门，

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [mæn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːfskɪn] - [baʊnd] [bʊk]

he	stared	at	the	white	-	bearded	man	seated	before	a	great	calfskin	-	bound	book
他	凝视	在	这	白色的	-	留着胡子的	男人	坐着	前	一个	伟大的	小牛皮	-	边界	书

[ɒn][ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['teɪb(ə)l] .

on	a	ponderous	table	.
在	一个	沉重的	桌子	.

他盯着坐在沉重桌子上、面前摆着一本厚重牛皮装订书籍的白胡子男人。

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['rɒdʒə(r)]['beɪkən] , ['pɪərɪŋ]

"	What	hast	thou	with	me	,	young	man	?	"	demanded	Roger	Bacon	,	peering
"	什么	哈斯特	你	和	我	,	年轻的	男人	?	"	要求	罗杰	熏肉	,	窥视

['ʃruːdlɪ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['rægɪd] [braʊz] .

shrewdly	from	under	ragged	brows	.
精明地	从	在下面	破烂不堪	眉毛	.

“年轻人，你找我有什么事？”罗杰·培根问道，他从浓密的眉毛下探出头来，目光锐利。

" ['əʊnlɪ][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['verɪ] ['lɜːnɪd] [wʌn] , " [sed]

"	Only	the	admiration	of	an	ignorant	man	for	a	very	learned	one	,	"	said
"	仅有的	这	钦佩	的	一个	无知	男人	为了	一个	非常	学习	一	,	"	说

['θædɪəs] [kɑː'laɪl] ['sɪmplɪ] .

Thaddeus	Carlyle	simply	.
萨迪厄斯	凯雷集团	简单地	.

“那不过是一个无知的人对一个博学之士的钦佩之情罢了，”萨迪厄斯·卡莱尔简单地说道。

['beɪkənz] [aɪz] ['mɪstɪd] .

Bacon's	eyes	misted	.
培根的	眼睛	雾蒙蒙的	.

培根的眼眶湿润了。

['preʃəs] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪnɪŋ] [laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [spent] [ɪn]['prɪz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

Precious	years	of	his	waning	life	had	he	spent	in	prison	because	there
宝贵的	年	的	他的	减弱	生活	有	他	花费	在	监狱	因为	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][mæn][tuː; tə][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

was	no	man	to	say	such	a	thing	before	.
曾是	不	男人	到	说	这样的	一个	事物	前	.

他生命中宝贵的几年时光是在监狱里度过的，因为之前没有人敢说出这样的话。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ] ['kɒnsɔːt] [wɪð] ['seɪtn] ? "

"	You	—	you	do	not	believe	what	they	say	of	me	,	that	I	consort	with	Satan	?	"
"	你	—	你	做	不是	相信	什么	他们	说	的	我	,	那	我	配偶	和	撒但	?	"

[hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

he	queried	.
他	查询	.

“你——你不相信他们说的关于我的事，说我与撒旦勾结吗？”他问道。

" [ðæt] [maɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][maɪ]['siːkrəts][ɑː(r); ə(r)] ['luːsɪfərz] ? "

"	That	my	science	and	my	secrets	are	Lucifer's	?	"
"	那	我的	科学	和	我的	秘密	是	路西法的	?	"

“难道我的科学和我的秘密都是路西法的？”

" [wel] — [æz; əz][tuː; tə][ðæt] , " [sed] [kɑː'laɪl] , [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'tɜːnɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen]

"	Well	—	as	to	that	,	"	said	Carlyle	,	his	confidence	returning	,	"	I	am	again
"	出色地	—	作为	到	那	,	"	说	凯雷集团	,	他的	信心	返回	,	"	我	是	再次

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wʌn] .

the	ignorant	one	.
这	无知	一	.

“嗯——至于这一点，”卡莱尔恢复了自信说道，“我又成了无知的人了。”

[weə(r)] [juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [aɪ]['naɪðə(r)] [nəʊ] [nɔː(r)][keə(r)] .

Where	you	get	your	knowledge	I	neither	know	nor	care	.
在哪里	你	得到	你的	知识	我	两者都不	知道	也不	关心	.

你从哪里获得知识，我既不知道也不关心。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [greɪt] . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['lɜːnɪŋ] [kæn; kən] [help]

I	only	know	that	your	learning	is	great	.	.	.	and	that	that	learning	can	help
我	仅有的	知道	那	你的	学习	是	伟大的	.	.	.	和	那	那	学习	能	帮助

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

我只知道你的学习能力很强……而且这种学习能力可以帮助我！

" [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪə(r)] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌndrɪŋli] .

"	The	Gray	Friar	wagged	his	head	wonderingly	.
"	这	灰色的	修士	摇晃	他的	头	惊奇地	.

灰衣修士疑惑地摇了摇头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] ['əʊvə(r)] ['θædiəs] .

His	eyes	went	over	Thaddeus	.
他的	眼睛	去	超过	萨迪厄斯	.

他的目光扫过萨迪厄斯。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] [mæn]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

He	saw	a	strapping	young	man	over	six	feet	in	height	,
他	锯	一个	捆绑	年轻的	男人	超过	六	脚	在	高度	,

他看到一个身材魁梧的年轻男子，身高超过六英尺。

[wɪð] [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [dɪ'veləpmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] ['əʊnli][frɒm; frəm] ['kɒnstənt] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]

with	a	muscular	development	such	as	came	only	from	constant	participation	in
和	一个	肌肉发达的	发展	这样的	作为	来了	仅有的	从	持续的	参与	在

[ðə; ði] ['strenjuəs] ['kɒntests; kən'tests]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .

the	strenuous	contests	popular	among	the	nobility	.
这	费力的	比赛	受欢迎的	之中	这	贵族	.

只有经常参加贵族中流行的艰苦比赛，才能练就如此强健的肌肉。

[hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [braʊn] [æz; əz] ['leðə(r)] , [bɜːnd] , ['beɪkən] ['rekən] , [baɪ][hɒt][ˌɔːri'ent(ə)l] [sʌnz]

His	skin	was	brown	as	leather	,	burned	,	Bacon	reckoned	,	by	hot	Oriental	suns
他的	皮肤	曾是	棕色的	作为	皮革	,	烧伤	,	熏肉	估计	,	经过	热的	东方	太阳

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [kruː'seɪd] .

during	the	last	Crusade	.
期间	这	最后的	运动	.

培根认为，他的皮肤像皮革一样棕褐色，是上次十字军东征期间被东方炽热的阳光晒伤的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [rɪtʃ] ['kləʊðɪŋ] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] [pɜːs] .

He	saw	a	man	whose	rich	clothing	spoke	of	a	fat	purse	.
他	锯	一个	男人	谁	富有的	衣服	辐	的	一个	胖的	钱包	.

他看到一个男人，他衣着华丽，一看就知道腰缠万贯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][help][hɪm] — [hiː; hi] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt][help] [hɪm'self] !

And	he	was	asked	to	help	him	—	he	,	who	could	not	help	himself	!
和	他	曾是	问	到	帮助	他	—	他	,	WHO	可以	不是	帮助	他自己	!

他被要求去帮助他——而他自己却无能为力！

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ?

"	Who	are	you	,	young	man	?
"	WHO	是	你	,	年轻的	男人	?

"年轻人，你是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æt; ət][lɑːst] .

"	he	asked	,	at	last	.
"	他	问	,	在	最后的	.

他最后问道。

" ['θædiəs] [kɑː'laɪl] , [ðə; ði]['sekənd] [lɔːd] [mɔːn'fɔːrt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Thaddeus	Carlyle	,	the	second	Lord	Monfort	,	"	was	the	reply	.
"	萨迪厄斯	凯雷集团	,	这	第二	主	蒙福特	,	"	曾是	这	回复	.

"他是第二代蒙福特勋爵萨迪厄斯·卡莱尔，"对方回答道。

" [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] — !
" A noble — !
" 一个 高贵 — !

"一位高贵的——!

" ['beɪkən] [m'ɜːməd] .
" Bacon murmured .
" 熏肉 低声说道 .

培根低声说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][dʒest] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
" But you — you jest with me ! "
" 但 你 — 你 笑话 和 我 ! "

"可是你——你是在跟我开玩笑!"

" [nɒt] [səʊ] !
" Not so !
" 不是 所以 !

并非如此!

" [kɑː'laɪl] [θruː] [ə; eɪ][leg] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [piə] ['ɜːnɪstlɪ] ['ɪntuː]
" Carlyle threw a leg across the corner of the table and peered earnestly into
" 凯雷集团 扔 一个 腿 穿过 这 角落 的 这 桌子 和 窥视 切实 进入
[ðə; ðɪ] [mʌŋks] [feɪs] .
the monk's face .
这 僧侣的 脸 .

卡莱尔把一条腿搭在桌角上，认真地凝视着僧侣的脸。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd][waɪz] , ['fraɪə(r)]['beɪkən] .
" You are old and wise , Friar Bacon .
" 你 是 老的 和 明智的 , 修士 熏肉 .

"您年老而睿智，培根修士。"

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .
Perhaps you do not know the fear of death .
也许 你 做 不是 知道 这 害怕 的 死亡 .

或许你并不了解对死亡的恐惧。

[aɪ][duː; də] !
I do !
我 做 !

我愿意!

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['hɔːntɪŋ] [maɪ] ['pleʒəz] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [maɪ] [sliːp] — [fɪə(r)][ɒv; əv]
Always it is with me , haunting my pleasures , disturbing my sleep — Fear of
总是 它 是 和 我 , 令人难忘 我的 快乐 , 令人不安 我的 睡觉 — 害怕 的
['grəʊɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['tuːθləs] ,
growing old and toothless ,
生长 老的 和 无牙 ,

它始终伴随着我，扰乱我的快乐，影响我的睡眠——害怕变老掉牙。

[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [maɪ] [streŋθ] — [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ! "
of losing my strength — of dying as helpless as the day I was born ! "
的 输 我的 力量 — 的 垂死 作为 无助 作为 这 天 我 曾是 出生 ! "

失去力量——像出生那天一样无助地死去!

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? " [fraʊnd] ['beɪkən] .
" But how can I help you ? " frowned Bacon .
" 但 如何 能 我 帮助 你 ? " 皱眉 熏肉 .

"但我能帮上什么忙呢?"培根皱着眉头问道。

" [ɔ:l] [men] [mʌst; məst] [feɪs] [ðæt] [fɪə(r)] . "

"	All	men	must	face	that	fear	.	"
"	全部	男人	必须	脸	那	害怕	.	"

所有男人都必须面对这种恐惧。

" [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

"	But	not	as	I	know	it	!
"	但	不是	作为	我	知道	它	!

但并非我所知道的那样!

[ai] , [hu:] [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

I	,	who	have	so	much	to	make	life	worth	the	living	.
我	,	WHO	有	所以	很多	到	制作	生活	值得	这	活的	.

我拥有如此多的东西，足以让生命充满意义。

" ['θædiəs] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sweti] [pɑ:mz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] - [klæd] [θaɪz] , [hɪz; ɪz] [braʊn] [jʌŋ]

"	Thaddeus	rubbed	his	sweaty	palms	on	his	velvet	-	clad	thighs	,	his	brown	young
"	萨迪厄斯	摩擦	他的	汗流浃背	棕榈树	在	他的	天鹅绒	-	覆膜	大腿	,	他的	棕色的	年轻的

[feɪs] [set] .

face	set	.
脸	放	.

"萨迪厄斯用汗津津的手掌摩擦着穿着天鹅绒的大腿，他那棕色的年轻脸庞神情严肃。

[ə'brʌptli] , [hi:; hi] [blə:t] : " [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tæləti] , ['fraɪə(r)] .

Abruptly	,	he	blurted	:	"	They	say	you	possess	the	secret	of	immortality	,	Friar	.
突然	,	他	脱口而出	:	"	他们	说	你	具有	这	秘密	的	不朽	,	修士	.

他突然脱口而出："据说你拥有永生的秘密，修士。"

[ɪz] [ðæt] [tru:] ? "

Is	that	true	?	"
是	那	真的	?	"

是真的吗?

" [ðeɪ] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] .

"	They	say	many	things	of	me	,	"	muttered	the	philosopher	.
"	他们	说	许多	事物	的	我	,	"	低声说道	这	哲学家	.

"他们议论我很多,"哲学家喃喃自语道。

[kɑ:'laɪl] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

Carlyle	leaned	toward	him	.
凯雷集团	倾斜	朝向	他	.

卡莱尔向他倾了倾身子。

" [ðæt] ['dʌznt] ['ɑ:nsə(r)] [maɪ] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] [snæpt] .

"	That	doesn't	answer	my	question	,	"	he	snapped	.
"	那	不	回答	我的	问题	,	"	他	啪啪	.

"这并没有回答我的问题,"他厉声说道。

" [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ædɪd] ['twenti] [j'iəz] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] !

"	I	have	heard	that	you	added	twenty	years	to	your	own	life	by	magic	!
"	我	有	听到	那	你	额外	二十	年	到	你的	自己的	生活	经过	魔法	!

"我听说你用魔法让自己多活了二十年！"

" ['beɪkən] [stɛərd] ['streɪndʒli] [æt; ət] [hɪm] .

"	Bacon	stared	strangely	at	him	.
"	熏肉	凝视	奇怪的	在	他	.

培根用一种奇怪的眼神盯着他。

" [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [seɪv] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [deθ] ? "

"	You	believe	that	I	could	save	you	from	death	?	"
"	你	相信	那	我	可以	节省	你	从	死亡	?	"

"你相信我能救你于死地吗？"

" [ɪm'plɪsɪtli] !
" **Implicitly** !
" 隐式地 !

“隐含地!

" [kɑ:'laɪl] [rɪ'plaɪd] .
" **Carlyle** **replied** .
" 凯雷集团 回复 .

卡莱尔回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] !
" **If** **you** **wished** **to** **!**
" 如果 你 希望 到 !

“如果你愿意的话！”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , ['beɪkən] [stɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" **For** **the** **first** **time** **,** **Bacon** **stirred** **from** **the** **chair** **.**
" 为了 这 第一的 时间 , 熏肉 搅拌 从 这 椅子 .

“培根第一次从椅子上动了动。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['bri:fli] [tu:; tə][ə; eɪ][brɑ:s] - [baʊnd] [tʃest] , [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['pælət][ɒv; əv] [strɔ:] .
His **eyes** **flashed** **briefly** **to** **a** **brass** **-** **bound** **chest** **,** **near** **his** **pallet** **of** **straw** **.**
他的 眼睛 闪光灯 简要地 到 一个 黄铜 - 边界 胸部 , 靠近 他的 托盘 的 稻草 .

他的目光迅速扫过他那铺着稻草的床铺附近的一个黄铜包边的箱子。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .
Then **he** **stopped** **with** **his** **back** **to** **the** **wall** **,** **staring** **at** **the** **young** **nobleman** **.**
然后 他 停止 和 他的 后退 到 这 墙 , 凝视 在 这 年轻的 贵族 .

然后他背靠着墙停了下来，盯着那位年轻的贵族。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:; də] [ðɪs] — ! " [hi:; hi] [fraʊnd] .
" **But** **even** **if** **I** **could** **do** **this** **—** **!** **"** **he** **frowned** **.**
" 但 甚至 如果 我 可以 做 这 — ! " 他 皱眉 .

“但即便我能做到这一点——！”他皱起了眉头。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌɪmɔ:'tæləti] [mi:nz] .
" **You** **do** **not** **know** **what** **immortality** **means** **.**
" 你 做 不是 知道 什么 不朽 方法 .

你不知道永生的意义。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] ! "
Perhaps **it** **would** **be** **worse** **than** **death** **!** **"**
也许 它 会 是 更糟 比 死亡 ! "

或许比死还难受!

" [ɪf] [səʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][maɪ] [ˌɪmɔ:'tæləti] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **If** **so** **,** **I** **could** **easily** **put** **an** **end** **to** **my** **immortality** **,** **"** **retorted** **the** **other** **.**
" 如果 所以 , 我 可以 容易地 放 一个 结尾 到 我的 不朽 , " 反驳 这 其他 .

“如果真是这样，我就可以轻易结束我的永生了，”另一个人反驳道。

['rɒdʒə(r)]['beɪkən][dɪd][nɒt] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
Roger **Bacon** **did** **not** **speak** **for** **long** **seconds** **.**
罗杰 熏肉 做过 不是 说话 为了 长的 秒 .

罗杰·培根沉默了很长几秒钟。

[ðen] : " [ðeɪ] [spi:k] [tru:] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
Then **:** **"** **They** **speak** **true** **of** **me** **.**
然后 : " 他们 说话 真的 的 我 .

然后：“他们说的都是实话。”

[aɪ][du:; də] [pə'zes] [ðɪs] ['si:krət] .
I **do** **possess** **this** **secret** **.**
我 做 具有 这 秘密 .

我确实知道这个秘密。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [wʌn][mɔː(r)]['ætəm][ɒv; əv] ['mɪzəri] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]

But	to	release	it	would	mean	one	more	atom	of	misery	thrown	upon	the
但	到	发布	它	会	意思是	一	更多的	原子	的	苦难	抛掷	之上	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

但释放它就意味着给世界带来又一粒苦难之尘。

" [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] , ['θædiəs] [hæd; həd] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] , [tiːθ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] [drɔːn]

"	With	his	first	words	,	Thaddeus	had	hunched	forward	,	teeth	shining	behind	drawn
"	和	他的	第一的	字	,	萨迪厄斯	有	弓着背	向前	,	牙齿	灼灼	在后面	绘制

[lɪps] , [aɪz] ['glɪtərɪŋ] .

lips	,	eyes	glittering	.
嘴唇	,	眼睛	闪闪发光	.

"说完第一句话，萨迪厄斯就弓着身子向前倾，紧抿的嘴唇后露出闪亮的牙齿，眼睛闪闪发光。

" [hæz; həz][ðə; ði] [wɜːld] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Has	the	world	been	good	to	you	?
"	有	这	世界	到过	好的	到	你	?

世界待你好吗?

" [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] .

"	he	shot	at	him	.
"	他	射击	在	他	.

他向他开枪了。

" [duː; də][juː; jʊ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː]['eni][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	owe	it	any	consideration	?	"
"	做	你	欠	它	任何	考虑	?	"

你觉得它应该得到什么补偿吗?

" [nʌn] , " [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪə(r)] ['mʌtə] .

"	None	,	"	the	Gray	Friar	muttered	.
"	没有任何	,	"	这	灰色的	修士	低声说道	.

"没有,"灰衣修士低声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [mʌnθ] [ɪz] [ðɪs] ? "

"	Tell	me	;	what	month	is	this	?	"
"	告诉	我	;	什么	月	是	这	?	"

"请问，现在是几月？"

" [nəʊ'vembə(r)] , ['fraɪə(r)] , " [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [rɪ'plaɪd] ['fraʊnɪŋli] .

"	November	,	Friar	,	"	the	younger	man	replied	frowningly	.
"	十一月	,	修士	,	"	这	年轻	男人	回复	皱着眉头	.

"十一月，修士,"年轻人皱着眉头回答道。

" [nəʊ'vembə(r)] !

"	November	!
"	十一月	!

"十一月!

" [ɪn]['beɪkənz] ['mɔːnf(ə)l] ['siləblz] [leɪ] [ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪt'self] .

"	In	Bacon's	mournful	syllables	lay	all	the	bitter	coldness	of	the	winter	itself	.
"	在	培根的	悲哀	音节	躺	全部	这	苦的	寒冷	的	这	冬天	本身	.

"培根哀伤的字句中蕴含着整个冬天的严寒。"

" [nəʊ'vembə(r)] , ['ænəʊ]['doʊmɪnaɪ] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

"	November	,	Anno	Domini	twelve	hundred	and	eighty	-	seven	.
"	十一月	,	安诺	多米尼	十二	百	和	八十	-	七	.

"公元一千二百八十七年十一月。"

[naɪn] [j'iəz] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

Nine	**years**	**since**	**I**	**was**	**thrown**	**into**	**this**	**place**	**of**	**stone**	**and**	**despair**	**.**
九	年	自从	我	曾是	抛掷	进入	这	地方	的	石头	和	绝望	.

自从我被扔进这个充满石头和绝望的地方已经九年了。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ai][həʊld][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

The	**world**	**has**	**little**	**loved**	**me**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**and**	**I**	**hold**	**no**	**love**	**for**	**the**	**world**	**.**
这	世界	有	小的	喜爱	我	,	我的	朋友	,	和	我	抓住	不	爱	为了	这	世界	.

朋友，这个世界很少爱我，我对这个世界也没有丝毫爱意。

\- [ˌem 'iː]['koʊpiə]['feɪkɪt] — [ə'bʌndəns] [meɪd] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)] .

Inopem	**me**	**copia**	**fecit**	**—**	**abundance**	**made**	**me**	**poor**	**.**
-	我	纸巾	费西特	—	丰富	制成	我	贫穷的	.

Inopem me copia fecit——丰富使我贫穷。

[ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪvnəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

Abundance	**of**	**foresight**	**and**	**inventiveness**	**that**	**might**	**have**	**made**	**the**	**world**	**over**	**.**
丰富	的	远见	和	创造力	那	可能	有	制成	这	世界	超过	.

极富远见卓识和创造力，本可以改变世界。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [peɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz]['əʊnli] [smɔːl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	**The**	**monk**	**had**	**paced**	**to**	**the**	**window**	**through**	**which**	**he**	**got**	**his**	**only**	**small**	**view**	**of**	**the**	**world**	**.**
"	这	僧	有	踱步	到	这	窗户	通过	哪个	他	得到	他的	仅有的	小的	看法	的	这	世界	.

"这位僧人踱步走到窗边，透过窗户，他可以窥见这个世界的一角。

[naʊ] [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] .

Now	**he**	**swung**	**back**	**.**
现在	他	摇摆	后退	.

现在他反击了。

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] [mɔːn'fɔːrt] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**Lord**	**Monfort**	**.**
"	是的	,	我的	主	蒙福特	.

"是的，蒙福特大人。"

[ai] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] !

I	**will**	**do**	**what**	**you**	**ask**	**!**
我	将要	做	什么	你	问	!

我会照你说的做!

" [kɑː'laɪl] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][grɑːsp][hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	**Carlyle**	**lurched**	**forward**	**to**	**grasp**	**his**	**arm**	**.**
"	凯雷集团	踉跄了一下	向前	到	抓牢	他的	手臂	.

卡莱尔猛地向前扑去，抓住他的胳膊。

" ['fraɪə(r)] , " [hiː; hi] [briːðd] .

"	**Friar**	**,**	"	**he**	**breathed**	**.**
"	修士	,	"	他	呼吸	.

"修士，"他轻声说道。

" [ai]['əʊnli] [deəd] [həʊp] .

"	**I**	**only**	**dared**	**hope**	**.**
"	我	仅有的	敢于	希望	.

我只敢抱有希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

But	if	you	do	what	you	promise	,	I	will	see	that	you	are	freed	within	the
但	如果	你	做	什么	你	承诺	，	我	将要	看	那	你	是	自由	之内	这

[jɪə(r)] ! "

year	!	"
年	!	"

但如果你履行承诺，我保证一年之内让你重获自由！

" ['dɒmɪnʊs] [voʊ'bɪskəm] !

"	Dominus	vobiscum	!
"	多米努斯	vobiscum	!

"Dominus vobiscum!

" ['beɪkən] [sed] , ['taɪni] [laɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Bacon	said	,	tiny	lights	shining	in	his	eyes	.
"	熏肉	说	，微小的		灯	灼灼	在	他的	眼睛	.

培根说道，他的眼睛里闪烁着微光。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [tʃest] [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

He	crossed	to	the	massive	chest	and	opened	it	.
他	交叉	到	这	大量的	胸部	和	打开	它	.

他走到巨大的箱子前，打开了它。

['dɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs]['ɒbdʒɪkts][ðə; ði][laɪk]

Digging	around	for	a	moment	among	hundreds	of	curious	objects	the	like
挖掘	大约	为了	一个	片刻	之中	数百	的	好奇的	对象	这	喜欢

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɑː'laɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ,

of	which	Carlyle	had	never	seen	,
的	哪个	凯雷集团	有	绝不	已见	,

卡莱尔在数百件他从未见过的奇特物品中翻找了一会儿，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

he	at	last	returned	to	the	table	with	two	shining	articles	in	his	hand	.
他	在	最后的	返回	到	这	桌子	和	二	灼灼	文章	在	他的	手	.

他最后回到桌边，手里拿着两件闪闪发光的物品。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

"	I	told	you	this	would	bring	a	certain	amount	of	grief	to	the	world	,
"	我	讲述	你	这	会	带来	一个	肯定	数量	的	悲伤	到	这	世界	,

“我早就告诉过你，这会给世界带来一定的悲痛。”

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [kɑː'laɪl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] .

"	he	said	,	when	Carlyle	was	seated	beside	him	on	a	stool	.
"	他	说	，什么时候		凯雷集团	曾是	坐着	旁	他	在	一个	凳子	.

“他说，当时卡莱尔正坐在他旁边的凳子上。”

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	I	say	it	again	.
"	我	说	它	再次	.

我再说一遍。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['laɪftaɪm] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ə'nʌðə(r)] [mʌst; məst][daɪ] .

For	each	lifetime	you	add	to	your	own	,	another	must	die	.
为了	每个	寿命	你	添加	到	你的	自己的	,	其他	必须	死	.

你每多活一次，就意味着另一个人必须死去。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] . . . [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn]

And	always	it	shall	be	a	woman	.	.	.	a	woman	whose	love	you	have	won
和	总是	它	将	是	一个	女士	.	.	.	一个	女士	谁	爱	你	有	韩元

.

:

.

而且永远都会是女人……一个你赢得了她芳心的女人。

" [kɑ:'laɪl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɪn]
" Carlyle stared at the philosopher with a mixture of hope and horror in
" 凯雷集团 凝视 在 这 哲学家 和 一个 混合物 的 希望 和 恐怖 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

卡莱尔盯着这位哲学家，脸上既有希望又有恐惧。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði][laɪf] - ['spɪrɪt] , [æz; əz][aɪ]
" You must understand , " said the Gray Friar , " that the life - spirit , as I
" 你 必须 理解 , " 说 这 灰色的 修士 , " 那 这 生活 - 精神 , 作为 我
[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,
call it ,
称呼 它 ,

"你必须明白，"灰衣修士说，"我称之为生命之灵的东西，

[ɪz][nɒt][səʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
is not so deeply rooted in a woman as a man .
是 不是 所以 深 根 在 一个 女士 作为 一个 男人 .

对女性而言，这种观念不像对男性那样根深蒂固。

[ju:; jʊ][hɪə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑ:t] , [jet] ['nevə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
You hear often of a woman dying of a broken heart , yet never of a
你 听到 经常 的 一个 女士 垂死 的 一个 破碎的 心 , 然而 绝不 的 一个
[mæn] .
man .
男人 .

你经常听到女人因心碎而死的新闻，但从未听说过男人因心碎而死的新闻。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wʊmən] ['sɪmpli] [wɪlz] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪrɪt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .
This is because the woman simply wills her spirit to leave her .
这 是 因为 这 女士 简单地 遗嘱 她 精神 到 离开 她 .

这是因为这个女人只是用意念让自己的灵魂离开她。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][tɑ:sk][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] - ['spɪrɪt]
It will be your task to cause a woman to give you her life - spirit
它 将要 是 你的 任务 到 原因 一个 女士 到 给 你 她 生活 - 精神
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ju:; jʊ] [sə'fɪʃntli] . "
because she loves you sufficiently . "
因为 她 爱 你 足够 . "

你的任务是让一个女人因为足够爱你而将她的生命之灵奉献给你。

" [jes] , ['fraɪə(r)] , " ['θædɪəs] ['wɪspəd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['hæmərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" Yes , Friar , " Thaddeus whispered , his heart hammering against his ribs .
" 是的 , 修士 , " 萨迪厄斯 低声说道 , 他的 心 锤击 反对 他的 肋骨 .

"是的，修士，"萨迪厄斯低声说道，他的心脏砰砰直跳。

['beɪkən] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m][ə; eɪ]['taɪni]['krɪst(ə)l] [hɑ:t] [dɪ'pendənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] .
Bacon placed in his palm a tiny crystal heart dependent from a silver chain .
熏肉 放置 在 他的 棕榈 一个 微小的 水晶 心 依赖 从 一个 银 链 .

培根将一颗用银链拴着的小型水晶心形饰品放在掌心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kru:dli] [kɑ:rvd] , [jet] [ə'laɪt] [wɪð] [ʌn'həʊli] ['brɪliəns] .
It was crudely carved , yet alight with unholy brilliance .
它 曾是 粗略地 雕刻 , 然而 点燃 和 不圣洁的 辉煌 .

它雕刻得粗糙不堪，却闪耀着不祥的光芒。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['wʊmən][tu:; tə][weə(r)] .
" You will give this to the woman to wear .
" 你 将要 给 这 到 这 女士 到 穿 .

你要把这个给那女人穿。

[juː; jʊ] [jɔːˈself] [wɪl] [weə(r)] [ðɪs] [pleɪn] [ˈsɪlvə(r)][bænd][aɪ] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] .

You	yourself	will	wear	this	plain	silver	band	I	now	give	you	.
你	你自己	将要	穿	这	清楚的	银	乐队	我	现在	给	你	.

你本人将佩戴我送给你的这条素银戒指。

[ðə; ði][ˈprəʊses] [meɪ] [teɪk] [deɪz] [ɔː(r)] [wiːks] .

The	process	may	take	days	or	weeks	.
这	过程	可能	拿	天	或者	周	.

这个过程可能需要几天或几周时间。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʌtʃɪŋ]

When	you	are	with	her	,	cause	your	own	ring	to	be	always	touching
什么时候	你	是	和	她	,	原因	你的	自己的	戒指	到	是	总是	接触

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [hɑːt] .

the	crystal	heart	.
这	水晶	心	.

当你和她在一起时，让你的戒指始终与水晶心形图案相触。

[ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [wiːkə] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] [ˈbaʊndləsli] .

Gradually	she	will	grow	weaker	,	while	your	own	strength	increases	boundlessly	.
逐步地	她	将要	生长	较弱	,	尽管	你的	自己的	力量	增加	无边无际	.

她会逐渐变得虚弱，而你的力量则会无限增长。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪz] . . . [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːnd] [pəˈhæps] [ˈsev(ə)nti] [jˈiəz] [mɔː(r)][ɒv; əv][laɪf] . "

When	she	dies	.	.	.	you	will	have	earned	perhaps	seventy	years	more	of	life	.	"
什么时候	她	死亡	.	.	.	你	将要	有	获得	也许	七十	年	更多的	的	生活	.	"

她去世后……你或许就能多活七十年。

" [mʌst; məst][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Must	it	be	this	way	?
"	必须	它	是	这	方式	?

一定要这样吗?

" [ˈθædiəs] [grəʊn] , [ˈsteərɪŋ] [ˈhɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːbl] .

"	Thaddeus	groaned	,	staring	horrified	at	the	baubles	.
"	萨迪厄斯	呻吟	,	凝视	惊恐万分	在	这	小饰品	.

“萨迪厄斯呻吟了一声，惊恐地盯着那些小饰品。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [weɪ] , " [ˈbeɪkən] [mˈɜːməd] .

"	It	is	the	only	way	,	"	Bacon	murmured	.
"	它	是	这	仅有的	方式	,	"	熏肉	低声说道	.

“这是唯一的办法，”培根低声说道。

" [ɪf] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] [deθ] [tuː; tə] [ˌɪmɔːˈtæləti] ,

"	If	at	any	time	you	decide	that	you	prefer	death	to	immortality	,
"	如果	在	任何	时间	你	决定	那	你	更喜欢	死亡	到	不朽	,

“如果你在任何时候决定宁愿选择死亡而不是永生，

[dɪˈstrɔɪ] [ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [səˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .

destroy	either	the	heart	or	the	ring	and	you	will	not	long	survive	it	.
破坏	任何一个	这	心	或者	这	戒指	和	你	将要	不是	长的	存活	它	.

摧毁心脏或戒指，你都活不了多久。

[əʊld][eɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [ˈswɪftli] .

Old	age	will	come	swiftly	.
老的	年龄	将要	来	迅速地	.

衰老会很快到来。

" [ˈθædiəs] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][hɪm] .

"	Thaddeus	got	to	his	feet	,	his	stomach	a	lump	of	ice	in	him	.
"	萨迪厄斯	得到	到	他的	脚	,	他的	胃	一个	块	的	冰	在	他	.

“萨迪厄斯站了起来，感觉胃里像压着一块冰。”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk]

He	**suddenly**	**felt**	**a**	**necessity**	**to**	**get**	**into**	**the**	**open**	**air**	**,**	**where**	**he**	**could**	**think**
他	突然	毛毡	一个	必要性	到	得到	进入	这	打开	空气	,	在哪里	他	可以	思考

.

:

·

他突然感到需要到户外呼吸新鲜空气，以便更好地思考。

['heɪstɪli] [hiː; hi] ['mʌtə] :

Hastily	**he**	**muttered**	**:**
草草	他	低声说道	:

他匆匆低声说道：

" [ai] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , ['freɪə(r)] ['beɪkən] .

"	**I**	**will**	**do**	**as**	**you**	**say**	**,**	**Friar**	**Bacon**	**.**
"	我	将要	做	作为	你	说	,	修士	熏肉	.

“我会照您说的做，培根修士。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

Thank	**you**	**for**	**what**	**you**	**have**	**done**	**.**
感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	.

感谢你所做的一切。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

I	**will**	**see**	**that**	**you**	**are**	**freed**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**
我	将要	看	那	你	是	自由	作为	很快	作为	可能的	.

我会尽快安排你获得自由。

" [waɪz] [əʊld] ['rɒdʒə(r)] ['beɪkən] [njuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	**Wise**	**old**	**Roger**	**Bacon**	**knew**	**the**	**struggle**	**that**	**was**	**going**	**on**	**within**	**the**	**young**
"	明智的	老的	罗杰	熏肉	知道	这	斗争	那	曾是	去	在	之内	这	年轻的

[lɔːd] ,

lord	**,**
主	,

“睿智的老罗杰·培根了解这位年轻勋爵内心的挣扎。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .

and	**he**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**prolong**	**the**	**visit**	**.**
和	他	制成	不	试图	到	延长	这	访问	.

他没有试图延长访问时间。

" [pæks] [voʊ'bɪskəm] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['səʊbəli] .

"	**Pax**	**vobiscum**	**,**	**"**	**he**	**nodded**	**soberly**	**.**
"	帕克斯	vobiscum	,	"	他	点头	清醒地	.

“愿你们平安，”他严肃地点了点头。

" [ðə; ði] [lɔːd] [gaɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] . "

"	**The**	**Lord**	**guide**	**you**	**in**	**this**	**.**	**"**
"	这	主	指导	你	在	这	.	"

愿主指引你。

" ['ti 'eɪtʃ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , ['freɪə(r)] !

"	**Th**	**-**	**thank**	**you**	**,**	**Friar**	**!**
"	钍	-	感谢	你	,	修士	!

“谢、谢谢你，修士！”

" ['θædiəs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [left] .

"	**Thaddeus**	**faltered**	**,**	**and**	**hastily**	**fumbled**	**at**	**the**	**door**	**and**	**left**	**.**
"	萨迪厄斯	犹豫不决	,	和	草草	笨手笨脚	在	这	门	和	左边	.

“萨迪厄斯犹豫了一下，慌忙地摸索着打开门，离开了。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃest]
For **a** **month** **the** **crystal** **heart** **and** **the** **ring** **lay** **untouched** **in** **a** **small** **chest**
为了 一个 月 这 水晶 心 和 这 戒指 躺 未受触碰 在 一个 小的 胸部
[ɪn][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] - [ruːm] .
in **his** **treasure** **-** **room** **.**
在 他的 宝藏 - 房间 .

一个月来，那颗水晶心和戒指一直静静地躺在他珍藏室的一个小箱子里。

[ðen] [hɪz; ɪz][əʊld] [fɪəz] [ænd; ənd] ['naɪtmeəz] [drəʊv][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt] .
Then **his** **old** **fears** **and** **nightmares** **drove** **him** **to** **take** **them** **out** **.**
然后 他的 老的 恐惧 和 噩梦 驾驶 他 到 拿 他们 出去 .

然后，他过去的恐惧和噩梦驱使他把它们带走。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['grɪzli] [dɪ'mɑːndz][ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
He **had** **become** **accustomed** **to** **the** **grisly** **demands** **and** **they** **no** **longer**
他 有 变得 习惯 到 这 可怕的 需求 和 他们 不 更长
[luːm] [səʊ] ['blækli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
loomed **so** **blackly** **in** **his** **mind** **.**
迫近 所以 黑 在 他的 头脑 .

他已经习惯了那些可怕的要求，它们不再像以前那样在他脑海中挥之不去。

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ruːɪn] [wɪð] [ðə; ði][skɪn] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [frɒm; frəm][ɔːl]
Pictures **of** **himself** **as** **an** **ancient** **ruin** **with** **the** **skin** **hanging** **loosely** **from** **all**
图片 的 他自己 作为 一个 古老的 废墟 和 这 皮肤 绞刑 松散地 从 全部
[hɪz; ɪz][bəʊnz] [helpt] [ɪn] [ðɪs] .
his **bones** **helped** **in** **this** **.**
他的 骨头 帮助 在 这 .

他把自己想象成一具古代废墟，皮肤松弛地挂在骨头上，这些照片对他的形象塑造起到了很大的作用。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['θædiəs] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd]
For **a** **long** **time** **Thaddeus** **had** **known** **that** **the** **young** **daughter** **of** **Lord**
为了 一个 长的 时间 萨迪厄斯 有 已知 那 这 年轻的 女儿 的 主
['kɑːtraɪt] ['siːkrətli] [lʌvd] [hɪm] .
Cartwright **secretly** **loved** **him** **.**
卡特赖特 偷偷 喜爱 他 .

萨迪厄斯早就知道卡特赖特勋爵的小女儿暗恋着他。

['trembliŋli] , [wʌn] [naɪt] , [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [deθ] . . .
Tremblingly **,** **one** **night** **,** **he** **bestowed** **on** **her** **the** **gift** **of** **death** **.** **.** **.**
颤抖地 , 一 夜晚 , 他 授予 在 她 这 礼物 的 死亡 . . .

一天晚上，他颤抖着，将死亡的礼物赐予了她.....

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni]['krɪst(ə)l] ['pendənt] .
in **the** **form** **of** **a** **tiny** **crystal** **pendant** **.**
在 这 形式 的 一个 微小的 水晶 吊坠 .

造型为一枚小巧的水晶吊坠。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ded] .
Within **a** **month** **the** **girl** **was** **dead** **.**
之内 一个 月 这 女孩 曾是 死的 .

不到一个月，女孩就死了。

[ænd; ənd] ['θædiəs] [kɑː'laɪl] . . . [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] [sɜːrdʒd][ænd; ənd] [liːpt] [sʌtʃ] [streŋθ] [æz; əz]
And **Thaddeus** **Carlyle** **.** **.** **.** **in** **his** **body** **surged** **and** **leaped** **such** **strength** **as**
和 萨迪厄斯 凯雷集团 . . . 在 他的 身体 激增 和 跳跃 这样的 力量 作为
[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .
he **had** **never** **dreamed** **of** **.**
他 有 绝不 梦见 的 .

而萨迪厄斯·卡莱尔.....他的体内涌动着他从未梦想过的力量。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [fər'evə(r)] .

He	felt	he	must	live	forever	.
他	毛毡	他	必须	居住	永远	.

他觉得自己必须永生。

[hɪz; ɪz] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , ['grəʊɪŋ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [les] ['vɪraɪl] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hiː; hi]

His	friends	began	to	change	,	growing	wrinkled	and	less	virile	,	but	never	he
他的	朋友们	开始	到	改变	,	生长	皱	和	较少的	阳刚的	,	但	绝不	他

.

:

.

他的朋友们开始变化，脸上布满皱纹，不再那么有活力，但他却始终如此。

[suːn] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] , [lest] [men] [sə'spekt] [hɪm] .

Soon	he	saw	he	must	change	his	abode	,	lest	men	suspect	him	.
很快	他	锯	他	必须	改变	他的	住所	,	免得	男人	怀疑	他	.

他很快意识到自己必须更换住处，以免引起人们的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪnti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [niːd] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [laɪf] - ['spɪrɪt] [ɪn]

It	was	ninety	years	before	the	need	came	upon	him	to	renew	the	life	-	spirit	in
它	曾是	九十	年	前	这	需要	来了	之上	他	到	更新	这	生活	-	精神	在

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

九十年后，他才意识到需要重振身体的生命力。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] [gɜːl] [ɪn] [sə'vɪl] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [huːm] [hiː; hi]

He	found	a	dark	-	eyed	girl	in	Seville	on	one	of	his	journeys	whom	he
他	成立	一个	黑暗的	-	眼睛	女孩	在	塞维利亚	在	一	的	他的	旅程	谁	他

['nɒmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪktɪm] .

nominated	for	his	second	victim	.
提名	为了	他的	第二	受害者	.

在一次旅行中，他在塞维利亚遇到了一位黑眼睛的女孩，并提名她作为他的第二个受害者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] , [ðɪs] [taɪm] .

It	was	easier	,	this	time	.
它	曾是	更轻松	,	这	时间	.

这次就容易多了。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] [ðæt] [əʊld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['baʊndləs] [juːθ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'gen] .

Before	she	was	laid	away	that	old	feeling	of	boundless	youth	was	his	again	.
前	她	曾是	铺设	离开	那	老的	感觉	的	无边无际	青年	曾是	他的	再次	.

在她去世之前，他再次感受到了那种无拘无束的青春活力。

[ænd; ənd] [səʊ] ['θædiəs] [kɑː'laɪl] [sɔː] [kɪŋz] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [dɪ'zɒlv] ,

And	so	Thaddeus	Carlyle	saw	kings	change	and	nations	dissolve	,
和	所以	萨迪厄斯	凯雷集团	锯	国王	改变	和	国家	溶解	,

于是，萨迪厄斯·卡莱尔目睹了君王更迭和国家瓦解。

[sɔː] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [nemd] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [prɪnt] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd]

saw	a	German	named	Gutenberg	print	the	first	book	and	an	Englishman	named
锯	一个	德语	命名	古腾堡	打印	这	第一的	书	和	一个	英国人	命名

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [raɪt] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [prəʊz] ['evə(r)] [dɪ'vaɪzd] .

William	Shakespeare	write	the	most	perfect	prose	ever	devised	.
威廉	莎士比亚	写	这	最多	完美的	散文	曾经	设计	.

亲眼目睹德国人古腾堡印刷了第一本书，英国人威廉·莎士比亚创作了有史以来最完美的散文。

[sɔː] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɒmədi] , [ænd; ənd] [gruː] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['siːɪŋ] .

Saw	wars	and	tragedy	and	comedy	,	and	grew	sick	with	the	seeing	.
锯	战争	和	悲剧	和	喜剧	,	和	生长	生病的	和	这	看到	.

目睹了战争、悲剧和喜剧，看得我病了。

['glædli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

Gladly	**would**	**he**	**have**	**given**	**it**	**up**	**,**	**had**	**he**	**the**	**courage**	**.**
乐意	会	他	有	给定	它	向上	,	有	他	这	勇气	.

如果他有勇气，他很乐意放弃它。

[daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz][ɒv; əv][taɪm][hiː; hi] [pɑːst] , [siːkɪŋ] [deθ] [æz; əz]['meni] [siːk] [welθ] .

Down	**the**	**corridors**	**of**	**time**	**he**	**passed**	**,**	**seeking**	**death**	**as**	**many**	**seek**	**wealth**	**.**
向下	这	走廊	的	时间	他	通过了	,	寻求	死亡	作为	许多	寻找	财富	.

他沿着时间的长廊前行，像许多人追求财富一样追求死亡。

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd][wɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

In	**peace**	**and**	**war**	**,**	**he**	**was**	**ever**	**in**	**the**	**most**	**dangerous**	**occupations**	**.**
在	和平	和	战争	,	他	曾是	曾经	在	这	最多	危险的	职业	.

无论和平时期还是战争时期，他总是从事最危险的工作。

[wen] [ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst] ['rekləs] ['paɪləts] .

When	**aviation**	**came**	**in**	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**and**	**most**	**reckless**	**pilots**	**.**
什么时候	航空	来了	在	,	他	曾是	一	的	这	第一的	和	最多	鲁莽	飞行员	.

航空业兴起之时，他是最早一批也是最鲁莽的飞行员之一。

[ðen] [speɪs] ['træv(ə)l] [mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [driːmz] ['ɪntuː][riː'æləti] . . . .

Then	**space**	**travel**	**merged**	**from**	**dreams**	**into**	**reality**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	空间	旅行	合并	从	梦境	进入	现实	.	.	.	.

随后，太空旅行从梦想变成了现实……

[kɑː'laɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [test] ['paɪlət] ,

Carlyle	**became**	**a**	**test**	**pilot**	**,**
凯雷集团	成为	一个	测试	飞行员	,

卡莱尔成为了一名试飞员，

['teɪkɪŋ] [ɒn] ['mɪljən] - [maɪl] ['dʒɜːrniz] ['eni] [krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [tjuːb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɪərɪŋ]

taking	**on**	**million**	**-**	**mile**	**journeys**	**any**	**craft**	**with**	**a**	**rocket**	**tube**	**and**	**a**	**steering**
采取	在	百万	-	英里	旅程	任何	工艺	和	一个	火箭	管子	和	一个	转向

[dɪ'vaɪs] .

device	**.**
设备	.

任何带有火箭管和转向装置的飞行器都可以进行百万英里的旅程。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] .

To	**his**	**disgust**	**,**	**he**	**always**	**came**	**back**	**.**
到	他的	厌恶	,	他	总是	来了	后退	.

令他厌恶的是，他总是会回来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [hɑːt] [ænd; ənd] [grəʊ] [əʊld] ['swɪftli] .

He	**had**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**shatter**	**the**	**crystal**	**heart**	**and**	**grow**	**old**	**swiftly**	**.**
他	有	不是	这	勇气	到	破碎	这	水晶	心	和	生长	老的	迅速地	.

他没有勇气打破那颗水晶般的心，迅速衰老。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kən'demd] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [deθ] [wɒz; wəz] [naʊ] [tʃeɪnd]

He	**who**	**had**	**condemned**	**so**	**many**	**beautiful**	**women**	**to**	**death**	**was**	**now**	**chained**
他	WHO	有	谴责	所以	许多	美丽的	女性	到	死亡	曾是	现在	连锁

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] — [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .

to	**something**	**worse**	**—**	**eternal**	**life**	**.**
到	某物	更糟	—	永恒	生活	.

那个曾判处无数美丽女性死刑的人，如今却被锁链束缚在更可怕的东西上——永生。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

" ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] !
" Mr . Carlyle !
" 先生 . 凯雷集团 !

“卡莱尔先生！”

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .
Mr . Carlyle .
先生 . 凯雷集团 .

卡莱尔先生。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
Are you all right ?
是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" ['θædiəs] [kɑː'laɪl] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [wɪð] [ə; eɪ][stɑːt] ,
" Thaddeus Carlyle came out of his revery with a start ,
" 萨迪厄斯 凯雷集团 来了 出去 的 他的 梦想 和 一个 开始 ,

“萨迪厄斯·卡莱尔猛然从沉思中回过神来，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
to hear the shrill rasping of the televis on his desk .
到 听到 这 尖锐 粗糙 的 这 - 在 他的 桌子 .

他听到桌上电视机发出刺耳的嘶嘶声。

[hɪz; ɪz][hænd] [snæpt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] .
His hand snapped the instrument on .
他的 手 啪啪 这 乐器 在 .

他迅速将乐器扣在了身上。

" ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['luːmɪs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" Sorry , Mrs . Loomis , " he muttered .
" 对不起 , 太太 . 卢米斯 , " 他 低声说道 .

“对不起，卢米斯太太，”他低声说道。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [næpɪŋ] .
" I must have been napping .
" 我 必须 有 到过 打盹 .

我当时一定是打盹了。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['sekrət(ə)ri] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
" The face of his middle - aged secretary looked relieved .
" 这 脸 的 他的 中间 - 老年人 秘书 看起来 松了口气 .

“他那位中年秘书脸上露出了如释重负的表情。”

" ['kæptɪn] [wʊlf] [ɪz][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
" Captain Wolfe is here , " she told him .
" 队长 沃尔夫 是 这里 , " 她 讲述 他 .

“沃尔夫上尉来了，”她告诉他。

" [ə'baʊt][ðə; ði][njuː]['sekrət(ə)ri] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" About the new secretary , you know . "
" 关于 这 新的 秘书 , 你 知道 . "

“关于新来的秘书，你知道的。”

" [send][ðem; ðəm][ɪn] , " [kɑː'laɪl] [grʌnt] .
" Send them in , " Carlyle grunted .
" 发送 他们 在 , " 凯雷集团 哼哼 .

“把他们送进去，”卡莱尔咕哝道。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm'self] .
He swore softly to himself .
他 发誓 轻轻 到 他自己 .

他低声咒骂着。

[tuː] ['ɒf(ə)n] ['leɪtli] [hiː; hi][hæd; həd] [dəuz] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪmz] .

Too	**often**	**lately**	**he**	**had**	**dozed**	**off**	**at**	**the**	**wrong**	**times**	**.**
也	经常	最近	他	有	打盹	离开	在	这	错误的	时代	.

最近他经常在不该打瞌睡的时候睡着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [rɪˈplenɪʃmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] [ðæt]

He	**was**	**due**	**for**	**another**	**replenishment**	**,**	**and**	**he**	**cursed**	**his**	**luck**	**that**
他	曾是	到期的	为了	其他	补给	,	和	他	被诅咒的	他的	运气	那

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] .

it	**had**	**to**	**come**	**now**	**.**
它	有	到	来	现在	.

他又该补给啦，他咒骂自己的运气，偏偏是现在。

[təˈmɒrəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['sælvɪdʒ] [ʃɪp] , [ðə; ði]['fraɪə(r)]['beɪkən] ,

Tomorrow	**he**	**was**	**leaving**	**in**	**his**	**giant**	**salvage**	**ship**	**,**	**the**	**Friar**	**Bacon**	**,**
明天	他	曾是	离开	在	他的	巨大的	打捞	船	,	这	修士	熏肉	,

明天他就要乘坐他的巨型打捞船"培根修士号"离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [sɑː'gæsəʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv]['pluːtəʊ] .

for	**the**	**newly**	**-**	**discovered**	**sargasso**	**off**	**the**	**orbit**	**of**	**Pluto**	**.**
为了	这	新	-	发现	马尾藻	离开	这	轨道	的	冥王星	.

为新发现的冥王星轨道外的马尾藻海。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði][trɪp][biː; bi] [pəˈspəʊnd] .

Nor	**could**	**the**	**trip**	**be**	**postponed**	**.**
也不	可以	这	旅行	是	推迟	.

这次旅行也无法推迟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - ['spɪrɪt][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt]['aɪðə(r)] .

But	**the**	**renewal**	**of**	**his**	**life**	**-**	**spirit**	**could**	**not**	**wait**	**either**	**.**
但	这	续期	的	他的	生活	-	精神	可以	不是	等待	任何一个	.

但他重获新生也刻不容缓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['taɪəd][æt; ət] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sləʊ] [tuː; tə][riˈækt] .

He	**was**	**a**	**little**	**too**	**tired**	**at**	**night**	**,**	**a**	**little**	**too**	**slow**	**to**	**react**	**.**
他	曾是	一个	小的	也	疲劳的	在	夜晚	,	一个	小的	也	慢的	到	反应	.

他晚上有点太累了，反应有点慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [səˈvaɪv] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

But	**the**	**certainty**	**was**	**in**	**him**	**that**	**he**	**would**	**not**	**survive**	**the**	**trip**	**to**	**the**	**new**
但	这	肯定	曾是	在	他	那	他	会	不是	存活	这	旅行	到	这	新的

['sælvɪdʒ] ['fiːldz] ,

salvage	**fields**	**,**
打捞	字段	,

但他确信自己无法活着到达新的打捞场。

[wɪð] [ɪts] [əˈtendənt] ['rɪgəz] .

with	**its**	**attendant**	**rigors**	**.**
和	它是	服务员	严酷	.

以及随之而来的种种艰辛。

['kæptɪn] [wʊlf] , [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] , ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] - [heəd]

Captain	**Wolfe**	**,**	**chief**	**officer**	**of**	**the**	**Friar**	**,**	**entered**	**with**	**a**	**small**	**,**	**dark**	**-**	**haired**
队长	沃尔夫	,	首席	官	的	这	修士	,	进入	和	一个	小的	,	黑暗的	-	头发

[jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

young	**person**	**at**	**his**	**side**	**.**
年轻的	人	在	他的	边	.

"修士号"的首席船员沃尔夫船长带着一个身材矮小、黑发的年轻人走了进来。

" [jʊr; jər][ɪn] [lʌk] , [tʃiːf] !

"	**You're**	**in**	**luck**	**,**	**Chief**	**!**
"	你是	在	运气	,	首席	!

"你运气真好，队长！"

" [hiː; hi] [grɪnd] .
" he grinned .
" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd][faɪnd][æn; ən][ə; eɪ] - [wʌn]['sekrət(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [aɪv]
" I told you I'd find an A - 1 secretary for you , and I think I've
" 我 讲述 你 ID 寻找 一个 一个 - 1 秘书 为了 你 , 和 我 思考 我已经
[gɒt][hɜː(r); hə(r)] .
got her .
得到 她 .

"我告诉过你我会为你找到一位一流的秘书，我想我已经找到了。"

[mɪs] ['hɒlənd] , [miːt] ['θædiəs] [kɑː'laɪl] — [ænd; ənd][doʊnt][seɪ][juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] .
Miss Holland , meet Thaddeus Carlyle — and don't say you haven't heard of him .
错过 荷兰 , 见面 萨迪厄斯 凯雷集团 — 和 不 说 你 还没有 听到 的 他 .

霍兰小姐，这位是萨迪厄斯·卡莱尔——别说你没听说过他。

['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] , [ðɪs] [ɪz] [æn] ['hɒlənd] .
Mr . Carlyle , this is Ann Holland .
先生 . 凯雷集团 , 这 是 安 荷兰 .

卡莱尔先生，这位是安·霍兰德。

" [ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] , [ænd; ənd] [kɑː'laɪl] [druː] [ʌp] [tʃeəz] .
" The two exchanged acknowledgments , and Carlyle drew up chairs .
" 这 二 交换 致谢 , 和 凯雷集团 画 向上 椅子 .

两人互相致意，卡莱尔拉过椅子坐下。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [briːf] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to be brief , " he said .
" 出色地 有 到 是 简短的 , " 他 说 .

"我们得长话短说，"他说。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
" I've got a thousand things to attend to before night .
" 我已经 得到 一个 千 事物 到 出席 到 前 夜晚 .

"晚上之前我还有上千件事要处理。"

[naʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dɒktə(r)] ?
Now — you have the report from the company doctor ?
现在 — 你 有 这 报告 从 这 公司 医生 ?

现在——你已经拿到公司医生的报告了吗?

" [æn] ['hɒlənd] [tʊk] [ə; eɪ]['fəʊldɪd][slɪp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] ['tendəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Ann Holland took a folded slip from her purse and tendered it to
" 安 荷兰 采取 一个 折叠 滑 从 她 钱包 和 已提交 它 到
[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] [laɪnz] ,
the owner of Salvage Lines ,
这 所有者 的 打捞 线条 ,

安·霍兰德从钱包里掏出一张折叠好的纸条，递给了打捞公司的老板。

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd] .
Incorporated .
公司 .

公司。

[kɑː'laɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'preɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .
Carlyle took the opportunity to appraise her swiftly .
凯雷集团 采取 这 机会 到 评价 她 迅速地 .

卡莱尔借此机会迅速对她进行了评估。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [niːd] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃənz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz]

He	hardly	need	to	scan	the	physician's	report	to	know	her	health	was
他	几乎	需要	到	扫描	这	医生的	报告	到	知道	她	健康	曾是

['baʊndləs] .

boundless	.
无边无际	.

他几乎不需要浏览医生的报告就知道她的健康状况无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [rəʊz]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

It	glowed	in	the	soft	rose	color	of	her	cheeks	,	the	sparkle	of	her
它	发光	在	这	柔软的	玫瑰	颜色	的	她	脸颊	,	这	火花	的	她

[dɑːk] [aɪz] .

dark	eyes	.
黑暗的	眼睛	.

她脸颊上泛着柔和的玫瑰色，深邃的眼眸中闪烁着光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] [kəʊmd] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Her	brown	hair	was	carefully	combed	back	from	a	smooth	forehead	.
她	棕色的	头发	曾是	小心	梳理过的	后退	从	一个	光滑的	前额	.

她棕色的头发一丝不苟地梳到脑后，露出光滑的额头。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [bɔː(r)][aʊt][hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

The	report	bore	out	his	supposition	.
这	报告	钻孔	出去	他的	假设	.

报告证实了他的推测。

[kɑː'laɪl] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [stə'nɒgrəfə(r)]

Carlyle	questioned	her	briefly	about	her	qualifications	as	a	stenographer
凯雷集团	被质问	她	简要地	关于	她	资格	作为	一个	速记员

[ænd; ənd]['sekrət(ə)ri] .

and	secretary	.
和	秘书	.

卡莱尔简要地询问了她作为速记员和秘书的资格。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['refərənsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɜː(r); wə(r)]

Everything	was	satisfactory	,	and	the	references	she	had	to	show	were
一切	曾是	令人满意的	,	和	这	参考	她	有	到	展示	是

['eksələnt] .

excellent	.
出色的	.

一切都令人满意，她提供的推荐信也非常出色。

[kɑː'laɪl] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['peɪpəz] .

Carlyle	handed	back	the	papers	.
凯雷集团	递交	后退	这	文件	.

卡莱尔把文件还了回去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][get][səʊ] [wel] - ['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekrət(ə)ri][ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] ,

"	I	think	I'm	lucky	to	get	so	well	-	spoken	of	a	secretary	on	such	short	notice	,
"	我	思考	我是	幸运的	到	得到	所以	出色地	-	说	的	一个	秘书	在	这样的	短的	注意	,

“我觉得很幸运，能在这么短的时间内找到一位口才这么好的秘书。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	he	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [aɪ] [nəʊ] [dɑːnd] [wel] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tʃiːf] !

"	I	know	darned	well	you	are	,	Chief	!
"	我	知道	该死的	出色地	你	是	,	首席	!

“我非常清楚你是，队长！”

" ['lærɪ] [wʊlf] [lɑːft] .
" **Larry Wolfe laughed .**
" 拉里 沃尔夫 笑了 .

拉里·沃尔夫笑了。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] ['evri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [ænz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][let][hɜː(r); hə(r)]
" **I had to fight every officer in Ann's company to make them let her**
" 我 有 到 斗争 每一个 官 在 安妮的 公司 到 制作 他们 让 她
[gəʊ] .
go .
去 .

“我不得不和安所在连队的每一位军官据理力争，才让他们放了她。”

" [æn] ['hɒlənd] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
" **Ann Holland laid a hand on his arm .**
" 安 荷兰 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

安·霍兰德把手放在他的胳膊上。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] [kwɪtɪŋ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] .
" **I think I had a little to do with my quitting , too , " she reproved .**
" 我 思考 我 有 一个 小的 到 做 和 我的 辞职 , 也 , " 她 责备 .

“我觉得我的辞职也有一部分原因，”她责备道。

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪv] [biːn] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sælvɪdʒ] [trɪps] ,
" **I can't tell you how I've been fascinated by the stories of your salvage trips ,**
" 我 不能 告诉 你 如何 我已经 到过 着迷 经过 这 故事 的 你的 打捞 旅行 ,
['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] .
Mr . Carlyle .
先生 . 凯雷集团 .

“卡莱尔先生，我无法告诉你我有多么着迷于您那些打捞之旅的故事。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['hɪərɪŋ] ['lærɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] —
And , of course , hearing Larry talk of his work with you —
和 , 的 课程 , 听力 拉里 讲话 的 他的 工作 和 你 —

当然，还有听拉里谈论他和你一起工作的经历——

" - [dɑːk] [aɪz] ['əʊpənd]['waɪdə(r)] .
" **Thaddeus's dark eyes opened wider .**
" - 黑暗的 眼睛 打开 更广泛 .

“萨迪厄斯的黑眼睛睁得更大了。”

" [əʊ] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['priːviəsli] ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" **Oh — Then you have known each other previously ? " he queried .**
" 哦 — 然后 你 有 已知 每个 其他 之前 ? " 他 查询 .

“哦——那你们之前就认识了？”他问道。

[blɒnd] ['lærɪ] [wʊlf] [held] [ʌp][ðə; ði][gɜːrlz][left][hænd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['daɪmənd][ɒn][ðə; ði]
Blond Larry Wolfe held up the girl's left hand , showing the sparkling diamond on the
金发 拉里 沃尔夫 握住 向上 这 女孩们 左边 手 , 显示 这 闪闪发光 钻石 在 这
[θɜːd] ['fɪŋgə(r)] .
third finger .
第三 手指 .

金发男子拉里·沃尔夫举起女孩的左手，露出无名指上闪闪发光的钻石。

" [θriː] [j'iəz] ['priːviəsli] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" **Three years previously , " he laughed .**
" 三 年 之前 , " 他 笑了 .

“三年前，”他笑着说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [trɪp] .
" **We're going to be married after this trip .**
" 是 去 到 是 已婚 后 这 旅行 .

“这次旅行结束后，我们就要结婚了。”

" [ə'genst] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [strʌk] [hɪm] ,
" **Against** **the** **flash** **of** **resentment** **and** **disappointment** **that** **struck** **him** **,**
" 反对 这 闪光 的 怨恨 和 失望 那 击 他 ,

"面对袭来的怨恨和失望，

['θædiəs] [kɑː'laɪl] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
Thaddeus **Carlyle** **brought** **a** **smile** **to** **his** **lips** **.**
萨迪厄斯 凯雷集团 带来 一个 微笑 到 他的 嘴唇 .

萨迪厄斯·卡莱尔嘴角露出一丝微笑。

" [ðæts] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **fine** **,** " **he** **said** **.**
" 那就是 美好的 , " 他 说 .

"没关系，"他说。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
" **Congratulations** **,** **both** **of** **you** **.**
" 恭喜！ , 两个都 的 你 .

"恭喜你们两位。"

" [wɒt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ['kɔːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :
" **What** **he** **didn't** **voice** **was** **the** **strain** **of** **remorse** **coursing** **through** **his** **mind** **:**
" 什么 他 没有 嗓音 曾是 这 拉紧 的 悔恨 赛跑 通过 他的 头脑 :
" [faɪn] , [hel] !
" **Fine** **,** **hell** **!**
" 美好的 , 地狱 !

"但他没有说出口的是他心中涌动的悔恨之情：'好吧，见鬼！'

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] ['preɪɪŋ] [ɒn] [ˌʌnə'tætʃt] [g'ɜːlz] .
It's **bad** **enough** **preying** **on** **unattached** **girls** **.**
它是 坏的 足够的 捕食 在 未连接的 女孩们 .

仅仅是欺骗单身女孩就已经够恶劣的了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fi'ɒnseɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['ɒfɪsə(r)] —
But **the** **fiancee** **of** **your** **chief** **officer** **—**
但 这 未婚妻 的 你的 首席 官 —

但是，你首席军官的未婚妻——

" [ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" **Nevertheless** **,** **it** **was** **too** **late** **to** **change** **.**
" 尽管如此 , 它 曾是 也 晚的 到 改变 .

然而，一切都为时已晚，无法改变。

['mɪsɪz] . ['luːmɪs] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mærid] .
Mrs **.** **Loomis** **couldn't** **go** **because** **she** **was** **married** **.**
太太 . 卢米斯 不能 去 因为 她 曾是 已婚 .

卢米斯太太因为已婚所以不能去。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] .
Besides **,** **she** **was** **old** **.**
除了 , 她 曾是 老的 .

此外，她年纪也大了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [laɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ['stəʊlən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
There **wasn't** **much** **life** **to** **be** **stolen** **from** **her** **.**
那里 不是 很多 生活 到 是 被盗 从 她 .

她的生命已经所剩无几，没什么可夺走的了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wɜːk] [jʊr; jər] [tuː; tə] [duː; də] ,
" **Of** **course** **,** **you'll** **be** **wanting** **to** **know** **the** **type** **of** **work** **you're** **to** **do** **,**
" 的 课程 , 你会 是 想要 到 知道 这 类型 的 工作 你是 到 做 ,

"当然，你会想知道自己要做什么类型的工作，

" [hiː; hi][gɒt][aʊt] .
" he got out .
" 他 得到 出去 .

他逃出来了。

" ['fræŋkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['tiːdiəs] [ðæn; ðən] [əd'ventʃəsəm] .
" Frankly , it will be more tedious than adventuresome .
" 坦率地说 , 它 将要 是 更多的 乏味 比 冒险的 .

坦白说，这会是件枯燥乏味的事，而不是充满冒险的事。

[aɪv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
I've been considering doing a book on the navigation conditions obtaining in the
我已经 到过 考虑 正在做 一个 书 在 这 导航 状况 获得 在 这
[sɑːr'gæsoʊz] .
sargassos .
马尾藻 .

我一直在考虑写一本关于马尾藻海航行条件的书。

[jʊl] [teɪk] [dɪk'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'iː][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [fiːld] .
You'll take dictation from me most of the time we're in the salvage field .
你会 拿 听写 从 我 最多 的 这 时间 是 在 这 打捞 场地 .

在打捞现场的大部分时间里，你都要听我口述。

[aɪl] [wɒnt][ðə; ði][nəʊts] ['niːtli] [taɪpt] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] .
I'll want the notes neatly typed up when we return .
患病的 想 这 笔记 整齐地 打字 向上什么时候 我们 返回 .

回来的时候，我希望笔记能整齐地打印出来。

[ðæts] [ə'baʊt][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [peɪ] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
That's about all , except that the pay will be seventy - five dollars a week .
那就是 关于 全部 , 除了 那 这 支付 将要 是 七十 - 五 美元 一个 星期 .

大概就这些了，除了工资是每周75美元。

[ˌsætɪs'fæktəri] ? "
Satisfactory ? "
令人满意的 ? "

满意吗?

" ['pɜːfɪktli] !
" Perfectly !
" 完美 !

"完美!

" [æn] [briːðd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][aʊt][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['peɪpəz][frɒm; frəm][ðə; ði]
" Ann breathed , and put her hand out to retrieve the papers from the
" 安 呼吸 , 和 放 她 手 出去 到 取回 这 文件 从 这
[desk] .
desk .
桌子 .

安妮深吸一口气，伸手从桌子上拿起文件。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , ['kɑːrlaɪlz] [braʊn] , [strɒŋ] ['fɪŋgəz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['refərənsɪz] [ænd; ənd]
As she did so , Carlyle's brown , strong fingers picked up the references and
作为 她 做过 所以 , 凯雷集团 棕色的 , 强的 手指 挑选 向上 这 参考 和
['tendəd] [ðem; ðəm] .
tendered them .
已提交 他们 .

与此同时，卡莱尔棕色而有力的手指拿起参考资料递了过去。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [met] . . . .
For an instant their fingers met . . . .
为了 一个 立即的 他们的 手指 遇见 . . . .

他们的手指在那一瞬间碰在了一起.....

[ænz] [aɪz] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [lɒk] [wɪð] ['kɑːrlaɪlz] .

Ann's	eyes	went	suddenly	wide	,	and	they	flashed	up	to	lock	with	Carlyle's	.
安妮的	眼睛	去	突然	宽的	,	和	他们	闪光灯	向上	到	锁	和	凯雷集团	.

安的眼睛突然睁大，目光迅速与卡莱尔的目光交汇。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

She	started	,	as	if	from	a	chill	.
她	开始	,	作为	如果	从	一个	寒意	.

她猛地一惊，仿佛着了凉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː] [hɜːz] . . .

It	seemed	as	if	a	strong	current	flowed	from	his	body	into	hers	.	.	.
它	似乎	作为	如果	一个	强的	当前的	流动	从	他的	身体	进入	她的	.	.	.

[ænd; ənd] [jet] ,

and	yet	,
和	然而	,

仿佛有一股强大的电流从他的身体流向她的身体……然而，

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [nəʊn] , [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [wʌn] .

had	she	but	known	,	the	phenomenon	was	exactly	an	opposite	one	.
有	她	但	已知	,	这	现象	曾是	确切地	一个	对面的	一	.

如果她知道的话，这种现象恰恰相反。

[baɪ] [naʊ] , ['kɑːrlaɪlz] [ˌpærə'sɪtɪkəl] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['hɑːdli] [ri'kwaiə] [ðə; ði]

By	now	,	Carlyle's	parasitical	work	was	second	nature	to	him	,	hardly	requiring	the
经过	现在	,	凯雷集团	寄生	工作	曾是	第二	自然	到	他	,	几乎	需要	这

['dʒuːəl] [ænd; ənd] [rɪŋ] .

jewel	and	ring	.
宝石	和	戒指	.

到现在，卡莱尔的寄生工作对他来说已经习以为常，几乎不需要珠宝和戒指了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [gɜːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]

It	struck	the	girl	that	his	eyes	were	the	strangest	ones	she	had	ever
它	击	这	女孩	那	他的	眼睛	是	这	最奇怪的	一个	她	有	曾经

[geɪzd] ['ɪntuː] .

gazed	into	.
凝视	进入	.

女孩突然意识到，他的眼睛是她见过的最奇怪的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [klɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [pɑːst] [hɪm] .

They	were	so	clear	she	seemed	to	look	through	them	and	far	past	him	.
他们	是	所以	清除	她	似乎	到	看	通过	他们	和	远的	过去的	他	.

它们如此清晰，她似乎能透过它们看到他身后很远的地方。

[klɪə(r)] — [bʌt; bət] [jet] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɪzdəm] .

Clear	—	but	yet	somehow	they	were	filled	with	wisdom	.
清除	—	但	然而	不知何故	他们	是	已填	和	智慧	.

清晰明了——但不知为何，它们却充满了智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [vɑːst] , [fə'gɒtn] [depθs] [ɒv; əv] [taɪm] .

It	was	as	though	she	was	looking	into	vast	,	forgotten	depths	of	time	.
它	曾是	作为	尽管	她	曾是	寻找	进入	广阔的	,	被遗忘的	深度	的	时间	.

她仿佛在凝视着浩瀚无垠、早已被人遗忘的时间深处。

[ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː'self] .

Abruptly	,	she	recalled	herself	.
突然	,	她	召回	她自己	.

她突然想起了自己。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [druː] ['swɪftli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] .

Her	hand	drew	swiftly	away	from	his	.
她	手	画	迅速地	离开	从	他的	.

她迅速地把手从他手中抽了回去。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" Thank you so much , " she murmured .
" 感谢 你 所以 很多 , " 她 低声说道 .

"非常感谢，"她低声说道。

" [wɪr] ['liːvɪŋ] [æt; ət][sɪks] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ?
" We're leaving at six , I think you said ?
" 是 离开 在 六 , 我 思考 你 说 ?

"我们六点出发，对吧？"

[aɪl] [biː; bi] ['redi] .
I'll be ready .
患病的 是 准备好 .

我会做好准备。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , ['lærɪ] [wʊlf] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .
" When they were in the outer office , Larry Wolfe took her arm .
" 什么时候 他们 是 在 这 外 办公室 , 拉里 沃尔夫 采取 她 手臂 .

"当他们在外面的办公室时，拉里·沃尔夫挽住了她的胳膊。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp] .
He was more than happy at the prospect of having the girl along on the long trip .
他 曾是 更多的 比 快乐的 在 这 前景 的 拥有 这 女孩 沿着 在 这 长的 旅行 .

他非常高兴能带着这个女孩一起踏上这段漫长的旅程。

" [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Drive you home ? " he suggested .
" 驾驶 你 家 ? " 他 建议 .

"送你回家？"他提议道。

[ə; eɪ] [fraʊn] [skɔːd] [ænz] [braʊ] .
A frown scored Ann's brow .
一个 皱眉 得分 安妮的 眉头 .

安妮的眉头紧锁。

" [nəʊ] , [θæŋks] , ['lærɪ] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" No , thanks , Larry , " she murmured .
" 不 , 谢谢 , 拉里 , " 她 低声说道 .

"不，谢谢你，拉里，"她低声说道。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [bai] [ˌʌp'taʊn] .
" I've got some things to buy uptown .
" 我已经 得到 一些 事物 到 买 上城区 .

"我得去城北买点东西。"

[ðen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [rest] .
Then I want to go home and rest .
然后 我 想 到 去 家 和 休息 .

然后我想回家休息。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .
I feel a little tired .
我 感觉 一个 小的 疲劳的 .

我感觉有点累。

" ['θædiəs] [kɑ:'laɪl] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ]
" Thaddeus Carlyle stood at his window and watched the last bit of loading
" 萨迪厄斯 凯雷集团 站立 在 他的 窗户 和 观看 这 最后的少量 的 加载中
['bi:ɪŋ] [dʌn] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .
being done out on the field .
存在 完毕 出去 在 这 场地 .

“萨迪厄斯·卡莱尔站在窗边，看着场上最后一批货物被装卸。

[ðə; ði]['fraɪə(r)]['beɪkən] ,
The Friar Bacon ,
这 修士 熏肉 ,

培根修士

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sɪks]['taɪni]['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [ɪn][ðeə(r)] ['bʌldʒɪŋ] ['hæŋəz] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
with her six tiny salvage ships in their bulging hangars growing out of the
和 她 六 微小的 打捞 船舶 在 他们的 凸起 机库 生长 出去 的 这
['mʌðə(r)] [ʃɪps] [ʃel] ,
mother ship's shell ,
母亲 船的 壳 ,

她的六艘小型打捞船停放在从母舰外壳中延伸出来的鼓胀机库里。

[laɪk]['paɪlət] [fɪʃ] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]
like pilot fish clinging to the body of a shark , was nearly ready for
喜欢 飞行员 鱼 依恋 到 这 身体 的 一个 鲨鱼 , 曾是 几乎 准备好 为了
[ðə; ði][trɪp] .
the trip .
这 旅行 .

就像领航鱼紧紧依附在鲨鱼身上一样，它几乎已经准备好启程了。

[kɑ:'laɪl] [saɪd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə]['lɪŋgə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
Carlyle sighed and wished again that he had time to linger a few weeks
凯雷集团 叹了口气 和 希望 再次 那 他 有 时间 到 萦绕 一个 很少 周
[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] .
before leaving .
前 离开 .

卡莱尔叹了口气，再次希望自己能在离开前多待几个星期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
But it was out of the question .
但 它 曾是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [pə'zesɪz] [ˌɪmɔ:'tæləti] [mʌst; məst] [ɜ:n] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,
Even a man who possesses immortality must earn his living ,
甚至 一个 男人 WHO 拥有 不朽 必须 赚 他的 活的 ,

即使拥有永生的人也需要谋生。

[ænd; ənd] ['sælvɪdʒɪŋ] ['treʒə(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm] [speɪs] [wɒz; wəz] ['kɑ:rlaɪlz] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and salvaging treasure ships from space was Carlyle's way of doing it .
和 打捞 宝藏 船舶 从 空间 曾是 凯雷集团 方式 的 正在做 它 .

从太空打捞宝船是卡莱尔实现这一目标的方式。

[raɪt] [naʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][brænd] ['hægəd] ,
Right now that living was threatened by the savage competition of Brand Haggard ,
正确的 现在 那 活的 曾是 威胁 经过 这 野蛮的 竞赛 的 品牌 枯槁 ,

当时，生存正受到布兰德·哈格德残酷竞争的威胁，

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['sælvɪdʒ] ['aʊtfɪt] .
owner of another salvage outfit .
所有者 的 其他 打捞 全套服装 .

另一家打捞公司的老板。

['hægəd] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

Haggard	cared	little	for	the	ethics	of	the	business	.
枯槁	关心	小的	为了	这	伦理	的	这	商业	.

哈格德对商业道德漠不关心。

[id] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] , [sti:l] , ['mɜ:də(r)] , [laɪ] , [tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][endz] .

He'd	double	-	cross	,	steal	,	murder	,	lie	,	to	gain	his	ends	.
他会	双倍的	-	叉	,	偷	,	谋杀	,	说谎	,	到	获得	他的	结束	.

为了达到目的，他会背信弃义、偷窃、杀人、撒谎。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['tæktɪks] [ðæt] [hæd; həd][pʊt] [kɑ:'laɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][həʊl] .

It	was	such	tactics	that	had	put	Carlyle	in	his	present	hole	.
它	曾是	这样的	策略	那	有	放	凯雷集团	在	他的	展示	洞	.

正是这种策略让卡莱尔陷入了如今的困境。

['kʌmɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz][lɑ:st][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Coming	in	on	his	last	expedition	,
未来	在	在	他的	最后的	远征	,

在他最后一次探险中，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][sɑ:'gæsəʊ] [ɒf] ['plu:təʊ][ænd; ənd]['dju:li] ['redʒɪstəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði]

he	had	found	the	sargasso	off	Pluto	and	duly	registered	it	with	the
他	有	成立	这	马尾藻	离开	冥王星	和	正式地	挂号的	它	和	这

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sælvɪdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Universal	Salvage	Commission	,
普遍的	打捞	委员会	,

他发现了冥王星附近的马尾藻海，并已按规定向环球打捞委员会登记注册。

[ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'sklu:sɪv] ['sælvɪdʒ] [raɪts] .

applying	at	the	same	time	for	exclusive	salvage	rights	.
申请	在	这	相同的	时间	为了	独家的	打捞	权利	.

同时申请独家打捞权。

[bʌt; bət] ['hægəd] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [tu:; tə][get][ɪn][ɒn][ðə; ði][paɪ] .

But	Haggard	had	used	his	crooked	political	affiliations	to	get	in	on	the	pie	.
但	枯槁	有	用过的	他的	歪	政治的	隶属关系	到	得到	在	在	这	馅饼	.

但哈格德利用他不正当的政治关系从中分一杯羹。

[kɑ:'laɪl] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [wɪð] [hɪm] .

Carlyle	had	had	to	share	the	rights	with	him	.
凯雷集团	有	有	到	分享	这	权利	和	他	.

卡莱尔不得不与他分享这些权利。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [faɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] ,

Now	it	was	a	bitter	fight	to	be	the	first	in	the	field	,
现在	它	曾是	一个	苦的	斗争	到	是	这	第一的	在	这	场地	,

现在，争夺该领域第一名的竞争异常激烈。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɪp] [ðeə(r)] ['gʌtɪd] [ðə; ði][məʊst] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] [speɪs]

for	the	first	ship	there	gutted	the	most	treasure	from	the	wrecked	space
为了	这	第一的	船	那里	掏空	这	最多	宝藏	从	这	损毁	空间

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

第一艘在那里从坠毁的太空飞船中搜刮到最多财物的船。

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] [θri:] [wi:ks] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði]['freɪə(r)]['beɪkən] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð]

A	delay	of	three	weeks	or	a	month	would	mean	the	Friar	Bacon	returned	with
一个	延迟	的	三	周	或者	一个	月	会	意思是	这	修士	熏肉	返回	和

['empti] [həʊldz] .

empty	holds	.
空的	持有	.

如果延误三周或一个月，那么“培根修士号”返回时将空无一物。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] [miːn] ['ruːɪn][fɔː(r); fə(r)] [kɑː'laɪl] .

And	that	might	mean	ruin	for	Carlyle	.
和	那	可能	意思是	废墟	为了	凯雷集团	.

那可能意味着凯雷集团的覆灭。

['leɪtli] , ['sælvɪdʒ] ['pɪkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] .

Lately	,	salvage	pickings	were	getting	smaller	and	smaller	.
最近	,	打捞	采摘	是	获得	较小的	和	较小的	.

最近，可以回收利用的东西越来越少了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst]['laɪftaɪm] .

He	intended	to	get	into	another	business	for	his	next	lifetime	.
他	故意的	到	得到	进入	其他	商业	为了	他的	下一个	寿命	.

他打算下辈子再从事其他行业。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [stɪl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['pelɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	question	of	the	girl	still	lay	like	a	bitter	pellet	in	his	mind	,
这	问题	的	这	女孩	仍然	躺	喜欢	一个	苦的	颗粒	在	他的	头脑	,

那女孩的问题仍然像一颗苦涩的子弹一样萦绕在他的心头。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi] [ʃelvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːs] .

but	with	an	effort	he	shelved	his	remorse	.
但	和	一个	努力	他	搁置	他的	悔恨	.

但他努力压抑住了悔恨之情。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pækɪŋ] .

He	decided	to	return	to	his	packing	.
他	决定	到	返回	到	他的	包装	.

他决定继续收拾行李。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['lɔkəz] .

There	were	two	more	things	to	be	stowed	away	in	his	private	lockers	.
那里	是	二	更多的	事物	到	是	已存放	离开	在	他的	私人的	储物柜	.

还有两样东西需要藏进他的私人储物柜里。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɪlvə(r)] [rɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [hɑːt] .

One	was	a	plain	silver	ring	,	and	the	other	was	a	little	crystal	heart	.
一	曾是	一个	清楚的	银	戒指	,	和	这	其他	曾是	一个	小的	水晶	心	.

一个是素面银戒指，另一个是小小的水晶心形吊坠。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['fraɪə(r)]['beɪkən] ['restɪd] [ɪn][ɪts] [diːp] ['stɑrtɪŋ] - [tjuːb][ɪn]

At	six	o'clock	the	next	morning	the	Friar	Bacon	rested	in	its	deep	starting	-	tube	in
在	六	点钟	这	下一个	早晨	这	修士	熏肉	休息	在	它是	深的	开始	-	管子	在

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

the	center	of	the	field	.
这	中心	的	这	场地	.

第二天早上六点，弗莱尔·培根号赛车静静地停在赛场中央的深起跑管里。

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'siːdid] [səʊ][fɑː(r)][ɒn][ɪts] ['dʒɜːni] [ðæt] [ɜːθ] [wɒz; wəz]

At	seven	o'clock	it	had	proceeded	so	far	on	its	journey	that	Earth	was
在	七	点钟	它	有	继续	所以	远的	在	它是	旅行	那	地球	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	a	silver	quarter	hanging	in	the	sky	behind	it	.
但	一个	银	四分之一	绞刑	在	这	天空	在后面	它	.

七点钟的时候，它已经走得很远了，地球就像一枚银色的硬币，悬挂在它身后的天空中。

['lærɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Larry	Wolfe	was	on	the	bridge	.
拉里	沃尔夫	曾是	在	这	桥	.

拉里·沃尔夫当时就在桥上。

[hɪz; ɪz] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] [aɪz] ['spɑ:kl] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

His	engineer's	eyes	sparkled	as	he	regarded	the	instruments	.
他的	工程师的	眼睛	闪闪发光	作为	他	认为	这	仪器	.

他工程师般的眼神闪烁着光芒，注视着那些仪器。

['fju:əl] — ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] ; [spi:d] — [wʌn] - ['kwɔ:tə(r)] ; [rɪ'tɑ:rdɪŋ] ['grævəti]['kwəʊʃ(ə)nt] — [θri:] [pə'sent] .

Fuel	—	brimming	over	;	speed	—	one	-	quarter	;	retarding	gravity	quotient	—	three	percent	.
燃料	—	充满	超过	;	速度	—	一	-	四分之一	;	减速	重力	商	—	三	百分比	.

燃料——满溢；速度——四分之一；减速重力系数——百分之三。

[aɪ'di:əl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [ʃɪp] .

Ideal	conditions	,	and	an	ideal	ship	.
理想的	状况	,	和	一个	理想的	船	.

理想的条件，理想的船。

[hi:; hi] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

He	had	faith	in	the	Friar	Bacon	,	and	in	its	owner	.
他	有	信仰	在	这	修士	熏肉	,	和	在	它是	所有者	.

他信任培根修士，也信任它的主人。

[hi:; hi] [nju:] [ə'baʊt] [brænd] ['hægəd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] [hɪm] [pə'tɪkjələli] ,

He	knew	about	Brand	Haggard	,	but	it	didn't	worry	him	particularly	,
他	知道	关于	品牌	枯槁	,	但	它	没有	担心	他	特别	,

他知道布兰德·哈格德这个人，但这并没有让他特别担心。

[wɪð] [ðə; ði] [best] [pv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ænd; ənd] [men] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] .

with	the	best	of	materials	and	men	to	work	with	.
和	这	最好的	的	材料	和	男人	到	工作	和	.

采用最好的材料和最好的工人。

['lærɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ʌp] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tɪŋk(ə)l] .

Larry	was	on	the	point	of	inching	the	speed	up	a	trifle	when	a	bell	began	to	tinkle	.
拉里	曾是	在	这	观点	的	缓慢移动	这	速度	向上	一个	琐事	什么时候	一个	钟	开始	到	小便	.

拉里正准备稍微加快速度时，铃铛开始叮当作响。

['swɪftli] [hi:; hi] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] .

Swiftly	he	twisted	in	his	seat	.
迅速地	他	扭曲	在	他的	座位	.

他迅速地在座位上扭动了一下。

[ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

Immediately	he	saw	what	had	aroused	the	alarm	.
立即地	他	锯	什么	有	被唤醒	这	警报	.

他立刻明白了是什么引起了警报。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [fɑ:st] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

A	ship	was	coming	up	fast	,	behind	them	.
一个	船	曾是	未来	向上	快速地	,	在后面	他们	.

他们身后有一艘船快速驶来。

['hægəd] [ɔ:l'redi] !

Haggard	already	!
枯槁	已经	!

已经憔悴不堪了！

[hiː; hi] [θɔːt] .
he **thought** **.**
他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌzə(r)][tuː; tə] ['kɑːrlaɪlz] ['kwɔːtəz] .
He **stabbed** **at** **the** **buzzer** **to** **Carlyle's** **quarters** **.**
他 刺伤 在 这 蜂鸣器 到 凯雷集团 四分之一 .

他猛地按响了卡莱尔房间的门铃。

[ðə; ði][hɑːd] , [braʊn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['əʊnə(r)] [snæpt] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒn][ðə; ði] - .
The **hard** **,** **brown** **features** **of** **the** **ship's** **owner** **snapped** **into** **view** **on** **the** **televis** **.**
这 难的 , 棕色的 特征 的 这 船的 所有者 啪啪 进入 看法 在 这 - .

电视屏幕上突然出现了船主那张棱角分明、肤色黝黑的脸。

" [jes] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][mə'tælɪk]['kwɪəri] .
" **Yes** **?** **"** **was** **the** **metallic** **query** **.**
" 是的 ? " 曾是 这 金属 询问 .

"是的？"一个金属般的声音问道。

" [ʃɪp] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [sɜː(r)] !
" **Ship** **approaching** **,** **sir** **!**
" 船 接近 , 先生 !

"船来了，先生！"

" ['lærɪ] [klɪpt] .
" **Larry** **clipped** **.**
" 拉里 剪辑 .

拉里剪断了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['hægərdz] ['mɑːʃn] .
" **I** **think** **it's** **Haggard's** **Martian** **.**
" 我 思考 它是 哈格德 火星人 .

"我觉得是哈格德的《火星人》。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][gʌn] ? "
Shall **I** **give** **her** **the** **gun** **?** **"**
将 我 给 她 这 枪 ? "

我该把枪给她吗?

" [nəʊ] , [let][hɪm] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [juː 'es] .
" **No** **,** **let** **him** **come** **up** **with** **us** **.**
" 不 , 让 他 来 向上 和 我们 .

"不，让他和我们一起上来。"

[nəʊ][juːz] ['reɪsɪŋ] [jet] .
No **use** **racing** **yet** **.**
不 使用 赛车 然而 .

现在比赛还没意义。

[wɪd] [dʒʌst][streɪn][ðə; ði] [siːmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðev] ['hiːtɪd] ['prɒpəli] . "
We'd **just** **strain** **the** **seams** **before** **they've** **heated** **properly** **.** **"**
我们会 只是 拉紧 这 接缝 前 他们有 加热 适当地 . "

我们会在接缝处还没完全加热之前就用力拉扯它们。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biːts] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] , [sɜː(r)] !
" **But** **if** **he** **beats** **us** **to** **the** **fields** **,** **sir** **!**
" 但 如果 他 节拍 我们 到 这 字段 , 先生 !

"但是，如果他比我们先到达田地，先生！"

" ['θædiəs] ['kɑːrlaɪlz] [aɪz] ['krɪŋk(ə)ld] .
" **Thaddeus** **Carlyle's** **eyes** **crinkled** **.**
" 萨迪厄斯 凯雷集团 眼睛 皱巴巴的 .

萨迪厄斯·卡莱尔的眼睛眯了起来。

" [hiː; hi][woʊnt] , [wʊlf] .
" He won't , Wolfe .
" 他 惯于 , 沃尔夫 .

“他不会的，沃尔夫。”

[ai] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ] [fɔːls] [ləʊ'keɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] !
I registered a false location with the Commission !
我 挂号的 一个 错误的 地点 和 这 委员会 !

我向委员会登记了虚假的居住地!

[hiːl] ['aɪðə(r)][gəʊ] [hel] - [fɔː(r); fə(r)] - ['leðə(r)] [aʊt] [tə'wɔːd] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][ɔː(r)] [hiːl] [peɪs] [ˌjuː 'es] .
He'll either go hell - for - leather out toward Uranus or he'll pace us .
地狱 任何一个 去 地狱 - 为了 - 皮革 出去 朝向 天王星 或者 地狱 步伐 我们 .

他要么会全力冲向天王星，要么会和我们一起慢跑。

['aɪðə(r)] [weɪ] , [aɪm][nɒt] ['wʌrɪɪŋ] . "
Either way , I'm not worrying . "
任何一个 方式 , 我是 不是 令人担忧 . "

反正我并不担心。

" ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] .
" Very good , sir .
" 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

" ['lærɪ] [wʊlf] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'trəʊlz] .
" Larry Wolfe turned from the instrument to his controls .
" 拉里 沃尔夫 转向 从 这 乐器 到 他的 控制 .

拉里·沃尔夫从乐器旁转过身去操作他的设备。

" [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] !
" Hard as nails !
" 难的 作为 指甲 !

“坚如磐石！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] [tuː; tə][hɪm'self] .
" he chuckled to himself .
" 他 轻笑 到 他自己 .

他低声笑了笑。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] .
" He wouldn't hurry for the devil himself .
" 他 不会 匆忙 为了 这 魔鬼 他自己 .

“他连魔鬼都不屑一顾。”

[jʊd] [θɪŋk] [id] [lɪvd; 'laɪvd][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
You'd think he'd lived five hundred years ,
你会 思考 他会 居住地 五 百 年 ,

你会觉得他已经活了五百年了。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] [ænd; ənd] [biːts] [hel] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ɪn]
the way he thinks of all the angles and beats hell out of every other ship in
这 方式 他 思考 的 全部 这 角度 和 节拍 地狱 出去 的 每一个 其他 船 在
[ðə; ði] [fliːt] .
the fleet .
这 舰队 .

他能考虑到所有角度，把舰队里的其他所有舰船都打得落花流水。

[hiːz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn] .
He's too smart for one man .
他是 也 聪明的 为了 一 男人 .

他太聪明了，一个人根本不够用。

" [ðæt] ['veri] [naɪt] , ['trʌb(ə)l] [bɔ:dɪd] [ðə; ði]['fraɪə(r)]['beɪkən] .

"	That	very	night	,	trouble	boarded	the	Friar	Bacon	.
"	那	非常	夜晚	,	麻烦	登机	这	修士	熏肉	.

“就在那天晚上，麻烦降临到了培根修士号上。”

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lærɪ] [wʊlfs] [fɔ:lt] .

In	a	way	,	it	was	Larry	Wolfe's	fault	.
在	一个	方式	,	它	曾是	拉里	沃尔夫的	过错	.

从某种意义上说，这是拉里·沃尔夫的错。

['kʌmɪŋ] [ɒf] ['dju:ti] [eɪt] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [left] , [hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə] [æn] ['hɑ:ləndz]

Coming	off	duty	eight	hours	after	they	left	,	he	hurried	to	Ann	Holland's
未来	离开	责任	八	小时	后	他们	左边	,	他	慌忙	到	安	荷兰的

['steɪtru:m; 'steɪtrʊm][nɪə(r)] ['kɑ:rlaɪlz] [swi:t] ,

stateroom	near	Carlyle's	suite	,
客舱	靠近	凯雷集团	套房	,

他们离开八小时后，他下班了，匆匆赶到安·霍兰德位于卡莱尔套房附近的船舱。

['i:gə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [deɪ] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [speɪs] - ['laɪnə(r)] .

eager	to	hear	how	she	had	enjoyed	her	first	day	aboard	a	space	-	liner	.
渴望的	到	听到	如何	她	有	享受	她	第一的	天	船上	一个	空间	-	衬垫	.

很想知道她在太空飞船上的第一天过得怎么样。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [səb'dju:d] .

He	found	her	tired	and	curiously	subdued	.
他	成立	她	疲劳的	和	奇怪的是	低沉的	.

他发现她很疲惫，而且出奇地沉默寡言。

" [ɪk'saɪtmənt] [get][ju:; jʊ] ?

"	Excitement	get	you	?
"	激动	得到	你	?

兴奋让你兴奋吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

[ænz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [nju:] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] .

Ann's	eyes	flashed	as	she	thought	of	the	thousand	new	things	she	had	seen	.
安妮的	眼睛	闪光灯	作为	她	想法	的	这	千	新的	事物	她	有	已见	.

安的眼中闪烁着光芒，她想起自己看到的成千上万件新鲜事物。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ges] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	A	little	,	I	guess	,	"	she	admitted	.
"	一个	小的	,	我	猜测	,	"	她	承认	.

“可能有一点吧，”她承认道。

" [bʌt; bət] , ['lærɪ] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	But	,	Larry	,	it's	wonderful	!
"	但	,	拉里	,	它是	精彩的	!

“但是，拉里，这太棒了！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

Such	a	feeling	of	freedom	,	so	many	strange	things	to	be	seen	.
这样的	一个	感觉	的	自由	,	所以	许多	奇怪的	事物	到	是	已见	.

如此自由的感觉，如此多奇奇怪怪的事物可以看。

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ]['laɪnə(r)] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ! "

Here	we	are	darting	through	space	like	a	liner	plowing	the	Atlantic	!	"
这里	我们	是	飞镖	通过	空间	喜欢	一个	衬垫	耕作	这	大西洋	!	"

我们现在就像一艘巨轮劈波斩浪般穿梭在太空中!

" [jʊl] [get]['əʊvə(r)] [ðæt] ['prɪti] [suːn] , " ['lærɪ] [grɪnd] .
" You'll get over that pretty soon , " Larry grinned .
" 你会 得到 超过 那 漂亮的 很快 , " 拉里 咧嘴一笑 .

"你很快就会好起来的,"拉里咧嘴一笑。

" [ðen] [jʊl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː 'es] [speɪs] - ['seɪləz] ,
" Then you'll be like the rest of us space - sailors ,
" 然后 你会 是 喜欢 这 休息 的 我们 空间 - 水手们 ,

"那样你就会和我们其他太空水手一样了。"

[kɜːrs] ['aʊə(r)] [lʌk] [ðæt] [mæn] [kænt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [dɑːnd] [ʃɪps] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv]
cursing our luck that man can't push his darned ships along at the speed of
咒骂 我们的 运气 那 男人 不能 推 他的 该死的 船舶 沿着 在 这 速度 的
[lait] . "
light . "
光 . "

我们真该诅咒自己的运气，人类居然不能让这些该死的船以光速航行。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] ['evə(r)] [wɪl] , " [ðə; ði] [gɜːl] [mjuːzd] .
" I don't think I ever will , " the girl mused .
" 我 不 思考 我 曾经 将要 , " 这 女孩 沉思 .

"我想我永远也不会,"女孩沉思道。

" [ðeɪ] [bɪld] [ðiːz] [ʃɪps] [dʒʌst] [laɪk] [swɪs] ['wɒtʃɪz] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" They build these ships just like Swiss watches , don't they ?
" 他们 建造 这些 船舶 只是 喜欢 瑞士 手表 , 不 他们 ?

"他们造这些船就像造瑞士手表一样，不是吗？"

['evri] [biːm] [ænd; ənd] ['gɜːdə(r)] [mə'ʃiːnd] [baɪ] [hænd] , ['evri] [nʌt] [ænd; ənd] [bəʊlt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .
Every beam and girder machined by hand , every nut and bolt a masterpiece .
每一个 光束 和 梁 机加工 经过 手 , 每一个 坚果 和 螺栓 一个 杰作 .

每根梁柱都是手工加工的，每一个螺母螺栓都是杰作。

[ai] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [wɪð] [θæd] .
I went over the whole ship with Thad .
我 去 超过 这 所有的 船 和 萨德 .

我和萨德一起把整艘船都检查了一遍。

[ai] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɔː'redi] !
I feel like an authority already !
我 感觉 喜欢 一个 权威 已经 !

我感觉自己已经像个权威人士了!

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,
" She laid her head against the cushioned back of the chair ,
" 她 铺设 她 头 反对 这 缓冲 后退 的 这 椅子 ,

她把头靠在椅子柔软的椅背上，

['glɑːnsɪŋ] [θruː] ['draʊzi] [aɪz] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːt] - [həʊl] .
glancing through drowsy eyes out the port - hole .
瞥了一眼 通过 昏昏欲睡 眼睛 出去 这 港口 - 洞 .

睡眼惺忪地透过舷窗向外望去。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['læriːz] ,
With her face turned away from Larry's ,
和 她 脸 转向 离开 从 拉里的 ,

她转过脸去，不去看拉里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [swɪft] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] [hɪm] .
she did not see the swift bolt of jealousy that shot through him .
她 做过 不是 看 这 迅速 螺栓 的 妒忌 那 射击 通过 他 .

她没有看到他心中那道迅速闪过的嫉妒之火。

" [θæd] ? " [hiː; hi] ['ekəud] .
" Thad ? " he echoed .
" 萨德 ? " 他 回声 .

“萨德？”他重复道。

" [ðæts] ['fʌni] , [æn] .
" That's funny , Ann .
" 那就是 有趣的 , 安 .

“真有意思，安。”

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪm][maɪ'self] .
I've never been allowed to get that familiar with him myself .
我已经 绝不 到过 允许 到 得到 那 熟悉的 和 他 我 .

我本人从未被允许与他如此亲近。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] - [tʃiːf] - [ɔː(r)] - [sɜː(r)] - [tuː; tə][juː 'es] [kruːz] ['membəz] .
It's always ' Chief ' or ' sir ' to us crew members .
它是 总是 - 首席 - 或者 - 先生 - 到 我们 全体人员 成员 .

对我们船员来说，永远都是“船长”或“先生”。

" [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['waɪdnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)][slɪm] ['ʃəuldəz] .
" The girl's eyes widened a little ; then she shrugged her slim shoulders .
" 这 女孩们 眼睛 扩大 一个 小的 ; 然后 她 耸了耸肩 她 苗条的 肩膀 .

女孩的眼睛微微睁大；然后她耸了耸纤细的肩膀。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm] [ðæt] .
" I don't know how I happened to call him that .
" 我 不 知道 如何 我 发生 到 称呼 他 那 .

“我不知道我怎么会那样称呼他。”

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][səʊ]['veri] ['laɪkəbl] [juː; jʊ][kænt][biː; bi]['fɔːm(ə)l] [wɪð] [hɪm] . "
He seems to be a person so very likeable you can't be formal with him . "
他 似乎 到 是 一个 人 所以 非常 讨人喜欢 你 不能 是 正式的 和 他 . "

他似乎是个非常讨人喜欢的人，你没办法对他客气点。

" [ai]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lærɪ] [wʊlf] [snæpt] .
" I hadn't noticed it , " Larry Wolfe snapped .
" 我 之前没有 注意到 它 , " 拉里 沃尔夫 啪啪 .

“我没注意到，”拉里·沃尔夫厉声说道。

[æn] [sæt][ʌp] ['wɪərəli] , [brʌʃt] [streɪ] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
Ann sat up wearily , brushed stray hair back from her ear .
安 卫星 向上 疲劳 , 刷过 流浪 头发 后退 从 她 耳朵 .

安妮疲惫地坐起身，把散落在耳边的头发拨到耳后。

" [əʊ] , [naʊ] , ['lærɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] [hɪm] .
" Oh , now , Larry , " she reproved him .
" 哦 , 现在 , 拉里 , " 她 责备 他 .

“哦，拉里，你这话可别这么说，”她责备道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [stɑːt] ?
" Are you going to start acting like a high - school boy the minute we start ?
" 是 你 去 到 开始 表演 喜欢 一个 高的 - 学校 男生 这 分钟 我们 开始 ?

“难道我们一开始你就要像个高中男生一样行事吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃɪp] ['ɔːfɪsərz] [dʒɔː][hæd; həd][set] [laɪk] [sɪ'ment] .
" The young ship officer's jaw had set like cement .
" 这 年轻的 船 警官们 颚 有 放 喜欢 水泥 .

“这位年轻军官的下巴僵住了，像灌了铅一样。”

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] ?
" What'd you do all day ?
" 什么 你 做 全部 天 ?

你今天一整天都干了些什么？

[tɔːk] , [ai] [səˈpəʊz] ? "
Talk , I suppose ? "
讲话 , 我 认为 ? "

大概是聊天吧?

" [jes] , [wiː; wi] [tɔːkt] !
" Yes , we talked !
" 是的 , 我们 谈话 !

"是的，我们谈过了！"

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [ˈaʊəz] !
For eight hours !
为了 八 小时 !

八个小时!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][taɪm] [went] ,
I don't know where the time went ,
我 不 知道 在哪里 这 时间 去 ,

我不知道时间都去哪儿了。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [aɪv] [ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbetə(r)][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] !
but I do know I've never had a better time in my life !
但 我 做 知道 我已经 绝不 有 一个 更好的 时间 在 我的 生活 !

但我知道，我这辈子从未有过如此美好的时光!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈfaɪəntli] ,
" She said it defiantly ,
" 她 说 它 公然挑衅 ,

她语气充满挑衅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈæŋgri] [wɜːdz] [gruː] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [praɪd] [bɪˈtwiːn]
and in the wake of the angry words grew a high wall of pride between
和 在 这 唤醒 的 这 生气的 字 生长 一个 高的 墙 的 自豪 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

在愤怒的言语交锋之后，他们之间筑起了一道高高的骄傲之墙。

[æn] [meɪd] [wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefət] [æt; ət] [kənˌsɪliˈeɪʃn] .
Ann made one final effort at conciliation .
安 制成 一 最终的 努力 在 和解 .

安妮做了最后一次调解尝试。

" [ˈlærɪ] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] ?
" Larry , do you have to be like this ?
" 拉里 , 做 你 有 到 是 喜欢 这 ?

"拉里，你非得这样吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ˈpliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [aɪm] [ˈweərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪŋ] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
" I'm wearing your ring , isn't that enough ?
" 我是 穿着 你的 戒指 , 不是 那 足够的 ?

"我戴着你的戒指，这还不够吗？"

" [ˈlærɪ] [stʊd] [ʌp] .
" Larry stood up .
" 拉里 站立 向上 .

拉里站了起来。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" That's exactly it , " he snapped .
" 那就是 确切地 它 , " 他 啪啪 .

“正是如此，”他厉声说道。

" [jʊr; jər] ['weərɪŋ] [maɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] ['prɪti]
" You're wearing my ring and the men are going to be watching pretty
" 你是 穿着 我的 戒指 和 这 男人 是 去 到 是 观看 漂亮的
[dæm] ['kləʊsli] [wen] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hɔbnɔbɪŋ] ['kɒnstəntli] [wɪð] [kɑːˈlaɪl] .
damn closely when they see you hobnobbing constantly with Carlyle .
该死 密切 什么时候 他们 看 你 社交 不断地 和 凯雷集团 .

“你戴着我的戒指，当那些男人看到你和卡莱尔频繁地勾肩搭背时，他们肯定会非常仔细地观察你。”

[əʊ] , [doʊnt][get][ˌem ˈiː] [rɒŋ] ; [hiːz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪm] .
Oh , don't get me wrong ; he's a fine fellow and I think the world of him .
哦 , 不 得到 我 错误的 ; 他是 一个 美好的 同伴 和 我 思考 这 世界 的 他 .

哦，别误会，他是个好人，我非常欣赏他。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]
But I'm going to ask you not to be with him any more than your work
但 我是 去 到 问 你 不是 到 是 和 他 任何 更多的 比 你的 工作
[rɪˈkwaɪəz] !
requires !
需要 !

但我希望你除了工作需要之外，不要再和他见面了！

" [ænz] ['fɪŋgəz] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði]['daɪmənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hændɪŋ]
" Ann's fingers tugged at the diamond ring , and suddenly she was handing
" 安妮的 手指 拉扯 在 这 钻石 戒指 , 和 突然 她 曾是 处理
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm] .
it to him .
它 到 他 .

安的手指拉了拉那枚钻戒，突然间，她把它递给了他。

" [ðen] [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [mʌl] ['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['lærɪ] [wʊlf] , " [ʃiː; ʃi] [sed]
" Then here's something for you to mull over , Mr . Larry Wolfe , " she said
" 然后 这里是 某物 为了 你 到 思考 超过 , 先生 . 拉里 沃尔夫 , " 她 说
['frɪdʒɪdli] .
frigidly .
冷漠地 .

“那么，拉里·沃尔夫先生，这里有一件事值得您仔细考虑，”她冷冷地说。

" [waɪl] [wɪr] [ɒn][ðə; ði][trɪp][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [juːv] ['nevə(r)][met][ˌem ˈiː][bɪˈfɔː(r)] .
" While we're on the trip you can just pretend that you've never met me before .
" 尽管 是 在 这 旅行 你 能 只是 假装 那 你已经 绝不 遇见 我 前 .

“在旅途中，你可以假装你以前从未见过我。”

[ai][woʊnt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒeləsi] [prɪ'ventɪŋ] [ˌem ˈiː][frɒm; frəm]['duːɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .
I won't have your jealousy preventing me from doing a good job .
我 惯于 有 你的 妒忌 预防 我 从 正在做 一个 好的 工作 .

我不会让你的嫉妒妨碍我做好工作。

" ['lærɪ] [let][ðə; ði]['taɪni]['plætɪnəm][bænd][drɒp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brɔːd] [pɑːm] .
" Larry let the tiny platinum band drop into his broad palm .
" 拉里 让 这 微小的 铂 乐队 降低 进入 他的 广阔 棕榈 .

拉里让那枚小小的铂金戒指落入他宽大的手掌中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] ['twɪstɪd] [θruː] [hɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] : " [ɔːl]
His **eyes** **showed** **the** **pain** **that** **twisted** **through** **him** **,** **but** **all** **he** **said** **was** **:** **"** **All**
他的 眼睛 显示 这 疼痛 那 扭曲 通过 他 , 但 全部 他 说 曾是 : " 全部
[raɪt] , [æn] .
right **,** **Ann** **.**
正确的 , 安 .

他的眼神中流露出痛苦，但他只是说："好的，安。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But **when** **you** **want** **the** **ring** **back** **,** **you'll** **have** **to** **ask** **for** **it** **.**
但 什么时候 你 想 这 戒指 后退 , 你会 有 到 问 为了 它 .

但如果你想拿回戒指，就得主动提出要求。

" [θriː]
" **III**
" 三、

三

[brænd] ['hægərdz] [sliːk] , [blæk] ['mɑːʃn] [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][pɑːs][ðem; ðəm] , [æz; əz] [kɑː'laɪl]
Brand **Haggard's** **sleek** **,** **black** **Martian** **did** **not** **try** **to** **pass** **them** **,** **as** **Carlyle**
品牌 哈格德 光滑 , 黑色的 火星人 做过 不是 尝试 到 经过 他们 , 作为 凯雷集团
[hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] .
had **prophesied** **.**
有 预言 .

布兰德·哈格德那身线条流畅的黑色火星战甲并没有像卡莱尔预言的那样试图超越他们。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [bæk] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['kwɔːtə(r)] , ['mætʃɪŋ]
For **three** **weeks** **the** **ship** **was** **back** **there** **on** **the** **starboard** **quarter** **,** **matching**
为了 三 周 这 船 曾是 后退 那里 在 这 右舷 四分之一 , 匹配
[ðem; ðəm] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [muːv] .
them **move** **for** **move** **.**
他们 移动 为了 移动 .

整整三周，这艘船都停在右舷后方，与他们一一对峙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] ['lærɪ] [wʊlfs] [maɪnd] ['kɒnstəntli] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
It **was** **on** **Larry** **Wolfe's** **mind** **constantly** **while** **he** **stood** **on** **the** **bridge** **,**
它 曾是 在 拉里 沃尔夫的 头脑 不断地 尽管 他 站立 在 这 桥 ,

当拉里·沃尔夫站在桥上时，这件事一直萦绕在他的脑海中。

['duːɪŋ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
doing **little** **to** **ease** **the** **tension** **of** **his** **nerves** **.**
正在做 小的 到 舒适 这 紧张 的 他的 神经 .

这并没有缓解他紧张的情绪。

[streɪndʒ] , [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['kʌrənts] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Strange **,** **unpredictable** **currents** **suddenly** **developed** **about** **the** **ship** **,**
奇怪的 , 不可预测的 电流 突然 发达 关于 这 船 ,

船周围突然出现了奇怪且难以预测的洋流。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][sɑː'gæsəʊ] .
and **Larry** **knew** **that** **they** **were** **only** **a** **day** **or** **so** **from** **the** **sargasso** **.**
和 拉里 知道 那 他们 是 仅有的 一个 天 或者 所以 从 这 马尾藻 .

拉里知道他们离马尾藻海只有一天左右的路程了。

['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['faɪndə(r)] ,
Staring **through** **the** **finder** **,**
凝视 通过 这 发现者 ,

透过取景器凝视，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [klaʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] —

he	made	out	the	diaphonous	cloud	he	had	been	searching	for	so	long	—
他	制成	出去	这	透明的	云	他	有	到过	搜索	为了	所以	长的	—

[ðə; ði] [sɑː'gæsəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [faɪnd] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪn] ['sælvɪdʒ] ['praɪzɪz] .

the	sargasso	in	which	they	hoped	to	find	millions	of	dollars	in	salvage	prizes	.
这	马尾藻	在	哪个	他们	希望	到	寻找	百万	的	美元	在	打捞	奖品	.

他辨认出了他一直寻找的那片透明云——他们希望从中找到价值数百万美元的打捞品的马尾藻海。

[mæg'netɪk] ['kʌrənts] , [æz; əz] [jet] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] [baɪ] ['saɪəntɪsts] , [druː] [speɪs] ['rekɪdʒ] [hɪə(r)]

Magnetic	currents	,	as	yet	unidentified	by	scientists	,	drew	space	wreckage	here
磁的	电流	,	作为	然而	身份不明	经过	科学家	,	画	空间	残骸	这里

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

from	all	over	the	solar	system	.
从	全部	超过	这	太阳的	系统	.

科学家尚未确定的磁流将来自太阳系各处的太空残骸吸引到这里。

['ruːɪnd] [speɪs] ['laɪnər] , ['flɒtsəm] [ænd; ənd] ['dʒetsəm] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'plænɪtri] ['træfɪk] ,

Ruined	space	liners	,	flotsam	and	jetsam	of	fifty	years	of	interplanetary	traffic	,
毁坏	空间	衬垫	,	废料	和	残骸	的	五十	年	的	星际	交通	,

[hɪə(r)] [kə'lektɪd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] .

here	collected	bit	by	bit	.
这里	集	少量	经过	少量	.

这里收集了五十年来星际交通中残存的废弃太空飞船、漂浮物和碎片。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [kruːz] [huː] [meɪd] ['lʌki] [faindz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [welθ] ;

For	the	salvage	crews	who	made	lucky	finds	,	there	was	wealth	;
为了	这	打捞	船员	WHO	制成	幸运的	发现	,	那里	曾是	财富	;

对于那些幸运地找到宝物的打捞队来说，那是一笔财富；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [ɒv; əv] ['erə(r)z] [ɪn] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

for	those	who	made	the	tiniest	of	errors	in	their	dangerous	work	,	there	was
为了	那些	WHO	制成	这	最小的	的	错误	在	他们的	危险的	工作	,	那里	曾是

[deθ] .

death	.
死亡	.

在危险的工作中，哪怕犯了最微小的错误，也会丧命。

['lærɪ] [wʊlfs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] - ['mɪsɪŋ] ['æstrəl] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz]

Larry	Wolfe's	thoughts	were	on	the	long	-	missing	Astral	as	he	stood	his
拉里	沃尔夫的	想法	是	在	这	长的	-	丢失的	星体	作为	他	站立	他的

[wɒtʃ] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] .

watch	that	last	night	.
手表	那	最后的	夜晚	.

拉里·沃尔夫在值班的最后一晚，心中想的都是失踪已久的阿斯特拉尔。

[ðə; ði] ['æstrəl] , [lɒst] [gəʊld] ['trænspɔːt] [frɒm; frəm] [mɑːz] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

The	Astral	,	lost	gold	transport	from	Mars	to	Earth	,
这	星体	,	丢失的	金子	运输	从	火星	到	地球	,

阿斯特拉尔号，一艘从火星运往地球的失落的黄金运输船

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] [men] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .

had	been	the	dream	of	salvage	men	for	twenty	-	five	years	.
有	到过	这	梦	的	打捞	男人	为了	二十	-	五	年	.

这曾是打捞人员二十五年的梦想。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] .

Somewhere	in	the	solar	system	it	still	drifted	about	.
某处	在	这	太阳的	系统	它	仍然	漂移	关于	.

在太阳系的某个地方，它仍在漂流。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌkt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

The	chances	were	good	that	it	had	been	sucked	into	one	of	the	many
这	机会	是	好的	那	它	有	到过	真烂	进入	一	的	这	许多

[sɑː'gæsəʊ] ['fiːldz] ;

sargasso	fields	;
马尾藻	字段	;

它很有可能被吸入了众多马尾藻海中的一片；

[stɪl] ['betə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [njuːɪst] [fiːld] , ['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

still	better	,	that	this	newest	field	,	largest	of	all	,	had	caught	it	.
仍然	更好的	,	那	这	最新	场地	,	最大	的	全部	,	有	捕捉	它	.

更令人欣慰的是，这个最新、也是最大的领域已经捕捉到了它。

[ɪn] ['θædiəs] ['kɑːrlaɪlz] [rʊmz; ruːmz] ,

In	Thaddeus	Carlyle's	rooms	,
在	萨迪厄斯	凯雷集团	房间	,

在萨迪厄斯·卡莱尔的房间里，

[æn] [hæd; həd] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ðæt] ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] .

Ann	had	been	hearing	the	same	story	that	Larry	was	dreaming	over	even	now	.
安	有	到过	听力	这	相同的	故事	那	拉里	曾是	做梦	超过	甚至	现在	.

安听到的正是拉里此刻正在梦中回想的那个故事。

['kɑːrlaɪlz] ['kwaɪət] , ['paʊəf(ə)l] [wɜːdz] ['peɪntɪd] [rəʊ'mæntɪk] ['haɪlaɪts] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Carlyle's	quiet	,	powerful	words	painted	romantic	highlights	over	it	.
凯雷集团	安静的	,	强大的	字	绘	浪漫的	亮点	超过	它	.

卡莱尔平静而有力的话语，为它增添了浪漫的色彩。

[ðə; ði][gɜːl] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ə'hed] .

The	girl	found	her	heart	beating	faster	in	anticipation	of	the	days	ahead	.
这	女孩	成立	她	心	殴打	快点	在	预期	的	这	天	前方	.

想到未来的日子，女孩的心跳不由自主地加快了。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['trækləs] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] — [ɒv; əv]['iːθə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ,

"	But	in	all	this	trackless	wilderness	of	—	of	ether	,	"	she	frowned	,
"	但	在	全部	这	无轨	荒野	的	—	的	醚	,	"	她	皱眉	,

"但在这片茫茫无际的——这片以太的荒野中，"她皱着眉头说，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][həʊp][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?

"	how	can	you	hope	to	find	anything	at	all	?
"	如何	能	你	希望	到	寻找	任何事物	在	全部	?

"你又怎么能指望找到任何东西呢？"

[let] [ə'ləʊn][ðə; ði]['æstrəl] —

Let	alone	the	Astral	—
让	独自的	这	星体	—

更别提星界了——

" [kɑː'laɪl] [smaɪld] , [glɑːns, glæns][aʊt][ðə; ði] [pɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [veɪg] [greɪ] ['ʃædəʊ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	Carlyle	smiled	,	glanced	out	the	port	at	the	vague	gray	shadow	into	which	they
"	凯雷集团	微笑	,	瞥了一眼	出去	这	港口	在	这	模糊的	灰色的	阴影	进入	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] .

were	heading	.
是	标题	.

卡莱尔笑了笑，瞥了一眼港口外他们正驶向的模糊的灰色阴影。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːkt] [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	If	we	worked	with	just	the	one	ship	,	we	wouldn't	find	much	,	"	he	admitted	.
"	如果	我们	工作	和	只是	这	一	船	,	我们	不会	寻找	很多	,	"	他	承认	.

"如果我们只用一艘船，我们不会发现太多东西，"他承认道。

" ['æktʃuəli] , [wiː; wi][juːz][sɪks] .
" **Actually , we use six .**
" 实际上 , 我们 使用 六 .

“实际上，我们用了六个。”

[wiː; wi][drɒp][ðə; ði][smɔːlə(r)]['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz][wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði][sɑː'gæsəʊ]
We drop the smaller salvage ships here and there as we enter the sargasso
我们 降低 这 较小的 打捞 船舶 这里 和 那里 作为 我们 进入 这 马尾藻
.
:
.

进入马尾藻海后，我们会零星地投放一些小型打捞船。

[ðə; ði] [θriː] [men][ɪn] [iːtʃ] [krɑːft] [kruːz] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl]
The three men in each craft cruise about within a one - hundred - thousand - mile
这 三 男人 在 每个 工艺 巡航 关于 之内 一个 一 - 百 - 千 - 英里
['reɪdiəs] .
radius .
半径 .

每艘船上的三名男子在方圆十万英里内巡航。

['ɑːftə(r)] [wɪv] [drɒpt] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] ,
After we've dropped all the ships ,
后 我们已经 掉落 全部 这 船舶 ,

在我们抛弃所有舰船之后，

[wiː; wi]['sɜːk(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [left][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)]
we circle back to the spot where we left the first one and wait for
我们 圆圈 后退 到 这 点 在哪里 我们 左边 这 第一的 一 和 等待 为了
[ðə; ði][fleə(r)]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
the flare signal from it .
这 耀斑 信号 从 它 .

我们绕回放置第一个信号弹的地方，等待它发出信号。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['reɪdiəʊ] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [aʊt][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
There's no radio transmission out here , you know .
有 不 收音机 传播 出去 这里 , 你 知道 .

这里没有无线电信号。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] .
The scout ships are pretty much on their own .
这 侦察 船舶 是 漂亮的 很多 在 他们的 自己的 .

侦察舰基本上都是靠自己行动。

[wen] [ðev] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][praɪz] , [ðeɪ] [taɪ][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk]
When they've located a prize , they tie up to it and go to work
什么时候 他们有 位于 一个 奖 , 他们 领带 向上 到 它 和 去 到 工作
[dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] .
dismantling the craft .
拆卸 这 工艺 .

当他们找到目标时，他们会把船系在目标上，然后开始拆卸飞船。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ləʊ'keɪtɪd] ['eniθɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['skaʊtɪŋ] [trɪp] ,
If they haven't located anything after the first scouting trip ,
如果 他们 还没有 位于 任何事物 后 这 第一的 侦察 旅行 ,

如果第一次侦察之后他们还没有找到任何东西，

[wiː; wi] [muːv] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
we move them along to the front of the line .
我们 移动 他们 沿着 到 这 正面 的 这 线 .

我们把他们移到队伍前面。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɒg] . "
It's something like playing leap - frog . "
它是 某物 喜欢 玩耍 飞跃 - 青蛙 . "

这有点像玩跳房子游戏。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hægərdz] ['ɒnə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [faindz] ? "
" I suppose your ships and Haggard's honor each other's finds ? "
" 我 认为 你的 船舶 和 哈格德 荣誉 每个 其他的 发现 ? "

"我想你们的船只和哈格德的船只都会互相致敬对方的发现吧？"

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] , " [sed] [kɑː'laɪl] ['grɪmli] .
" Supposed to , " said Carlyle grimly .
" 据称 到 , " 说 凯雷集团 阴沉地 .

"本该如此，"卡莱尔神色凝重地说。

[hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][slɪm] , [ʃɑːk] - [laɪk] [hʌl] ['hɔːntɪŋ] [ðeə(r)] [weɪk] .
His dark eyes flashed to the slim , shark - like hull haunting their wake .
他的 黑暗的 眼睛 闪光灯 到 这 苗条的 , 鲨鱼 - 喜欢 船体 令人难忘 他们的 唤醒 .

他深邃的目光扫过那艘在他们航行途中若隐若现的、细长的、鲨鱼般的船体。

[hɪz; ɪz][bɪg] , ['stɜːdi] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] .
His big , sturdy body seemed to tighten .
他的 大的 , 结实的 身体 似乎 到 拧紧 .

他魁梧的身躯似乎绷紧了。

" ['hægərdz] [gɒt][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['paɪrət] .
" Haggard's got the reputation of being a pirate .
" 哈格德 得到 这 名声 的 存在 一个 海盗 .

"哈格德有海盗的名声。"

[aɪm][nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] — [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)]
I'm not looking for trouble , but if there is any — well , we can take care
我是 不是 寻找 为了 麻烦 , 但 如果 那里 是 任何 — 出色地 , 我们 能 拿 关心
[ɒv; əv] [ɑːˈselvz] .
of ourselves .
的 我们自己 .

我不想惹麻烦，但如果真有麻烦——嗯，我们可以自己解决。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [trɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][brænd] ['hægəd] , [aɪ] [θɪŋk] .
I know a few tricks more than Brand Haggard , I think .
我 知道 一个 很少 技巧 更多的 比 品牌 枯槁 , 我 思考 .

我觉得我比布兰德·哈格德多懂一些诀窍。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [æn] [njuː] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" Looking at him , Ann knew a thrill of admiration .
" 寻找 在 他 , 安 知道 一个 刺激 的 钦佩 .

看着他，安妮心中涌起一股钦佩之情。

[hɪz; ɪz] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [wɪð] ['evri] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [spent]
His attraction for her had been growing with every hour they spent
他的 景点 为了 她 有 到过 生长 和 每一个 小时 他们 花费
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他们相处的每一小时，都让他对她更加着迷。

" [juː; jʊ] [siːm] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .
" You seem so confident about it , " she murmured .
" 你 似乎 所以 自信的 关于 它 , " 她 低声说道 .

"你看起来对这件事很有信心，"她低声说道。

" ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ju:; jʊ] [get] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪnz] ['prɪti] [wel] [ɪn] [maɪnd]
" **After** **twenty** **years** **of** **this** **sort** **of** **work** **you** **get** **your** **lines** **pretty** **well** **in** **mind**
" 后 二十 年 的 这 种类 的 工作 你 得到 你的 线条 漂亮的 出色地 在 头脑
,
,
,

"做了二十年这种工作，台词都记得很清楚了。"

" [kɑ:'laɪl] ['tʃʌkl] .
" **Carlyle** **chuckled** **.**
" 凯雷集团 轻笑 .

卡莱尔轻笑了一声。

" ['twenti] [j'iəz] !
" **Twenty** **years** **!**
" 二十 年 !

"二十年了！"

" [ænz] [braʊ] [ɑ:tʃt] .
" **Ann's** **brow** **arched** **.**
" 安妮的 眉头 拱形 .

安的眉毛挑了起来。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [doʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] ['θɜ:ti] — ! "
" **But** **you** **don't** **seem** **to** **be** **over** **thirty** **—** **!** **"**
" 但 你 不 似乎 到 是 超过 三十 — ! "

"但你看起来不像超过三十岁——！"

" [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [ðə; ði] ['laɪfɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] [keɪm] .
" **I'm** **a** **little** **older** **than** **that** **,** **"** **the** **laughing** **answer** **came** **.**
" 我是 一个 小的 老 比 那 , " 这 笑 回答 来了 .

"我比那年纪稍大一些，"对方笑着回答。

" [ai] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gæli] - [bɔɪ] .
" **I** **began** **as** **a** **galley** **-** **boy** **.**
" 我 开始 作为 一个 厨房 - 男生 .

我最初是从厨房小弟做起的。

" ['saɪləns] [fel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪl] [æn] [traɪd] [tu:; tə] ['fɪgə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt]
" **Silence** **fell** **for** **a** **moment** **,** **while** **Ann** **tried** **to** **figure** **his** **age** **from** **what**
" 沉默 跌倒 为了 一个 片刻 , 尽管 安 尝试 到 数字 他的 年龄 从 什么
[hi:; hi] [hæd; həd] [sed] .
he **had** **said** **.**
他 有 说 .

一阵沉默之后，安妮试图根据他刚才说的话来判断他的年龄。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['θædiəs] [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sɒftli] :
Then **suddenly** **Thaddeus** **Carlyle** **was** **saying** **softly** **:**
然后 突然 萨迪厄斯 凯雷集团 曾是 说 轻轻 :

突然，萨迪厄斯·卡莱尔轻声说道：

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['weərɪŋ] ['kæptɪn] [wʊlfs] [rɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] .
" **You** **aren't** **wearing** **Captain** **Wolfe's** **ring** **any** **more** **.**
" 你 不是 穿着 队长 沃尔夫的 戒指 任何 更多的 .

你不再佩戴沃尔夫船长的戒指了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] .
I **couldn't** **help** **noticing** **.**
我 不能 帮助 注意到 .

我忍不住注意到了。

['eniθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ? "
Anything wrong between you two ? "
任何事物 错误的 之间 你 二 ? "

你们俩之间有什么问题吗?

" [wiː; wi] — [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][best] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] , [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)]
" We — we decided it was best , during the trip , to forget our
" 我们 — 我们 决定 它 曾是 最好的 , 期间 这 旅行 , 到 忘记 我们的
[ɪn'geɪdʒmənt] , " [ðə; ði][gɜːl] ['fɔːltəd] ,
engagement , " the girl faltered ,
订婚 , " 这 女孩 犹豫不决 ,

“我们……我们决定，在旅行途中最好忘记我们的婚约，”女孩结结巴巴地说。

[ðə; ði]['kʌlə(r)]['raɪzɪŋ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
the color rising into her cheeks .
这 颜色 上升 进入 她 脸颊 .

她双颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] .
She knew he saw through her evasive answer .
她 知道 他 锯 通过 她 回避 回答 .

她知道他已经看穿了她闪烁其辞的回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星海海盗(Buccaneer of the Star Seas)
第2/3页

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['dʒent(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

His	eyes	,	so	piercing	and	yet	gentle	,	seemed	to	know	everything	she	thought	.
他的	眼睛	,	所以	冲孔	和	然而	温和的	,	似乎	到	知道	一切	她	想法	.

他那双既锐利又温柔的眼睛，似乎能看穿她的一切心思。

[əˈbrʌptli] , ['kɑːrlaɪlz] ['fɪŋgəz] [slɪpt] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Abruptly	,	Carlyle's	fingers	slipped	about	her	hand	.
突然	,	凯雷集团	手指	滑倒了	关于	她	手	.

突然，卡莱尔的手指从她的手上滑落了。

" [æn] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lærɪ] ['evə(r)][duː; də] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] ,

"	Ann	,	if	you	and	Larry	ever	do	break	it	off	,	"	he	pleaded	,
"	安	,	如果	你	和	拉里	曾经	做	休息	它	离开	,	"	他	恳求	,

“安，如果你和拉里真的分手了，”他恳求道。

" [wɪl] [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ai] — [kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ?

"	will	you	remember	that	I	—	could	love	you	very	much	?
"	将要	你	记住	那	我	—	可以	爱	你	非常	很多	?

你会记得我曾经非常爱你吗?

" [æn] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] .

"	Ann	was	startled	.
"	安	曾是	惊慌	.

安妮吓了一跳。

[stɪl] [mɔː(r)] ['stɑːtld] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['drɔːɪŋ]

Still	more	startled	to	feel	the	almost	irresistible	link	between	them	,	drawing
仍然	更多的	惊慌	到	感觉	这	几乎	无法抗拒	关联	之间	他们	,	绘画

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

them	together	.
他们	一起	.

更令他们惊讶的是，他们之间似乎有一种无法抗拒的联系，将他们紧紧地联系在一起。

" [aɪl] [rɪˈmembə(r)] , [θæd] , " [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	I'll	remember	,	Thad	,	"	she	murmured	.
"	患病的	记住	,	萨德	,	"	她	低声说道	.

“我会记住的，萨德，”她低声说道。

[kɑːˈlaɪl] [slɪpt] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Carlyle	slipped	something	from	his	pocket	.
凯雷集团	滑倒了	某物	从	他的	口袋	.

卡莱尔从口袋里掏出一样东西。

" [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [fəˈget] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːnli] ,

"	And	just	to	make	sure	you	don't	forget	,	"	he	said	sternly	,
"	和	只是	到	制作	当然	你	不	忘记	,	"	他	说	严厉地	,

“为了确保你不会忘记，”他严厉地说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)] .

"	you're	going	to	wear	this	as	a	reminder	.
"	你是	去	到	穿	这	作为	一个	提醒	.

“你要戴着它，时刻提醒自己。”

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] .

I	found	it	in	a	wrecked	ship	,	a	long	time	ago	.
我	成立	它	在	一个	损毁	船	,	一个	长的	时间	前	.

很久以前，我在一艘沉船上发现了它。

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Like **it** **?**
喜欢 它 ?

喜欢吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [θɪn] ['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
" **He** **leaned** **forward** **to** **slip** **the** **thin** **silver** **chain** **about** **her** **neck** **.**
" 他 倾斜 向前 到 滑 这 薄的 银 链 关于 她 脖子 .

他俯身向前，将那条细细的银链套在了她的脖子上。

[ænz] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['nekləs] .
Ann's **eyes** **widened** **as** **she** **accepted** **the** **necklace** **.**
安妮的 眼睛 扩大 作为 她 公认 这 项链 .

安妮接过项链时，眼睛睁得大大的。

[ʃiː; ʃi][held][ðə; ði]['taɪni]['krɪst(ə)l] [hɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [kɑː'laɪl] [snæpt] [ðə; ði]['taɪni] [lɒk] .
She **held** **the** **tiny** **crystal** **heart** **in** **her** **fingers** **as** **Carlyle** **snapped** **the** **tiny** **lock** **.**
她 握住 这 微小的 水晶 心 在 她 手指 作为 凯雷集团 啪啪 这 微小的 锁 .

她用手指捏着那颗小小的水晶心，卡莱尔咔哒一声扣上了小锁。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] !
" **I've** **never** **seen** **anything** **like** **it** **!**
" 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 !

我从未见过这样的景象!

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **she** **breathed** **.**
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" [səʊ] ['kruːdli] [kʌt] , [ænd; ənd] [jet] ['evri] [laɪn][səʊ] ['pɜːfɪkt] .
" **So** **crudely** **cut** **,** **and** **yet** **every** **line** **so** **perfect** **.**
" 所以 粗略地 切 , 和 然而 每一个 线 所以 完美的 .

“虽然剪裁粗糙，但每一笔都如此完美。”

[θæd] , [lʊk] !
Thad **,** **look** **!**
萨德 , 看 !

萨德，快看!

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
The **color** **of** **it** **!**
这 颜色 的 它 !

它的颜色!

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][pɪŋk][ɪn][ðə; ði]['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] —
There **seems** **to** **be** **just** **a** **suggestion** **of** **pink** **in** **the** **very** **heart** **of** **it** **—**
那里 似乎 到 是 只是 一个 建议 的 粉色的 在 这 非常 心 的 它 —

似乎在它的核心处隐约透着一丝粉红色——

" ['θædiəs] [kɑː'laɪl] [let][ðə; ði][dʒem][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['kɒntæktɪd]
" **Thaddeus** **Carlyle** **let** **the** **gem** **fall** **into** **his** **palm** **,** **so** **that** **the** **crystal** **contacted**
" 萨迪厄斯 凯雷集团 让 这 宝石 落下 进入 他的 棕榈 , 所以 那 这 水晶 联系
[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [rɪŋ] .
his **silver** **ring** **.**
他的 银 戒指 .

“萨迪厄斯·卡莱尔让宝石落入他的掌心，使水晶与他的银戒指接触。

[æn] [gɑːspt] .
Ann **gasped** **.**
安 倒吸一口气 .

安妮倒吸了一口气。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [pɪŋk] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['ætəm] [ɒv; əv] ['skɑːlət] ,

The	suggestion	of	pink	was	now	a	glowing	atom	of	scarlet	,
这	建议	的	粉色的	曾是	现在	一个	发光	原子	的	猩红	,

原本的粉红色如今变成了一团闪耀的猩红色原子。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [held] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] .

as	though	the	heart	held	one	drop	of	blood	.
作为	尽管	这	心	握住	一	降低	的	血	.

仿佛心脏里只剩下一滴血。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔb] [ænd; ənd] [pʌlst] [wɪð] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

It	throbbed	and	pulsed	with	life	of	its	own	.
它	悸动	和	脉冲	和	生活	的	它是	自己的	.

它仿佛拥有自己的生命，脉动着，跳动着。

[ðə; ði] [hɑːt] [gruː] [wɔːm] [ə'genst] ['kɑːrlaɪlz] [pɑːm] —

The	heart	grew	warm	against	Carlyle's	palm	—
这	心	生长	温暖的	反对	凯雷集团	棕榈	—

卡莱尔的手掌让那颗心暖了起来——

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gɜːl] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

Suddenly	the	girl	fell	back	against	the	chair	.
突然	这	女孩	跌倒	后退	反对	这	椅子	.

女孩突然向后倒在了椅子上。

" [aɪ] — [aɪm] [səʊ] ['taɪəd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I	—	I'm	so	tired	,	all	of	a	sudden	,	"	she	whispered	.
"	我	—	我是	所以	疲劳的	,	全部	的	一个	突然	,	"	她	低声说道	.

“我……我突然好累，”她低声说道。

" ['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪəd] — [tuː; tə] [briːð] .

"	Almost	too	tired	—	to	breathe	.
"	几乎	也	疲劳的	—	到	呼吸	.

“几乎累得喘不过气来。”

[teɪk] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [maɪ] ['kæbɪn] — [θæd] .

Take	me	—	to	my	cabin	—	Thad	.
拿	我	—	到	我的	舱	—	萨德	.

带我去我的小屋——萨德。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] — [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

I	think	I	want	—	to	lie	down	.
我	思考	我	想	—	到	说谎	向下	.

我想——躺下。

" [kɑː'laɪl] [swɔː(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Carlyle	swore	under	his	breath	.
"	凯雷集团	发誓	在下面	他的	气息	.

卡莱尔低声咒骂了一句。

" [fuːl] !

"	Fool	!
"	傻子	!

“傻子！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪv] [biːn] ['weərɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [wɪð] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [paɪld] [ɒn] [ðæt] .

"	I've	been	wearing	you	out	with	work	,	and	excitement	piled	on	that	.
"	我已经	到过	穿着	你	出去	和	工作	,	和	激动	堆积	在	那	.

“我一直用工作把你累得筋疲力尽，再加上兴奋之情，更是雪上加霜。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

You're	going	to	bed	,	young	lady	.
你是	去	到	床	,	年轻的	女士	.

小姐，你该睡觉了。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːdʒən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [tuː] . "

The	ship's	surgeon	is	going	to	have	a	look	at	you	,	too	.	"
这	船的	外科医生	是	去	到	有	一个	看	在	你	,	也	.	"

船上的外科医生也会给你检查一下。

" [nəʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [æn] [m'ɜːməd] .

"	No	,	I'm	all	right	,	"	Ann	murmured	.
"	不	,	我是	全部	正确的	,	"	安	低声说道	.

"不，我没事，"安低声说道。

" [dʒʌst] — ['taɪəd] .

"	Just	—	tired	.
"	只是	—	疲劳的	.

“只是——累了。”

" [bʌt; bət] ['θædiəs] ['kɑːrlaɪlz] [strɒŋ] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] ,

"	But	Thaddeus	Carlyle's	strong	arms	were	under	her	,	now	,
"	但	萨迪厄斯	凯雷集团	强的	武器	是	在下面	她	,	现在	,

但现在，萨迪厄斯·卡莱尔强壮的双臂正托着她。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

and	even	as	he	carried	her	from	the	cabin	she	fell	asleep	.
和	甚至	作为	他	携带	她	从	这	舱	她	跌倒	睡着了	.

当他抱着她离开小木屋时，她竟然睡着了。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['plæsɪd] ['fiːtʃəz] , [səʊ] [laɪk] [deθ] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [stæb] [ɒv; əv]

Looking	down	on	her	placid	features	,	so	like	death	,	he	felt	a	stab	of
寻找	向下	在	她	平静	特征	,	所以	喜欢	死亡	,	他	毛毡	一个	刺	的

[rɪ'mɔːs] .

remorse	.
悔恨	.

俯视着她平静如死的面容，他感到一阵懊悔。

[waɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ?

Why	did	it	have	to	be	like	this	?
为什么	做过	它	有	到	是	喜欢	这	?

为什么非得这样呢?

[hiː; hi] [grəʊn] .

he	groaned	.
他	呻吟	.

他呻吟了一声。

[ə; eɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] — [kɑː'laɪl] [njuː] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [daɪ]

A	life	for	a	life	—	Carlyle	knew	within	himself	that	he	was	willing	to	die
一个	生活	为了	一个	生活	—	凯雷集团	知道	之内	他自己	那	他	曾是	愿意的	到	死

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

以命偿命——卡莱尔内心深处知道，他现在就愿意死去。

[id] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪts] [disə'pɔintmənt] .

He'd	seen	enough	of	life	and	its	disappointments	.
他会	已见	足够的	的	生活	和	它是	失望	.

他已经看够了人生和其中的种种失望。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðæt][streɪn][ɒv; əv]['kaʊədɪs][ɪn][hɪz; ɪz][səʊl]—[fɪə(r)][ɒv; əv]['grəʊɪŋ]
But always there was that strain of cowardice in his soul — fear of growing
但 总是 那里 曾是 那 拉紧 的 怯懦 在 他的 灵魂 — 害怕 的 生长
[əʊld], [ɒv; əv]['daɪɪŋ].
old , of dying .
老的 , 的 垂死 .

但他的灵魂深处始终潜藏着一丝懦弱——害怕变老，害怕死亡。

[id] [kɔːt] [deθ] [səʊ] [lɒŋ], ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪk][end][ɒn][sʌm; səm]['bætlfiːld],
He'd courted death so long , hoping for a quick end on some battlefield ,
他会 求爱 死亡 所以 长的 , 希望 为了 一个 快的 结尾 在 一些 战场 ,

他长期以来都在与死神擦肩而过，希望能在某个战场上迅速结束生命。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'məʊt][pɑːt][ɒv; əv][ˌɪntə'stelə(r)][speɪs].
in some remote part of interstellar space .
在 一些 偏僻的 部分 的 星际穿越 空间 .

在星际空间的某个遥远角落。

[bʌt; bət]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kʌm].
But never did it come .
但 绝不 做过 它 来 .

但它始终没有到来。

['fraɪə(r)]['beɪkən][hæd; həd][ɪn'diːd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm][wɪð][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf].
Friar Bacon had indeed cursed him with eternal life .
修士 熏肉 有 的确 被诅咒的 他 和 永恒 生活 .

培根修士确实诅咒他得永生。

[sɪks]['aʊəz]['leɪtə(r)], [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][ʃɪft][wɒz; wəz]['endɪŋ],
Six hours later , just as his shift was ending ,
六 小时 之后 , 只是 作为 他的 转移 曾是 结束 ,

六小时后，就在他下班的时候，

['lærɪ][wʊlf]['spɒtɪd][ðə; ðɪ][fɜːst][luːs]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['drɪftɪd]['rekɪdʒ].
Larry Wolfe spotted the first loose cluster of drifted wreckage .
拉里 沃尔夫 斑 这 第一的 松动的 簇 的 漂移 残骸 .

拉里·沃尔夫发现了第一堆漂浮的残骸。

[ðɪs][ment][ðeɪ][hæd; həd]['entəd][ðə; ðɪ]['æktʃuəl]['sælvɪdʒ][fiːld].
This meant they had entered the actual salvage field .
这 意思是 他们 有 进入 这 实际的 打捞 场地 .

这意味着他们已经进入了真正的打捞领域。

[hiː; hi][ræŋ][fɔː(r); fə(r)][kɑː'laɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʃɪp]['əʊnə(r)][rɪ'spɒndɪd][ɪ'miːdiətli], ['dʌkɪŋ][tuː; tə]
He rang for Carlyle and the ship owner responded immediately , ducking to
他 响铃 为了 凯雷集团 和 这 船 所有者 回应 立即地 , 躲避 到
['entə(r)][ðə; ðɪ][brɪdʒ].
enter the bridge .
进入 这 桥 .

他呼叫卡莱尔，船主立即回应，弯腰进入驾驶室。

['læriːz][klɪpt][vɔɪs][mɑːskt][ðə; ðɪ]['dʒeləsi][hiː; hi][felt][tə'wɔːd][kɑː'laɪl].
Larry's clipped voice masked the jealousy he felt toward Carlyle .
拉里的 剪辑 嗓音 戴面具 这 妒忌 他 毛毡 朝向 凯雷集团 .

拉里简短的语气掩盖了他对卡莱尔的嫉妒之情。

" ['flɒtsəm][ɒf][ðə; ðɪ]['stɑːbəd][baʊ; bəʊ][sɜː(r)], " [hiː; hi][sed]['kænɪkli].
" Flotsam off the starboard bow sir , " he said mechanically .
" 废料 离开 这 右舷 弓 先生 , " 他 说 机械地 .

"先生，右舷船首有漂浮物，"他机械地说。

[θruː] ['paʊəf(ə)l] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Through	powerful	glasses	,	the	other	examined	the	wreckage	.
通过	强大的	眼镜	,	这	其他	检查	这	残骸	.

另一人透过高倍望远镜观察残骸。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['hʌrɪdli] .

He	lowered	the	glasses	hurriedly	.
他	降低	这	眼镜	匆匆	.

他匆忙放下酒杯。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ðə; ði] [tɔːn] , ['gʌtɪd] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑːdʒ] , [bʌt; bət] —

Apparently	it	was	merely	the	torn	,	gutted	shell	of	a	barge	,	but	—
显然	它	曾是	仅仅	这	撕裂	,	掏空	壳	的	一个	驳船	,	但	—

显然，那只是一艘驳船被撕裂、掏空的空壳，但是——

" [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nɪə(r)] , " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	Rest	of	it	may	be	near	,	"	he	grunted	.
"	休息	的	它	可能	是	靠近	,	"	他	哼哼	.

“剩下的部分可能就在附近，”他咕哝道。

" [wiːl; wil][drɒp] [ɒf] ['mɜːfi] , ['stoʊlər][ænd; ənd] [kæs] .

"	We'll	drop	off	Murphy	,	Stoller	and	Cass	.
"	出色地	降低	离开	墨菲	,	斯托勒	和	卡斯	.

“我们会把墨菲、斯托勒和卡斯送过去。”

[siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['hægəd] ['leɪtli] ?

Seen	anything	of	Haggard	lately	?
已见	任何事物	的	枯槁	最近	?

最近有看到哈格德的消息吗?

['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [aɪ] [miːn] ? "

Anything	to	worry	about	,	I	mean	?	"
任何事物	到	担心	关于	,	我	意思是	?	"

有什么需要担心的吗?

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiːz] [drɔːn] ['kləuzə(r)] . . . [mʌtʃ] [tuː] [kləʊz] [kən'sɪdərɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['splɪtɪŋ] [ə'pɑːt] [naʊ] .

He's	drawn	closer	.	.	.	much	too	close	considering	we	should	be	splitting	apart	now	.
他是	绘制	更近	.	.	.	很多	也	关闭	考虑	我们	应该	是	分裂	除	现在	.

他靠得太近了……考虑到我们现在应该分开，他靠得太近了。

" [kɑː'laɪl] ['pɪvətid] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːkli] ['luːmɪŋ] ['mɑːʃn] .

"	Carlyle	pivoted	and	shot	a	glance	back	at	the	darkly	looming	Martian	.
"	凯雷集团	枢轴	和	射击	一个	瞥一眼	后退	在	这	黑暗	迫在眉睫	火星人	.

卡莱尔猛地转身，回头瞥了一眼阴森森的火星人。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪd][bɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] .

His	brows	drew	into	a	solid	bar	across	his	angry	eyes	.
他的	眉毛	画	进入	一个	坚硬的	酒吧	穿过	他的	生气的	眼睛	.

他怒火中烧，眉毛紧紧皱起，遮住了双眼。

" [hɑːf] [spiːd] [ə'stɜːn] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [klɪpt] .

"	Half	speed	astern	,	Captain	,	"	he	clipped	.
"	一半	速度	倒车	,	队长	,	"	他	剪辑	.

“船长，半速倒车，”他厉声说道。

['lærɪ] [glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

Larry	glanced	back	at	him	.
拉里	瞥了一眼	后退	在	他	.

拉里回头看了他一眼。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "
" You mean that ? "
" 你 意思是 那 ? "

你是这个意思吗?

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[pʊl] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['devə)l] .
Pull in beside the devil .
拉 在 旁 这 魔鬼 .

把车停在魔鬼旁边。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [hɪm] .
I'm going to speak him .
我是 去 到 说话 他 .

我要和他谈谈。

" [ðə; ði]['fraɪə(r)]['beɪkən] [rəʊld] [ænd; ənd] ['wɔləu] [æz; əz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [flæʃt] [tuː; tə]
" The Friar Bacon rolled and wallowed as the message was flashed to
" 这 修士 熏肉 滚动 和 沉溺 作为 这 信息 曾是 闪光灯 到
[ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .
the engine room .
这 引擎 房间 .

“当消息传到机舱时，培根修士翻滚着，在地上打滚。”

['lærɪ] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] .
Larry braced himself against the forward lurch of his body .
拉里 支撑 他自己 反对 这 向前 困境 的 他的 身体 .

拉里稳住身子，抵挡住身体向前倾的冲击。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊnə(r)] [stʊd] [wɪð] [legz] [spred] [waɪd] , [fɪsts][ɒn][hɪps] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʃuːt]
The ship owner stood with legs spread wide , fists on hips , watching the Martian shoot
这 船 所有者 站立 和 腿 传播 宽的 , 拳头 在 臀部 , 观看 这 火星人 射击
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

船主双腿叉开，双手叉腰，望着火星人疾驰而去。

['siːmɪŋli] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
seemingly , until it was nearly even with them .
似乎 , 直到 它 曾是 几乎 甚至 和 他们 .

似乎，直到它几乎与他们势均力敌。

[ɪts] [stɜːn] [dʒets] , ['faɪərɪŋ] [peɪl] ['kɒləms] [ɒv; əv] [fleɪm] , [dɪd][nɒt] ['slækən] .
Its stern jets , firing pale columns of flame , did not slacken .
它是 船尾 喷气式飞机 , 射击 苍白 列 的 火焰 , 做过 不是 放松 .

它的尾部喷气装置喷射出淡淡的火焰柱，丝毫没有减弱。

" [send] [ʌp][ə; eɪ][fleə(r)] , " ['ɔːdəd] [kɑː'laɪl] .
" Send up a flare , " ordered Carlyle .
" 发送 向上 一个 耀斑 , " 订购 凯雷集团 .

“发射一枚照明弹，”卡莱尔命令道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] - [lɒk] .
" I'm going to the air - lock .
" 我是 去 到 这 空气 - 锁 .

“我要去气闸舱了。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [tel] ['mɜ:fi] [tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [lu:s] [raɪt] [naʊ] . "

And	**by**	**the**	**way**	**,**	**tell**	**Murphy**	**to**	**cut**	**his**	**ship**	**loose**	**right**	**now**	**.**	**"**
和	经过	这	方式	,	告诉	墨菲	到	切	他的	船	松动的	正确的	现在	.	"

对了，告诉墨菲立刻解开他的船。

" [jes] , [sɜ:(r)] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɔ:(r)] [klæŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['lærɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv]['dju:tiz] ,

"	**The**	**bridge**	**door**	**clanged**	**shut**	**and**	**Larry**	**sprang**	**to**	**his**	**round**	**of**	**duties**	**,**
"	这	桥	门	叮当作响	关闭	和	拉里	弹簧	到	他的	圆形的	的	职责	,

“桥门砰地一声关上了，拉里立刻投入到他的日常工作中。”

['sendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['pɜ:p(ə)l][fleə(r)] — " [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ju:; jʊ] " ['sɪgnəl] — [rɪ'leɪɪŋ; 'ri:leɪɪŋ][ðə; ði]

sending	**up**	**a**	**purple**	**flare**	**—**	**"**	**we**	**wish**	**to**	**speak**	**you**	**"**	**signal**	**—**	**relaying**	**the**
发送	向上	一个	紫色的	耀斑	—	"	我们	希望	到	说话	你	"	信号	—	中继	这

['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['mɜ:fi] [tu:; tə][drɒp] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][skaʊt] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] - [mæn] [kru:] ,

message	**to**	**Murphy**	**to**	**drop**	**away**	**in**	**the**	**scout**	**ship**	**with**	**his**	**two**	**-**	**man**	**crew**	**,**
信息	到	墨菲	到	降低	离开	在	这	侦察	船	和	他的	二	-	男人	全体人员	,

发射一枚紫色信号弹——“我们想和你对话”的信号——将信息传递给墨菲，让他带着两名船员乘坐侦察舰离开。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊvə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɒz; wəz][səʊ][kləʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['feɪsɪz]

swinging	**the**	**ship**	**over**	**until**	**the**	**Martian**	**was**	**so**	**close**	**they**	**could**	**see**	**the**	**faces**
摇摆	这	船	超过	直到	这	火星人	曾是	所以	关闭	他们	可以	看	这	面孔

[æt; ət][ðə; ði] [pɔ:ts] .

at	**the**	**ports**	**.**
在	这	端口	.

飞船倾斜，直到火星人离得非常近，他们甚至能看清舷窗上的脸。

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] ['ɑ:nsərɪŋ] [fleə(r)][went] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [mu:vd] [tu:; tə][mə'nu:və(r)][ðə; ði] [ʃɪp]

The	**purple**	**answering**	**flare**	**went**	**up**	**,**	**and**	**Larry**	**moved**	**to**	**maneuver**	**the**	**ship**
这	紫色的	回答	耀斑	去	向上	,	和	拉里	已搬	到	演习	这	船

[ə,lɒŋ'saɪd] ,

alongside	**,**
旁边	,

紫色的应答信号弹升空，拉里调整方向，将飞船驶近。

[səʊ] [ðæt] [eə(r)] - [lɒk] [wɒz; wəz][tu:; tə][eə(r)] - [lɒk] .

so	**that**	**air**	**-**	**lock**	**was**	**to**	**air**	**-**	**lock**	**.**
所以	那	空气	-	锁	曾是	到	空气	-	锁	.

所以气闸就是用来关闭气闸的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['paɪlət][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜ:t] ,

The	**other**	**pilot**	**was**	**an**	**expert**	**,**
这	其他	飞行员	曾是	一个	专家	,

另一名飞行员是位专家，

['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [laɪk][ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

handling	**his**	**ship**	**like**	**a**	**toy**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**giant**	**.**
处理	他的	船	喜欢	一个	玩具	在	这	双手	的	一个	巨大的	.

他操控着自己的船，就像巨人手中的玩具一样。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [ˌɪmpə'septəbl] .

The	**shock**	**was**	**almost**	**imperceptible**	**.**
这	震惊	曾是	几乎	难以察觉的	.

冲击几乎难以察觉。

['lærɪ] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['mɜːfi] , ['stoʊlər] , [ænd; ənd] [kæs] ['saɪləntli] [pʊl]

Larry	left	the	bridge	just	after	he	saw	Murphy	,	Stoller	,	and	Cass	silently	pull
拉里	左边	这	桥	只是	后	他	锯	墨菲	,	斯托勒	,	和	卡斯	默默	拉

['əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

拉里看到墨菲、斯托勒和卡斯默默地开车离开后，也离开了桥。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [skaʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌmbrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['beɪkən] , ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [brænd]

keeping	the	tiny	scout	in	the	umbra	of	the	Friar	Bacon	,	hidden	from	Brand
保持	这	微小的	侦察	在	这	本影	的	这	修士	熏肉	,	隐	从	品牌

['hægərdz] [aɪz] .

Haggard's	eyes	.
哈格德	眼睛	.

将那个小小的侦察兵藏在培根修士的阴影里，不让布兰德·哈格德看到。

[hiː; hi] [faʊnd] [kɑːˈlaɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

He	found	Carlyle	waiting	for	him	.
他	成立	凯雷集团	等待	为了	他	.

他发现卡莱尔正在等他。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːb] .

Together	they	closed	themselves	into	the	tube	.
一起	他们	关闭	他们自己	进入	这	管子	.

他们一起把自己封闭在管道里。

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] [end] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɒkt] ['fɜːmli] [əˈgenst] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrʃənz]

The	outer	end	was	now	locked	firmly	against	the	glass	door	of	the	Martian's
这	外	结尾	曾是	现在	已锁定	牢牢	反对	这	玻璃	门	的	这	火星人的

[eə(r)] - [lɒk] .

air	-	lock	.
空气	-	锁	.

外端现在牢牢地锁在了火星人气闸的玻璃门上。

[fɔːmz] ['ʃɪftɪd] ['ɪərəli] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['θɪknəs] [glɑːs] .

Forms	shifted	eerily	behind	the	double	-	thickness	glass	.
表格	转移	诡异地	在后面	这	双倍的	-	厚度	玻璃	.

双层玻璃后面，物体的形状诡异地移动着。

[æt; ət] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [glɑːs] , [kɑːˈlaɪl] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪndəʊ] [bæk] .

At	a	tap	on	the	glass	,	Carlyle	swung	his	own	window	back	.
在	一个	轻敲	在	这	玻璃	,	凯雷集团	摇摆	他的	自己的	窗户	后退	.

听到有人轻敲玻璃，卡莱尔便将自己的车窗向后打开。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['mɑːstə(r)] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

The	other	ship's	master	did	the	same	.
这	其他	船的	掌握	做过	这	相同的	.

另一艘船的船长也做了同样的事。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['hægəd] [ænd; ənd] ['θædiəs]

Then	,	suddenly	,	they	were	standing	face	to	face	,	Haggard	and	Thaddeus
然后	,	突然	,	他们	是	常设	脸	到	脸	,	枯槁	和	萨迪厄斯

[kɑːˈlaɪl] ,

Carlyle	,
凯雷集团	,

然后，突然间，哈格德和萨迪厄斯·卡莱尔面对面站着了。

['lærɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [krɑːft] .

Larry	and	the	captain	of	the	other	craft	.
拉里	和	这	队长	的	这	其他	工艺	.

拉里和另一艘船的船长。

[kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tu:; tə] [spɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['oʊpənɪŋz] .

Carlyle	was	not	one	to	spar	for	openings	.
凯雷集团	曾是	不是	一	到	斯帕	为了	开口	.

卡莱尔不是那种会为了争夺职位而斤斤计较的人。

" [lets] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [raɪt] [naʊ] , ['hægəd] , " [hi:; hi] [snæpt] .

"	Let's	have	an	understanding	right	now	,	Haggard	,	"	he	snapped	.
"	我们来吧	有	一个	理解	正确的	现在	,	枯槁	,	"	他	啪啪	.

"我们现在就达成共识，哈格德，"他厉声说道。

" [ju:v] [kʌt] [jɔ:'self] [ɪn] [ɒn] [ðɪs] [di:l] [bʌt; bət] [jʊl] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:lz] .

"	You've	cut	yourself	in	on	this	deal	but	you'll	play	it	according	to	the	rules	.
"	你已经	切	你自己	在	在	这	交易	但	你会	玩	它	根据	到	这	规则	.

"你在这笔交易中分一杯羹，但你必须按规则行事。"

[meɪk] [wʌn] [ˌmɪs'step] [ænd; ənd] [ɪts] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] .

Make	one	misstep	and	it's	war	to	the	last	man	.
制作	一	失误	和	它是	战争	到	这	最后的	男人	.

一步走错，就会演变成一场战斗，直到最后一人。

[ɪz] [ðæt] [klɪə(r)] ?

Is	that	clear	?
是	那	清除	?

明白了吗?

" ['hægəd] ['tʃʌkl] .

"	Haggard	chuckled	.
"	枯槁	轻笑	.

哈格德轻笑了一声。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [get] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	think	I	get	it	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	得到	它	,	"	他	说	.

"我想我明白了，"他说。

" [wel] , [ɪts] [əʊ'keɪ] [baɪ] [ˌem 'i:] , ['mɪstə(r)] .

"	Well	,	it's	okay	by	me	,	mister	.
"	出色地	,	它是	好的	经过	我	,	先生	.

"嗯，我没意见，先生。"

[aɪl] [wɜ:k] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɜ:k] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] . "

I'll	work	this	section	and	you	work	the	other	side	of	the	field	.	"
患病的	工作	这	部分	和	你	工作	这	其他	边	的	这	场地	.	"

我负责这部分，你负责场地另一边。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hel] , " [bɑ:kt] [kɑ:'laɪl] .

"	You	will	like	hell	,	"	barked	Carlyle	.
"	你	将要	喜欢	地狱	,	"	吠叫	凯雷集团	.

"你会痛不欲生的，"卡莱尔厉声说道。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:l'redi] .

"	I've	got	a	ship	in	the	field	already	.
"	我已经	得到	一个	船	在	这	场地	已经	.

"我已经派了一艘船到现场了。"

[ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sælvɪdʒ] [kəʊd] , [gɪvz] [ˌem 'i:] ['praɪə(r)] [raɪts] .

That	,	according	to	the	Universal	Salvage	Code	,	gives	me	prior	rights	.
那	,	根据	到	这	普遍的	打捞	代码	,	给予	我	事先的	权利	.

根据《通用打捞法典》，这赋予了我优先权。

[faɪnd] [jɔ:'self] [ə'nʌðə(r)] ['pleɪgraʊnd] .

Find	yourself	another	playground	.
寻找	你自己	其他	操场	.

另找个地方玩耍吧。

" ['lærɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] - [mænz] [aɪz] ['dwɪnd(ə)l][tuː; tə] ['stiːli] [pɪn] - [pɔɪnts] ,
" Larry watched the other ship - man's eyes dwindle to steely pin - points ,
" 拉里 观看 这 其他 船 - 男人的 眼睛 减少 到 钢铁般的 别针 - 积分 ,

拉里看着另一个水手的眼睛渐渐变得像针尖一样锐利，

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] .
but still he kept a grin on his wide mouth .
但 仍然 他 保留 一个 咧嘴笑 在 他的 宽的 嘴 .

但他脸上依然挂着灿烂的笑容。

['hægəd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊəfəli] [bɪlt] [swiːd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɑːfɪŋ] ,
Haggard was a powerfully built Swede , one of those laughing ,
枯槁 曾是 一个 强大的 建造 瑞典人 , 一 的 那些 笑 ,

哈格德是个身材魁梧的瑞典人，也是那些大笑的人之一。

[blɒnd] - ['hedɪd] [men] [huː] [siːm] [ə; eɪ] ['θrəʊbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['dʒaɪənts] [fɔːt] [wɪð]
blond - headed men who seem a throwback to the days when giants fought with
金发 - 标题 男人 WHO 似乎 一个 怀旧 到 这 天 什么时候 巨人 战斗 和
['sev(ə)nti] - [paʊnd] ['brɔːdsɔːd] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [tʃeɪn] [meɪl] .
seventy - pound broadswords and wore chain mail .
七十 - 磅 阔剑 和 穿着 链 邮件 .

一群金发男子，仿佛是从巨人时代穿越而来，那时巨人挥舞着七十磅重的阔剑，身穿锁子甲。

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['ɪərə] , [tuː] .
His savagery belonged to another era , too .
他的 野蛮 属于 到 其他 时代 , 也 .

他的残暴也属于另一个时代。

[men] [huː] [hæd; həd] [ʃɪpt] [wɪð] [hɪm] ['nevə(r)] [dɪd] [səʊ] [ə'gen] ,
Men who had shipped with him never did so again ,
男人 WHO 有 已发货 和 他 绝不 做过 所以 再次 ,

曾与他一起出海的人再也没有跟他一起出海过。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ðeə(r)] [stɑːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [seɪn] .
and thanked their stars they were still alive and more or less sane .
和 谢谢 他们的 明星 他们 是 仍然 活 和 更多的 或者 较少的 理智 .

他们庆幸自己还活着，而且神智基本清醒。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɑː'laɪl] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [æt; ət] [lɑːst] .
" All right , Carlyle , " he chuckled , at last .
" 全部 正确的 , 凯雷集团 , " 他 轻笑 , 在 最后的 .

“好吧，卡莱尔，”他终于轻笑了一声。

" [raʊnd] [wʌn] [ɪz] [jɔːz] .
" Round one is yours .
" 圆形的 一 是 你的 .

第一回合你赢了。

[juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
You keep your boys toeing the mark and I'll try to do the same .
你 保持 你的 男孩们 脚尖 这 标记 和 患病的 尝试 到 做 这 相同的 .

你让你的队员们保持正轨，我也会努力做到这一点。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [tuː; tə] ['læriːz] [feɪs] .
" His eyes dropped to Larry's face .
" 他的 眼睛 掉落 到 拉里的 脸 .

他的目光落在了拉里的脸上。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [mæpt] [aʊt] ?
" Got your course mapped out ?
" 得到 你的 课程 已映射 出去 ?

你的路线规划好了吗?

" ['lærɪ] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] ,
" **Larry** **handed** **his** **captain** **the** **chart** **he** **had** **brought** **with** **him** **,**
" 拉里 递交 他的 队长 这 图表 他 有 带来 和 他 ,

拉里把带来的海图递给了船长。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ʃru:d] , ['feɪdɪd] [blu:] [aɪz] .
and **the** **man** **glanced** **at** **it** **with** **shrewd** **,** **faded** **blue** **eyes** **.**
和 这 男人 瞥了一眼 在 它 和 精明 , 褪色 蓝色的 眼睛 .

那人用他那双精明而略显黯淡的蓝眼睛瞥了一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑ:d] - [keɪs] [əʊld] - ['taɪmə(r)] , ['leðəri] [ɒv; əv][skɪn] , [ʃɔ:t] ['kʌp(ə)ld] , [ænd; ənd]
He **was** **a** **hard** **-** **case** **old** **-** **timer** **,** **leathery** **of** **skin** **,** **short** **coupled** **,** **and**
他 曾是 一个 难的 - 案件 老的 - 定时器 , 皮革状的 的 皮肤 , 短的 耦合 , 和
[tʌf] [æz; əz][əʊk] .
tough **as** **oak** **.**
艰难的 作为 橡木 .

他是个脾气暴躁的老家伙，皮肤粗糙，身材矮小，意志坚韧如橡树。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [ʃi:t] [bæk] [də'rektli] .
But **he** **knew** **his** **business** **,** **and** **handed** **the** **sheet** **back** **directly** **.**
但 他 知道 他的 商业 , 和 递交 这 床单 后退 直接地 .

但他很清楚自己的职责，直接把纸条还了回去。

" [feə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [grʌf] .
" **Fair** **enough** **,** " **he** **gruffed** **.**
" 公平的 足够的 , " 他 粗声粗气 .

“好吧，”他粗声粗气地说。

" [ðæt] [gɪvz] [ˌju: 'es] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɪn] . "
" **That** **gives** **us** **room** **enough** **to** **turn** **around** **in** **.** "
" 那 给予 我们 房间 足够的 到 转动 大约 在 . "

“这给了我们足够的回转空间。”

" [ai] [ges] [wɪr] [ə'gri:d] , [ðen] , " ['θædiəs] [kɑ:'laɪl] [sed] ['kɜ:tli] , [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pɑ:m]
" **I** **guess** **we're** **agreed** **,** **then** **,** " **Thaddeus** **Carlyle** **said** **curtly** **,** **extending** **a** **broad** **palm**
" 我 猜测 是 同意 , 然后 , " 萨迪厄斯 凯雷集团 说 简短地 , 扩展 一个 广阔 棕榈
[tu:; tə] ['hægəd] .
to **Haggard** **.**
到 枯槁 .

“看来我们达成一致了。”萨迪厄斯·卡莱尔简短地说着，向哈格德伸出一只宽大的手掌。

" [gʊd] [lʌk] .
" **Good** **luck** **.**
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [glɑ:s] [pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [rəʊld] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,
" **They** **shook** **hands** **,** **and** **once** **more** **the** **glass** **ports** **were** **rolled** **back** **in** **place** **,**
" 他们 摇晃 双手 , 和 一次 更多的 这 玻璃 端口 是 滚动 后退 在 地方 ,

他们握手道别，然后玻璃舷窗再次被推回原位。

[ðə; ði] [lɒks] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [dru:] [ə'pɑ:t] .
the **locks** **opened** **,** **and** **the** **ships** **drew** **apart** **.**
这 锁 打开 , 和 这 船舶 画 除 .

船闸打开了，船只分开了。

" [ðə; ði] [dæmd] ['laɪə(r)] , " [kɑ:'laɪl] [sed] ['dɑ:kli] ,
" **The** **damned** **liar** **,** " **Carlyle** **said** **darkly** **,**
" 这 该死的 说谎者 , " 凯雷集团 说 黑暗 ,

“该死的骗子，”卡莱尔阴沉地说。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ɑ:tʃ] [ɪt'self] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɜ:dʒ] [ə'weɪ] .

watching	the	Martian	arch	itself	high	above	them	and	surge	away	.
观看	这	火星人	拱	本身	高的	多于	他们	和	涌	离开	.

看着火星拱门高高耸立在他们头顶，然后奔腾而去。

" [wi:l; wil][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:] ['wɒtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɒg] .

"	We'll	have	trouble	with	him	before	two	watches	are	down	on	the	log	.
"	出色地	有	麻烦	和	他	前	二	手表	是	向下	在	这	日志	.

“在两班守卫倒下之前，我们就会和他发生冲突。”

" [ˌaɪ 'vi:]

"	IV
"	第四

“Ⅳ

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hɪm'self] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] [ðæt] ['lærɪ] [wʊlf]

It	was	not	until	just	before	he	himself	quitted	the	mother	ship	that	Larry	Wolfe
它	曾是	不是	直到	只是	前	他	他自己	辞职	这	母亲	船	那	拉里	沃尔夫

['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [ænz] ['ɪlnəs] .

learned	of	Ann's	illness	.
学习	的	安妮的	疾病	.

直到他自己即将离开母公司时，拉里·沃尔夫才得知安的病情。

['klaɪmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][praɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

Climbing	above	his	pride	,	he	had	gone	to	her	cabin	to	say	good	-	bye
攀登	多于	他的	自豪	,	他	有	已消失	到	她	舱	到	说	好的	-	再见

.

:

.

他克服了自尊心，前往她的小屋向她道别。

['dɒktə(r)][væn]['dɔ:rən] , [ʃɪps] ['sɜ:dʒən] , [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Doctor	Van	Doren	,	ship's	surgeon	,	met	him	at	the	door	.
医生	范	多伦	,	船的	外科医生	,	遇见	他	在	这	门	.

船上的外科医生范多伦博士在门口迎接了他。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'saɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	You	must	not	excite	her	,	"	he	said	,	in	a	low	tone	.
"	你	必须	不是	激发	她	,	"	他	说	,	在	一个	低的	语气	.

“你千万不能让她激动，”他低声说道。

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət] — "

"	Say	good	-	bye	if	you	like	,	but	—	"
"	说	好的	-	再见	如果	你	喜欢	,	但	—	"

“如果你愿意，就说再见吧，但是——”

" ['dɒktə(r)] !

"	Doctor	!
"	医生	!

“医生！

" ['lærɪ] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

"	Larry	seized	his	arm	.
"	拉里	查获	他的	手臂	.

拉里抓住了他的胳膊。

" [ai] — [ai]['hædnt] [hɜ:d] [æn] [wɒz; wəz] [sɪk] .

"	I	—	I	hadn't	heard	Ann	was	sick	.
"	我	—	我	之前没有	听到	安	曾是	生病的	.

“我……我没听说安生病了。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈlæps] .
Just a complete physical collapse .
只是 一个 完全的 身体的 坍塌 .

彻底的身体崩溃。

[ʃiːz] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [iːt] , [ˈiːv(ə)n] .
She's too tired to eat , even .
她是 也 疲劳的 到 吃 , 甚至 .

她累得连饭都吃不下。

[ˈevə(r)] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .
Ever since last night .
曾经 自从 最后的 夜晚 .

从昨晚开始。

" [ˈlærɪ] [wɒz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [pɑːst][hɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
" Larry was pushing past him into the cabin .
" 拉里 曾是 推动 过去的 他 进入 这 舱 .

拉里从他身边挤过，进了小木屋。

[hiː; hɪ] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrlz][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [ɒn]
He went down on his knees beside the girl's bed and his hand closed on
他 去 向下 在 他的 膝盖 旁 这 女孩们 床 和 他的 手 关闭 在
[hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [ˈfɪŋgəz] .
her cold fingers .
她 寒冷的 手指 .

他跪在女孩的床边，握住了她冰冷的手指。

" [æn] !
" Ann !
" 安 !

“安！”

" [hiː; hɪ] [tʃəʊkt] .
" he choked .
" 他 窒息 .

他哽咽了。

" [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [tel] [ˌem ˈiː] . . . .
" They didn't tell me . . . .
" 他们 没有 告诉 我 . . . .

他们没告诉我.....

" [æn] [ˌwʊdnt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Ann wouldn't meet his eyes .
" 安 不会 见面 他的 眼睛 .

安妮始终不敢与他对视。

" [aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] .
" I asked them not to .
" 我 问 他们 不是 到 .

我要求他们不要这样做。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['lærɪ] .
I'm all right , Larry .
我是 全部 正确的 , 拉里 .

我没事，拉里。

[dʒʌst]['taɪəd] .
Just tired .
只是 疲劳的 .

只是累了。

" [ə; eɪ][kəʊld] [bleɪd] [stæbd] [æt; ət] ['læriːz] [hɑːt] .
" A cold blade stabbed at Larry's heart .
" 一个 寒冷的 刀刃 刺伤 在 拉里的 心 .

一把冰冷的刀刃刺入了拉里的心脏。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [nəʊ] ?
" Why wouldn't you let me know ?
" 为什么 不会 你 让 我 知道 ?

你为什么不告诉我?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ænz] [aɪz] [siːmd] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Ann's eyes seemed fixed on a rivet in the ceiling .
安妮的 眼睛 似乎 固定的 在 一个 铆钉 在 这 天花板 .

安的目光似乎一直盯着天花板上的一个铆钉。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] .
" Because I didn't want to worry you .
" 因为 我 没有 想 到 担心 你 .

因为我不想让你担心。

[ænd; ənd] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
And — I didn't want to fight with you again . "
和 — 我 没有 想 到 斗争 和 你 再次 . "

而且——我不想再跟你吵架了。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] , [wɪð] [juː; jʊ] [sɪk] , " ['lærɪ] [grəʊn] .
" As if I'd so much as raise my voice , with you sick , " Larry groaned .
" 作为 如果 ID 所以 很多 作为 增加 我的 嗓音 , 和 你 生病的 , " 拉里 呻吟 .

"你都病了，我才不会大声说话呢，"拉里呻吟道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ə; eɪ]['ruːbi] - ['kʌləd] [hɑːt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [brest] .
Then his eyes fastened on a ruby - colored heart lying on the girl's breast .
然后 他的 眼睛 系紧 在 一个 红宝石 - 有色 心 说谎 在 这 女孩们 胸部 .

然后，他的目光落在了女孩胸前一颗红宝石色的心形图案上。

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [hɑːf][ɪn][ə'lɑːm] .
" What's that ? " he asked , half in alarm .
" 是什么 那 ? " 他 问 , 一半 在 警报 .

"那是什么？"他半是惊慌地问道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — [laɪk] [ɪts] [ə'laɪv] , [æn] !
" I've never seen it before ; it looks — like it's alive , Ann !
" 我已经 绝不 已见 它 前 ; 它 看起来 — 喜欢 它是 活 , 安 !

"我以前从没见过它；它看起来——就像活的一样，安！"

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['fɪŋgəz] [t'ɔɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" The girl's fingers toyed with it .
" 这 女孩们 手指 玩弄 和 它 .

女孩的手指摆弄着它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ['æbsəntli] .
" It was a gift , " she murmured absently .
" 它 曾是 一个 礼物 , " 她 低声说道 心不在焉地 .

"那是份礼物，"她心不在焉地低声说道。

" [kɑː'laɪl] !
" Carlyle !
" 凯雷集团 !

"卡莱尔！"

" ['lærɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]['æŋgri] ['siləblz] .
" Larry could not restrain the angry syllables .
" 拉里 可以 不是 抑制 这 生气的 音节 .

拉里无法抑制住愤怒的咆哮。

" [ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [æn] !
" I don't like it , Ann !
" 我 不 喜欢 它 , 安 !

"我不喜欢这样，安！"

[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [aɪ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
It's like a serpent's eye , or something .
它是 喜欢 一个 蛇的 眼睛 , 或者 某物 .

它就像蛇的眼睛一样。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ][ə'laɪv] —
It looks so alive —
它 看起来 所以 活 —

它看起来如此生动——

" [ænz] [aɪz] [æt; ət][lɑːst][met][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][æz; əz] [speɪs] .
" Ann's eyes at last met his , and they were cold as space .
" 安妮的 眼睛 在 最后的 遇见 他的 , 和 他们 是 寒冷的 作为 空间 .

安的目光终于与他的目光相遇，那目光冰冷如空。

" [wiː; wi][woʊnt]['ɑːgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .
" We won't argue about it , " she said wearily .
" 我们 惯于 争论 关于 它 , " 她 说 疲劳 .

"我们不要争论这件事了，"她疲惫地说。

['lærɪ] [gɒt][ʌp] , ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][hɒt] [rɪ'zentmənt] ['sɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Larry got up , striving against the hot resentment searing his heart .
拉里 得到 向上 , 努力 反对 这 热的 怨恨 灼烧 他的 心 .

拉里站起身来，努力压制住心中灼烧的怨恨。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] ['liːvɪŋ] [naʊ] ? "
" You know I'm leaving now ? "
" 你 知道 我是 离开 现在 ? "

"你知道我现在要走了吗？"

" [jes] . [gʊd] [lʌk] , ['lærɪ] . "
" Yes . Good luck , Larry . "
" 是的 . 好的 运气 , 拉里 . "

"好的，祝你好运，拉里。"

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

"谢谢！

" ['lærɪ] [snɔːt] , [ænd; ənd] [strəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" Larry snorted , and strode from the room .
" 拉里 哼了一声 , 和 大步走 从 这 房间 .

拉里哼了一声，大步走出了房间。

['læriːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [skaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fraɪə(r)]['beɪkən] .

Larry's	was	the	last	scout	to	be	dropped	from	the	Friar	Bacon	.
拉里的	曾是	这	最后的	侦察	到	是	掉落	从	这	修士	熏肉	.

拉里是最后一个从弗莱尔·培根号上被淘汰的侦察兵。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] ['paɪlətɪd][baɪ] [kɑː'laɪl] ,

The	mother	ship	was	now	piloted	by	Carlyle	,
这	母亲	船	曾是	现在	试飞	经过	凯雷集团	,

母舰现在由卡莱尔驾驶。

[huː] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] .

who	swung	it	back	to	the	first	salvage	ship	they	had	dropped	.
WHO	摇摆	它	后退	到	这	第一的	打捞	船	他们	有	掉落	.

他们又把它甩回了他们投放的第一艘打捞船上。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['kruːzɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

For	hours	it	was	a	matter	of	cruising	this	way	and	that	,
为了	小时	它	曾是	一个	事情	的	巡航	这	方式	和	那	,

几个小时里，我们只是漫无目的地四处游荡。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .

searching	the	sky	for	traces	of	wreckage	.
搜索	这	天空	为了	痕迹	的	残骸	.

在空中搜寻残骸的痕迹。

['bɪts][ɒv; əv] ['flɒtsəm] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [lɑːdʒ] ['frægmənts] [wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [ɪn'diːd] .

Bits	of	flotsam	were	everywhere	,	but	large	fragments	were	scarce	indeed	.
比特	的	废料	是	到处	,	但	大的	片段	是	稀少	的确	.

到处都是漂浮物碎片，但大的碎片却很少见。

['læriːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ledn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd]

Larry's	heart	was	leaden	,	but	he	buried	himself	in	the	work	and	succeeded
拉里的	心	曾是	铅灰色	,	但	他	埋葬	他自己	在	这	工作	和	成功了

[ɪn][hɑːf] - [fər'get] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] .

in	half	-	forgetting	his	worries	.
在	一半	-	遗忘	他的	担忧	.

拉里心情沉重，但他埋头工作，成功地将烦恼抛诸脑后。

['læŋki] [dʒef]['ædəmz][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [kræmpt] ['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [wen] [ðə; ði]

Lanky	Jeff	Adams	was	at	the	controls	of	the	cramped	little	vessel	when	the
瘦长	杰夫	亚当斯	曾是	在	这	控制	的	这	狭窄	小的	血管	什么时候	这

[fɜːst] [dɑːk] ['splɪntə(r)][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][vɔɪd] .

first	dark	splinter	was	sighted	in	the	void	.
第一的	黑暗的	碎片	曾是	目击者	在	这	空白	.

瘦长的杰夫·亚当斯当时正驾驶着这艘狭小的飞船，这时，虚空中出现了第一道黑暗的碎片。

[breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [lɜːtʃ] [ænd; ənd][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Braced	against	the	lurch	and	roll	of	the	ship	,
支撑	反对	这	困境	和	卷	的	这	船	,

为了抵御船体的摇晃和颠簸，

['lærɪ] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

Larry	scrutinized	the	wrecked	ship	as	they	neared	it	.
拉里	仔细审查	这	损毁	船	作为	他们	接近	它	.

他们靠近沉船时，拉里仔细地观察着它。

[səʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]

So	unbelievable	was	the	sight	he	saw	that	for	an	instant	after	he
所以	难以置信	曾是	这	视线	他	锯	那	为了	一个	立即的	后	他

['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz]['riːˌfleksɪz] .

lowered	the	glasses	it	did	not	penetrate	his	reflexes	.
降低	这	眼镜	它	做过	不是	穿透	他的	反射	.

他所看到的景象如此令人难以置信，以至于他放下眼镜后的一瞬间，都没能反应过来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [neɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][lɒg] [wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi]

His	fingers	were	tracing	the	vessel's	name	into	the	log	when	suddenly	he
他的	手指	是	追踪	这	船的	姓名	进入	这	日志	什么时候	突然	他

[stɛərd] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :

stared	at	what	he	had	written	:
凝视	在	什么	他	有	书面	:

他的手指正用指尖在航海日志上描摹着船名，突然，他盯着自己写下的内容：

" - : - [ə; eɪ] . [em] . ['saɪtɪd] ['derəlɪkt]['æstrəl] .

"	11	:	46	A	.	M	.	sighted	derelict	Astral	.
"	-	:	-	一个	.	M	.	目击者	废弃的	星体	.

“上午 11:46 发现废弃的 Astral。

[gʊd] [kən'dɪʃn] . . . .

Good	condition	.	.	.	.
好的	状况	.	.	.	.

状况良好……

" ['lærɪ] [wʊlf] [drɒpt] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] .

"	Larry	Wolfe	dropped	the	glasses	and	let	out	a	yell	.
"	拉里	沃尔夫	掉落	这	眼镜	和	让	出去	一个	叫喊	.

拉里·沃尔夫扔下杯子，大叫了一声。

[dʒef] [li:pt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [stʌŋ] ,

Jeff	leaped	as	though	he	had	been	stung	,
杰夫	跳跃	作为	尽管	他	有	到过	被蜇了	,

杰夫像被蛰了一样跳了起来。

[hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [red] [bi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊz] ['grəʊɪŋ] [redə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

his	magnificent	red	beak	of	a	nose	growing	redder	with	the	excitement	.
他的	壮丽	红色的	喙	的	一个	鼻子	生长	更红	和	这	激动	.

他那雄伟的红色喙状鼻子，随着兴奋变得更加鲜红。

[eɪb] ['mɪlə(r)] , ['stɒki] , ['bi:tl] - [braʊd] ['helpə(r)] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

Abe	Miller	,	stocky	,	beetle	-	browed	helper	,	stared	at	the	officer	.
安倍	磨坊主	,	矮壮	,	甲虫	-	眉毛	帮手	,	凝视	在	这	官	.

身材矮壮、眉毛浓密的助手阿贝·米勒盯着那名警官。

" [wʌts] [əmætɚ] , [tʃi:f] ? " [hi:; hi] [dʒɜ:k] .

"	What's	amatter	,	Chief	?	"	he	jerked	.
"	是什么	物质	,	首席	?	"	他	猛地一抖	.

“怎么了，队长？”他猛地问道。

['dʌmli] , ['lærɪ] ['pɔɪntɪd] .

Dumbly	,	Larry	pointed	.
默默地	,	拉里	尖	.

拉里傻傻地指着。

" [ðæts] — [ðə; ði]['æstrəl] !

"	That's	—	the	Astral	!
"	那就是	—	这	星体	!

“那就是——星界！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] — [ɪn][gəʊld] — !

"	Two	hundred	million	dollars	—	in	gold	—	!
"	二	百	百万	美元	—	在	金子	—	!

“两亿美元——黄金——！”

" [eɪb] [ænd; ənd][dʒef][wɜ:(r); wə(r)] [stʌnd] ;
" Abe and Jeff were stunned ;
" 安倍 和 杰夫 是 目瞪口呆 ;

“亚伯和杰夫都惊呆了;

[ðen] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [pɔ:t] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krɑ:ft] [ded] [ə'hed] .
then they crowded the port to stare at the ancient craft dead ahead .
然后 他们 挤 这 港口 到 盯 在 这 古老的 工艺 死的 前方 .

然后，他们挤满了港口，凝视着正前方那艘古老的船只。

[ðə; ði] [skaʊt] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔ:t] [wɒz; wəz]
The scout had drawn near enough now that the name of the transport was
这 侦察 有 绘制 靠近 足够的 现在 那 这 姓名 的 这 运输 曾是
['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['lɛtəz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [stem] [hɑ:f] - [wei] [tu:; tə] [stɜ:n] .
plainly visible in letters running from stem half - way to stern .
显然 可见的 在 信件 跑步 从 干 一半 - 方式 到 船尾 .

侦察兵已经靠近到足以清楚地看到运输船的名称，这些字母从船头延伸到船尾。

['wi:kli] , [dʒef][let] [hɪm'self] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] ['mʌtə] :
Weakly , Jeff let himself back into his seat and muttered :
弱 , 杰夫 让 他自己 后退 进入 他的 座位 和 低声说道 :

杰夫无力地坐回座位上，喃喃自语道:

" [tu:] — ['hʌndrəd] — ['mɪljən] . . . [ɪn] ['mɑ:ʃn] [gəʊld] !
" Two — hundred — million . . . in Martian gold !
" 二 — 百 — 百万 . . . 在 火星人 金子 !

“两亿.....火星黄金！”

[ænd; ənd][wi:; wi][get] [ten] [pə'sent] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪndɪn] - - [ɜ:(r)] .
And we get ten percent for findin ' ' er .
和 我们 得到 十 百分比 为了 发现 - - 呃 .

我们找到她就能拿到百分之十的佣金。

[ten] [pə'sent] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljən] , [dɪ'vaɪdɪd] [θri:] [weɪz] —
Ten percent of two hundred million , divided three ways —
十 百分比 的 二 百 百万 , 分割 三 方式 —

两亿的百分之十，分成三份——

" ['lærɪ] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [pəʊkt] ['pleɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] [nəʊz] .
" Larry laughed and poked playfully at his big nose .
" 拉里 笑了 和 戳 嬉戏地 在 他的 大的 鼻子 .

拉里笑着，顽皮地戳了戳自己的大鼻子。

" [doʊnt] [kaʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃeklz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm]['dʒɪŋgl] , " [hi:; hi] ['kaʊnsld] .
" Don't count your shekels before you hear them jingle , " he counseled .
" 不 数数 你的 谢克尔 前 你 听到 他们 铃铛 , " 他 咨询 .

“在听到钱币叮当作响之前，不要急着数钱，”他劝告道。

" [ðə; ði]['æstrəl] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['gʌtɪd] [baɪ]['paɪrəts] .
" The Astral may have been gutted by pirates .
" 这 星体 可能 有 到过 掏空 经过 海盗 .

“星界号可能已被海盗洗劫一空。”

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [gʌn] , ['mɪstə(r)] ; [wɪr] ['faɪndɪŋ] [aʊt] !
Give her the gun , mister ; we're finding out !
给 她 这 枪 , 先生 ; 是 寻找 出去 !

把枪给她，先生；我们要查清楚!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] - [krɑ:ft] [slu:d] [ænd; ənd] [rɔkt] [tu:; tə][ə; eɪ][stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

"	The	little	space	-	craft	slewed	and	rocked	to	a	stop	beside	the	giant
"	这	小的	空间	-	工艺	倾斜	和	摇滚	到	一个	停止	旁	这	巨大的

['trænspɔ:t] .

transport	.
运输	.

"小型宇宙飞船倾斜摇晃着停在了巨型运输船旁边。"

[ʃɒk] [strʌk] [ðə; ði] [θri:] [men] [dʌm] [wɪð] [ðeə(r)][fɜ:st] [glɪmps] [kləʊz] [ʌp] .

Shock	struck	the	three	men	dumb	with	their	first	glimpse	close	up	.
震惊	击	这	三	男人	哑的	和	他们的	第一的	一瞥	关闭	向上	.

三个男人近距离看到这一幕时，震惊得说不出话来。

['feɪsɪz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [pɔ:ts] , ['steərɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .

Faces	crowded	the	ports	,	staring	out	at	them	.
面孔	挤	这	端口	,	凝视	出去	在	他们	.

港口挤满了人，他们都凝视着港口。

['lærɪ] ['fænsid] [hi:; hi] [sɔ:] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Larry	fancied	he	saw	movement	among	the	watchers	on	the	bridge	.
拉里	幻想	他	锯	移动	之中	这	观察者	在	这	桥	.

拉里觉得他看到桥上的观察者们有动静。

[tu:; tə][ɔ:l] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðə; ði]['æstrəl] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][mɪd] - [flaɪt] .

To	all	appearances	the	Astral	might	have	been	a	vessel	in	mid	-	flight	.
到	全部	外貌	这	星体	可能	有	到过	一个	血管	在	中	-	航班	.

从各方面来看，星体飞船似乎正在飞行途中。

[ðeɪ] [kru:z] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][saɪd] ,

They	cruised	slowly	up	the	side	,
他们	巡航	缓慢地	向上	这	边	,

他们缓缓地沿着岸边行驶，

[nɒt][ten] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gəʊstli] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['steərɪŋ] [aɪz] .

not	ten	feet	from	the	ghostly	faces	that	watched	them	with	staring	eyes	.
不是	十	脚	从	这	幽灵般的	面孔	那	观看	他们	和	凝视	眼睛	.

距离那些用凝视的目光注视着他们的幽灵般的面孔不到十英尺。

[fʊt] [baɪ] [fʊt] [ðeɪ] [prə'si:did] .

Foot	by	foot	they	proceeded	.
脚	经过	脚	他们	继续	.

他们一步一步地向前走。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑ:ft] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Rounding	the	front	of	the	craft	,	they	could	see	into	the	bridge	.
四舍五入	这	正面	的	这	工艺	,	他们	可以	看	进入	这	桥	.

绕到飞船前端，他们可以看到驾驶舱内部。

[tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blu:] - [ænd; ənd] - [greɪ]

Two	men	were	working	over	charts	and	a	man	in	blue	-	and	-	gray
二	男人	是	在职的	超过	图表	和	一个	男人	在	蓝色的	-	和	-	灰色的

['ju:nɪfɔ:m][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

uniform	was	at	the	controls	.
制服	曾是	在	这	控制	.

两名男子正在研究图表，一名身穿蓝灰色制服的男子正在驾驶。

[ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ]['pens(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [stʊd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [geɪdʒ] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][wɔ:l] .

Another	,	a	pencil	over	his	ear	,	stood	reading	a	gauge	high	on	the	wall	.
其他	,	一个	铅笔	超过	他的	耳朵	,	站立	阅读	一个	测量	高的	在	这	墙	.

另一名男子耳朵上夹着铅笔，站在那里阅读墙上高处的仪表。

[ðen] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Then	the	meaning	of	it	all	came	home	to	them	.
然后	这	意义	的	它	全部	来了	家	到	他们	.

然后，他们终于明白了这一切的意义。

[ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rɪpt] ['əʊpən][frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] .

The	port	side	of	the	ship	was	ripped	open	from	stem	to	stern	.
这	港口	边	的	这	船	曾是	撕裂	打开	从	干	到	船尾	.

船的左舷从船头到船尾被撕开了一道口子。

['sʌmθɪŋ] — [nəʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['dʒægɪd]['miːtiə(r)]['frægmənt] — [hæd; həd] [slaɪst] [ænd; ənd] [tɔːn] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['trænspɔːt] .

Something	—	no	doubt	a	jagged	meteor	fragment	—	had	sliced	and	torn	its	way	through	the	shell	of	the	speeding	transport	.
某物	—	不	怀疑	一个	锯齿状	流星	分段	—	有	切片	和	撕裂	它是	方式	通过	这	壳	的	这	超速	运输	.

某种东西——无疑是一块锋利的陨石碎片——切开并撕裂了高速运输机的外壳。

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][saɪd][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][laɪk] [diːp] - [siː] [fɪʃ] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

The	occupants	of	the	open	side	had	exploded	like	deep	-	sea	fish	drawn	to	the	surface	.
这	居住者	的	这	打开	边	有	爆炸了	喜欢	深的	-	海	鱼	绘制	到	这	表面	.

敞篷船舱里的乘客像深海鱼被吸引到水面一样，瞬间炸开了锅。

[ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [taɪt] , [ʌn'hɑːmd] ['kæbinz] ['ɒpəzɪt] [hæd; həd] [biːn] ['frəʊz(ə)n] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtˌrʌʃ] [ɒv; əv][pent] - [ʌp][eə(r)] .

These	in	the	space	-	tight	,	unharmed	cabins	opposite	had	been	frozen	instantly	by	the	outrush	of	pent	-	up	air	.
这些	在	这	空间	-	紧的	,	毫发无损	小木屋	对面的	有	到过	冷冻	即刻	经过	这	冲向	的	五角星	-	向上	空气	.

对面那些空间狭小、毫发无损的舱室里的人，都被涌出的积聚空气瞬间冻住了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ætətjʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd][faʊnd][ðem; ðəm]

And	there	they	had	stood	in	the	attitudes	in	which	Death	had	found	them
和	那里	他们	有	站立	在	这	态度	在	哪个	死亡	有	成立	他们

，

，

，

他们就那样站着，摆出了死神发现他们时的姿势。

['steərɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːdʒd] [θruː] [ðə; ði]['miːtiə(r)] - [swɔːm] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɪt] .

staring	out	as	they	forged	through	the	meteor	-	swarm	,	hoping	they	would	not	be	hit	.
凝视	出去	作为	他们	锻造	通过	这	流星	-	蜂群	,	希望	他们	会	不是	是	打	.

他们凝视着前方，穿过流星群，希望自己不会被击中。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['derəlɪkt] , [ðeə(r)]['mægnət] - [pleɪts] ['klɪŋɪŋ] [laɪk] ['sʌkʃ(ə)n] [kʌps] .

In	the	silence	they	tied	up	to	the	derelict	,	their	magnet	-	plates	clinging	like	suction	cups	.
在	这	沉默	他们	系	向上	到	这	废弃的	,	他们的	磁铁	-	盘子	依恋	喜欢	吸	杯子	.

在寂静中，他们把船绑在了废弃的船上，船上的磁性板像吸盘一样吸附在上面。

['dɑːnɪŋ] [speɪs] [suːts] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [kɪts] [ɒv; əv] [tuːlz] , [ðeɪ] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [rent] ['ɪntuː]

Donning	**space**	**suits**	**and**	**carrying**	**kits**	**of**	**tools**	**,**	**they**	**leaped**	**through**	**the**	**rent**	**into**
穿戴	空间	西装	和	携带	套件	的	工具	,	他们	跳跃	通过	这	租	进入

[ðə; ði] [ded] [ʃɪp] .

the	**dead**	**ship**	**.**
这	死的	船	.

他们穿上宇航服，携带工具包，跃过裂缝进入了废弃的飞船。

[ə; eɪ] [veɪg] ['twaɪlaɪt] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] .

A	**vague**	**twilight**	**dwelt**	**in**	**the**	**interior**	**.**
一个	模糊的	暮	居住	在	这	内部的	.

室内弥漫着朦胧的暮色。

['lærɪ] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Larry	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
拉里	引领	这	方式	到	这	桥	.

拉里带头走向桥边。

[ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [lɒk] [wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] .

The	**frozen**	**lock**	**was**	**cut**	**out**	**by**	**means**	**of**	**a**	**torch**	**.**
这	冷冻	锁	曾是	切	出去	经过	方法	的	一个	火炬	.

用焊枪将冻住的锁芯切了出来。

[wɪð] [set] [dʒɔːz] [hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] .

With	**set**	**jaws**	**he**	**went**	**inside**	**.**
和	放	下颚	他	去	里面	.

他咬紧牙关走了进去。

" ['betə(r)] [ləʊd] - [ɪm] [aʊt] [kwɪk] , [bɔɪz] .

"	**Better**	**load**	**'**	**em**	**out**	**quick**	**,**	**boys**	**.**
"	更好的	加载	-	呃	出去	快的	,	男孩们	.

“伙计们，快点把他们装上车。”

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [stɑːrts] [tuː; tə] [θɔː] - [ɪm] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] .

If	**the**	**sunlight**	**starts**	**to**	**thaw**	**'**	**em**	**there'll**	**be**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**mess**	**.**
如果	这	阳光	开始	到	解冻	-	呃	将会	是	一个	地狱	的	一个	混乱	.

如果阳光开始融化它们，那将会是一场灾难。

[θrəʊ] - [ɪm] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Throw	**'**	**em**	**clear**	**of**	**the**	**ship**	**.**
扔	-	呃	清除	的	这	船	.

把他们扔出船外。

[ɪts] [tʌf] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [skaɪ] - [mænz] [end] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [miːt] [ðə; ði] [seɪm]

It's	**tough**	**—**	**but**	**it's**	**a**	**sky**	**-**	**man's**	**end**	**,**	**and**	**we**	**may**	**all**	**meet**	**the**	**same**
它是	艰难的	—	但	它是	一个	天空	-	男人的	结尾	,	和	我们	可能	全部	见面	这	相同的

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	**day**	**.**
一些	天	.

这很残酷——但这是飞行员的终点，我们终有一天都会面临同样的结局。

" [waɪl] [eɪb] [ænd; ənd] [dʒef] ['kærid] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ə'weɪ] ,

"	**While**	**Abe**	**and**	**Jeff**	**carried**	**the**	**corpses**	**away**	**,**
"	尽管	安倍	和	杰夫	携带	这	尸体	离开	,

“当艾比和杰夫抬走尸体时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] [treɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [stɑːt] .

he	**found**	**the**	**log**	**and**	**traced**	**back**	**to**	**the**	**vessel's**	**start**	**.**
他	成立	这	日志	和	追踪	后退	到	这	船的	开始	.

他找到了航海日志，并追溯到了船只的出发点。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ləʊˈkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːgəʊ] [lɪst] .

There	he	located	the	cargo	list	.
那里	他	位于	这	货物	列表	.

他在那里找到了货物清单。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [wen]

Two	hundred	million	was	correct	,	as	the	refining	company	had	stated	when
二	百	百万	曾是	正确的	,	作为	这	精制	公司	有	声明	什么时候

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [lɒst] .

the	ship	was	lost	.
这	船	曾是	丢失的	.

两亿美元是正确的，正如炼油公司在沉船时所说的那样。

[ðeə(r)] [nekst] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [həʊld] .

Their	next	job	was	to	cut	into	the	hold	.
他们的	下一个	工作	曾是	到	切	进入	这	抓住	.

他们的下一个任务是切开船舱。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [ɪn] [gəʊld] [ˈbʊliən] [tʊk] [ðeə(r)] [breθ] [əˈweɪ] .

The	sight	of	two	hundred	million	dollars	in	gold	bullion	took	their	breath	away	.
这	视线	的	二	百	百万	美元	在	金子	金条	采取	他们的	气息	离开	.

看到价值两亿美元的金条，他们都惊呆了。

[dʒef] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɒndərəs] [bɑːrz] [ˈɪntuː] [θriː] [paɪlz] , [ˈmʌtərɪŋ] :

Jeff	sat	down	and	began	laying	the	ponderous	bars	into	three	piles	,	muttering	:
杰夫	卫星	向下	和	开始	躺下	这	沉重的	酒吧	进入	三	堆	,	喃喃自语	:

杰夫坐了下来，开始把沉重的木条分成三堆，一边嘟囔着：

" [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [eɪb] .

"	One	for	me	,	one	for	you	,	and	one	for	Abe	.
"	一	为了	我	,	一	为了	你	,	和	一	为了	安倍	.

“一个给我，一个给你，一个给安倍。”

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] —

One	for	—
一	为了	—

一个用于——

" [ˈlærɪ] [lɑːft] , " [get] [tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ] [hɑːf] - [beɪkt] [laʊt] .

"	Larry	laughed	,	"	Get	to	work	,	you	half	-	baked	lout	.
"	拉里	笑了	,	"	得到	到	工作	,	你	一半	-	烘焙	粗鲁	.

拉里笑道：“快去干活，你这个半吊子笨蛋。”

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [lʌg] [ɔːl] [ðiːz] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðel] [meɪk] [kwɪk] [ˈləʊdɪŋ] .

We've	got	to	lug	all	these	out	to	where	they'll	make	quick	loading	.
我们已经	得到	到	凸耳	全部	这些	出去	到	在哪里	他们会	制作	快的	加载中	.

我们得把这些东西都搬到能快速装车的地方。

[ˈfraɪə(r)] [ˈbeɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [luːm] [ʌp] [ɪn] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

Friar	Bacon	should	loom	up	in	about	four	hours	.
修士	熏肉	应该	织布机	向上	在	关于	四	小时	.

弗莱尔·培根应该会在大约四个小时后出现。

[aɪl] [set] [ðə; ði] [fleəz] —

I'll	set	the	flares	—
患病的	放	这	信号弹	—

我来放信号弹——

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [stɪf] , [hændz] [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈenədʒi] - [ˈpɪstlz] .

"	And	then	they	all	went	stiff	,	hands	reaching	for	energy	-	pistols	.
"	和	然后	他们	全部	去	僵硬的	,	双手	到达	为了	活力	-	手枪	.

“然后他们都僵住了，双手伸向能量手枪。”

[θruː] [ðə; ði] [ʃɪps] [flɔː(r)] [keɪm] [ðə; ði] [θʌd] - [θʌd] - [θʌd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [men] !
Through the ship's floor came the thud - thud - thud of walking men !
通过 这 船的 地面 来了 这 砰的一声 - 砰的一声 - 砰的一声 的 步行 男人 !

船舱地板上传来咚咚咚的脚步声，那是男人走路的声音!

['lærɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
Larry sprang into the hall .
拉里 弹簧 进入 这 大厅 .

拉里跳进了大厅。

[θriː] [wɜːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] .
Three whirled at his advance .
三 旋转 在 他的 进步 .

三人转身迎击他的进攻。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
He snapped on his transmitter , the instrument operating through the
他 啪啪 在 他的 发射机 , 这 乐器 操作 通过 这
['met(ə)l][flɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] .
metal floor like a telegraph .
金属 地面 喜欢 一个 电报 .

他打开发射器，这台仪器像电报机一样通过金属地板工作。

" [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] !
" Get the hell out of here !
" 得到 这 地狱 出去 的 这里 !

滚出这里!

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" [jʊr; jər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['terətri] .
" You're fifty thousand miles out of your territory .
" 你是 五十 千 英里 出去 的 你的 领土 .

“你已经偏离你的领土五万英里了。”

[ɪz] [ðɪs] [haʊ] ['hægəd] [kiːps] [ə; eɪ] ['bɑːgən] ?
Is this how Haggard keeps a bargain ?
是 这 如何 枯槁 保持 一个 便宜货 ?

这就是哈格德遵守协议的方式吗?

" [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['paɪrət] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
" The foremost pirate said not a word , but suddenly the pistol in his hand
" 这 首先 海盗 说 不是 一个 单词 , 但 突然 这 手枪 在 他的 手
[fleəd] ['redli] .
flared redly .
喇叭口 红利 .

“领头的海盗一言不发，但突然，他手中的手枪发出了一阵红光。”

['lærɪ] [flʌŋ] [hɪm'self][ə'saɪd] , ['blɑːstɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] .
Larry flung himself aside , blasted away with his own weapon .
拉里 扔 他自己 旁边 , 炸毁 离开 和 他的 自己的 武器 .

拉里猛地扑到一边，用自己的武器猛烈射击。

[ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The wall of the corridor dissolved beneath his shoulder .
这 墙 的 这 走廊 溶解 下面 他的 肩膀 .

走廊的墙壁在他肩下消失了。

[ə; eɪ] [skriːm] [ræŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [tʃɒpt] [ɒf] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['paɪrəts] [speɪs] [suːt]

A	scream	rang	through	his	helmet	,	chopped	off	clean	as	the	pirate's	space	suit
一个	尖叫	响铃	通过	他的	头盔	,	切碎	离开	干净的	作为	这	海盗的	空间	套装

[wɒz; wəz] [bləʊn] ['əʊpən] .

was	blown	open	.
曾是	吹	打开	.

一声尖叫从他的头盔里传了出来，海盗的太空服被炸开，声音干净利落地被切断了。

[dʒef][ænd; ənd] [eɪb] [wɜː(r); wə(r)] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] [ænd; ənd]

Jeff	and	Abe	were	yelling	for	Larry	to	get	out	of	their	way	and
杰夫	和	安倍	是	大喊	为了	拉里	到	得到	出去	的	他们的	方式	和

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃɒt] .

give	them	a	clear	shot	.
给	他们	一个	清除	射击	.

杰夫和亚伯大声喊着让拉里让开，好让他们有机会射击。

['læriːz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] ['blɑːstɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːl][baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] [bəʊlt]

Larry's	answer	was	to	duck	into	the	hole	blasted	in	the	wall	by	the	energy	bolt
拉里的	回答	曾是	到	鸭子	进入	这	洞	炸毁	在	这	墙	经过	这	活力	螺栓

.

:

.

拉里想出的办法是躲进能量束在墙上炸出的洞里。

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['sekənd]['paɪrət][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm]['krʌmp(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [weɪv]

He	got	the	second	pirate	in	his	sights	and	saw	him	crumple	under	a	wave
他	得到	这	第二	海盗	在	他的	景点	和	锯	他	皱巴巴	在下面	一个	海浪

[ɒv; əv]['ætəm] - [dɪ'zɑːlvɪŋ] [fɔːs] .

of	atom	-	dissolving	force	.
的	原子	-	溶解	力量	.

他将第二个海盗纳入视野，看到他在一股足以分解原子的力量下轰然倒地。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [skɔːd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][mæn] .

A	mere	fringe	of	the	charge	scored	the	helmet	of	the	last	man	.
一个	仅仅	边缘	的	这	收费	得分	这	头盔	的	这	最后的	男人	.

冲锋的一小部分就击中了最后一个人的头盔。

['skriːmɪŋ] ['ʃrɪlli] , [eə(r)] [rʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suːt] .

Screaming	shrilly	,	air	rushed	from	his	suit	.
尖叫	尖锐地	,	空气	匆忙	从	他的	套装	.

他发出刺耳的尖叫，空气从他的西装里喷涌而出。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bluː] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdiːkəm'preʃn] - [bel] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]

His	body	blew	up	like	a	balloon	in	a	decompression	-	bell	,	until	he	filled	the
他的	身体	吹	向上	喜欢	一个	气球	在	一个	减压	-	钟	,	直到	他	已填	这

['bʌldʒɪŋ] [suːt] .

bulging	suit	.
凸起	套装	.

他的身体像减压钟里的气球一样膨胀起来，直到撑满了鼓胀的潜水服。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [blʌd] [spɜːt] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn]

Then	there	was	a	ghastly	moment	of	seeing	blood	spurt	through	the	hole	in
然后	那里	曾是	一个	阴森	片刻	的	看到	血	喷	通过	这	洞	在

[ðə; ði] ['helmɪt] .

the	helmet	.
这	头盔	.

然后，出现了令人毛骨悚然的一幕：鲜血从头盔上的洞里喷涌而出。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['smætə(r)][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [blʌd]

And	after	that	he	was	only	a	sickening	smatter	of	glass	and	blood
和	后	那	他	曾是	仅有的	一个	令人作呕	琐事	的	玻璃	和	血

[ænd; ənd] ['paʊdəd] [bəʊn] .

and	powdered	bone	.
和	粉末状	骨	.

之后，他只剩下令人作呕的玻璃、鲜血和骨粉。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [left] [ðə; ði] [θriː] ['sælvɪdʒ] [men] [wiːk] .

The	swiftness	with	which	it	was	all	over	left	the	three	salvage	men	weak	.
这	速度	和	哪个	它	曾是	全部	超过	左边	这	三	打捞	男人	虚弱的	.

一切结束得如此之快，让三名打捞队员都筋疲力尽。

['lærɪ] [fɔːst] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

Larry	forced	himself	down	the	hall	.
拉里	强制	他自己	向下	这	大厅	.

拉里强迫自己沿着走廊走去。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	might	be	more	of	them	.
那里	可能	是	更多的	的	他们	.

可能还有更多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [ˌaʊt'saɪd] [ʃəʊd] ['əʊnli][wʌn] ['mɑːʃn] [skaʊt] [taɪd] [ʌp] .

But	a	glance	outside	showed	only	one	Martian	scout	tied	up	.
但	一个	瞥一眼	外部	显示	仅有的	一	火星人	侦察	系	向上	.

但向外望去，只见一名火星侦察兵被绑了起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

As	a	precaution	,
作为	一个	预防	,

作为预防措施，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] ['wepən] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪərɪŋ]

he	turned	his	force	weapon	on	the	little	ship	until	the	hammering	and	searing
他	转向	他的	力量	武器	在	这	小的	船	直到	这	锤击	和	灼烧

['enədʒi] [ʃɒks] ['meltɪd] [ɪts]['mægnət] [pleɪts] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

energy	shocks	melted	its	magnet	plates	and	hurled	it	away	.
活力	冲击	融化	它是	磁铁	盘子	和	投掷	它	离开	.

他将能量武器对准那艘小飞船，直到猛烈的冲击波和灼热的能量冲击熔化了它的磁板，并将其抛向远方。

['heɪstɪli] , [ðen] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒef][ænd; ənd] [eɪb] .

Hastily	,	then	,	he	turned	to	Jeff	and	Abe	.
草草	,	然后	,	他	转向	到	杰夫	和	安倍	.

于是，他匆匆转向杰夫和亚伯。

" [paɪl] [ə'bɔːd] , " [hiː; hi] [krækt] [aʊt] .

"	Pile	aboard	,	"	he	cracked	out	.
"	桩	船上	,	"	他	裂纹	出去	.

“都上来！”他大声喊道。

" [wɪr] ['drɒpɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['kɒntækt] [kɑː'laɪl] .

"	We're	dropping	this	until	we	contact	Carlyle	.
"	是	下降	这	直到	我们	接触	凯雷集团	.

“在我们联系凯雷集团之前，我们将暂停此事。”

['hægəd] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skaʊt] .

Haggard	will	be	back	looking	for	his	scout	.
枯槁	将要	是	后退	寻找	为了	他的	侦察	.

哈格德还会回来寻找他的球探。

[wiː; wi] [wɒnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hænd] [gʌnz] [tuː; tə] [juːz] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] .

We	want	more	than	hand	guns	to	use	when	he	returns	.
我们	想	更多的	比	手	枪支	到	使用	什么时候	他	返回	.

我们希望他回来时能使用的武器不只是手枪。

[ðɪs] [ɪz] [wɔː(r)] !

This	is	war	!
这	是	战争	!

这是战争!

" [viː]

"	V
"	V

"V

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['beɪkən] [wel] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [skaʊts] .

They	sighted	the	Friar	Bacon	well	toward	the	front	of	the	line	of	scouts	.
他们	目击者	这	修士	熏肉	出色地	朝向	这	正面	的	这	线	的	侦察兵	.

他们发现培根修士就在侦察兵队伍的前列。

['əʊnli] [wʌn] [ʃɪp] [leɪ] [ɪn] [ɪts] ['kæriə(r)] .

Only	one	ship	lay	in	its	carrier	.
仅有的	一	船	躺	在	它是	载体	.

航母上只停泊着一艘船。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] [həʊv] [tuː; tə] [waɪl] [ðə; ði] ['taɪni] [krɑːft] ['nʌzəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['pɒkɪt] .

The	mother	ship	hove	to	while	the	tiny	craft	nuzzled	into	the	waiting	pocket	.
这	母亲	船	霍夫	到	尽管	这	微小的	工艺	依偎	进入	这	等待	口袋	.

母舰停了下来，而小飞船则依偎进等待着的口袋里。

[kɑːˈlaɪl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eə(r)] - [lɒk] [wen] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] .

Carlyle	was	waiting	at	the	air	-	lock	when	they	sprang	out	.
凯雷集团	曾是	等待	在	这	空气	-	锁	什么时候	他们	弹簧	出去	.

当他们跳出来时，卡莱尔正在气闸处等候。

['læriːz] [wɜːdz] ['kræk(ə)ld] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .

Larry's	words	crackled	with	tension	.
拉里的	字	噼啪作响	和	紧张	.

拉里的话语中充满了紧张感。

" [wɪv] [reɪzd] [ðə; ði] ['æstrəl] , [sɜː(r)] !

"	We've	raised	the	Astral	,	sir	!
"	我们已经	提高	这	星体	,	先生	!

"我们已经升起了星界，先生！"

[əˈfreɪd] ['hægərdz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [tuː] .

Afraid	Haggard's	going	to	know	about	it	in	a	few	hours	,	too	.
害怕的	哈格德	去	到	知道	关于	它	在	一个	很少	小时	,	也	.

恐怕几个小时后，哈格德也会知道这件事。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [dʒʌmpt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [men] .

One	of	his	scouts	jumped	us	and	we	killed	the	men	.
一	的	他的	侦察兵	跳了起来	我们	和	我们	被杀	这	男人	.

他的一名侦察兵袭击了我们，我们杀死了那些人。

['betə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [wɪð] ['mɜːrfiz] [ʃɪp] [waɪl] [juː; jʊ] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Better	let	us	go	back	with	Murphy's	ship	while	you	round	up	the	rest	of	the
更好的	让	我们	去	后退	和	墨菲的	船	尽管	你	圆形的	向上	这	休息	的	这

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

最好让我们搭乘墨菲的船回去，你去召集其余的舰队。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] ['trʌb(ə)l] !
This is going to mean trouble !
这 是 去 到 意思是 麻烦 !

这下麻烦大了!

" ['kɑːrlaɪlz] [aɪz] [gləu] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð] ['ɪnə(r)] ['enədʒi] .
" Carlyle's eyes glowed , and his features seemed to shine with inner energy .
" 凯雷集团 眼睛 发光 , 和 他的 特征 似乎 到 闪耀 和 内 活力 .

卡莱尔的双眼闪闪发光，他的脸上似乎洋溢着内在的活力。

" [greɪt] [wɜːk] !
" Great work !
" 伟大的 工作 !

干得好!

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [aɪl] [drɒp] [ɒf] ['mɜːfi] [də'rektli] .
" I'll drop off Murphy directly .
" 患病的 降低 离开 墨菲 直接地 .

“我会直接把墨菲送过去。”

[mɑːk] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [fleəz] .
Mark the way out there with flares .
标记 这 方式 出去 那里 和 信号弹 .

用信号弹标记出口。

[wiːl; wil] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
We'll get the rest of the boys and be there in three hours .
出色地 得到 这 休息 的 这 男孩们 和 是 那里 在 三 小时 .

我们把剩下的队员都叫上，三个小时后到。

[ɪf] [wɪr] ['lʌki] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] ['æstrəl] [ænd; ənd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri]
If we're lucky we can unload the Astral and be out of the territory
如果 是 幸运的 我们 能 卸下 这 星体 和 是 出去 的 这 领土
[wɪ'ðaʊt] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
without crossing his path .
没有 过境 他的 小路 .

如果我们运气好，就能卸下星界飞船，离开这片区域，而不会与他发生冲突。

" ['lærɪ] [wʊlf] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaʊt] .
" Larry Wolfe saluted and turned back to the scout .
" 拉里 沃尔夫 敬礼 和 转向 后退 到 这 侦察 .

拉里·沃尔夫敬了个礼，然后转身回到侦察兵身边。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [fɪəs] [dɪs'laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [bɒs] [wen]
He tried to summon the fierce dislike he had for the salvage boss when
他 尝试 到 召唤 这 凶猛的 不喜欢 他 有 为了 这 打捞 老板 什么时候
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
he was away from him ,
他 曾是 离开 从 他 ,

他试图唤起自己不在打捞头目身边时对那个头目的强烈厌恶之情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [raɪz] .
but it would not rise .
但 它 会 不是 上升 .

但它却不会上升。

['kɑ:rlaɪlz] [ˌpɜ:sə'næləti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .

Carlyle's	**personality**	**was**	**a**	**strong**	**one**	**.**
凯雷集团	性格	曾是	一个	强的	一	.

卡莱尔性格很强势。

[men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʊk] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [wel] ,

Men	**instinctively**	**took**	**orders**	**from**	**him**	**and**	**liked**	**it**	**,**	**and**	**women**	**—**	**Well**	**,**
男人	本能地	采取	订单	从	他	和	喜欢	它	,	和	女性	—	出色地	,

[æn] [hæd; həd] ['sɜ:t(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

Ann	**had**	**certainly**	**changed**	**.**
安	有	当然	已更改	.

男人们本能地听从他的命令，并且喜欢这样，而女人们——嗯，安确实变了。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mænz] [smu:ð] , ['fɔ:sfl]

Yet	**there**	**was**	**a**	**shading**	**of**	**something**	**sinister**	**under**	**the**	**man's**	**smooth**	**,**	**forceful**
然而	那里	曾是	一个	阴影	的	某物	险恶	在下面	这	男人的	光滑的	,	有力

[ɪk'stɪəriə(r)] .

exterior	**.**
外部的	.

然而，在这名男子光滑、强势的外表下，却隐藏着一丝不祥之兆。

['lærɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['aɪsəleɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [hi:; hi] [di'strʌst] .

Larry	**could**	**not**	**isolate**	**the**	**things**	**about**	**him**	**he**	**distrusted**	**.**
拉里	可以	不是	隔离	这	事物	关于	他	他	不信任	.

拉里无法分辨出他究竟不信任自己哪些方面。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] .

Once	**more**	**they**	**dropped**	**away**	**from**	**the**	**Friar**	**.**
一次	更多的	他们	掉落	离开	从	这	修士	.

他们再次与修士拉开了距离。

['mɜ:fi] , ['stoʊlər] [ænd; ənd] [kæs] [keɪm] ['bu:mɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] , [dʒets] ['beltʃɪŋ]

Murphy	**,**	**Stoller**	**and**	**Cass**	**came**	**booming**	**along**	**after**	**them**	**,**	**jets**	**belching**
墨菲	,	斯托勒	和	卡斯	来了	蓬勃发展	沿着	后	他们	,	喷气式飞机	打嗝

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ,

and	**the**	**whole**	**,**
和	这	所有的	,

墨菲、斯托勒和卡斯紧随其后，喷气式发动机轰鸣着，整个……

['taɪni] [krɑ:ft] ['li:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'li:st] ['wɪpɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [peɪs] ['lærɪ] .

tiny	**craft**	**leaping**	**like**	**a**	**released**	**whippet**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**pace**	**Larry**	**.**
微小的	工艺	跳跃	喜欢	一个	发布	惠比特犬	在	这	努力	到	步伐	拉里	.

小小的飞行器像脱缰的野狗一样跳跃着，试图追赶拉里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['æstrəl] [ɪn] [ðeə(r)] ['glɑ:sɪz]

It	**was**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**before**	**they**	**saw**	**the**	**Astral**	**in**	**their**	**glasses**
它	曾是	一个	小时	和	一个	一半	前	他们	锯	这	星体	在	他们的	眼镜

[wʌns] [mɔ:(r)] .

once	**more**	**.**
一次	更多的	.

过了一个半小时，他们才再次在眼镜中看到了星体。

[ɪn] [ðeə(r)] [pɑ:θ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [red] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [fleəz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃɪp]

In	**their**	**path**	**they**	**had**	**dropped**	**red**	**fluctuating**	**flares**	**to**	**guide**	**the**	**mother**	**ship**
在	他们的	小路	他们	有	掉落	红色的	波动	信号弹	到	指导	这	母亲	船

[tu:; tə] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .

to	**the**	**derelict**	**.**
到	这	废弃的	.

他们在航线上投放了红色波动信号弹，引导母舰前往废弃飞船。

[ðə; ði] [skaʊt] [saidl] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [speɪs] - [bɑːdʒ] .

The	scout	sidled	in	beside	the	space	-	barge	.
这	侦察	侧身	在	旁	这	空间	-	驳船	.

侦察兵悄悄地靠在了太空驳船旁边。

['mægnɪts] [sent] [aʊt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['tentək(ə)lz] [ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [ʃɒk] .

Magnets	sent	out	invisible	tentacles	and	hauled	them	against	the	vessel	with	a	stiff	shock	.
磁铁	发送	出去	无形的	触手	和	拖拽	他们	反对	这	血管	和	一个	僵硬的	震惊	.

磁铁伸出无形的触手，猛地将它们拉向船体，带来强烈的冲击。

['mɜːrfiz] [red] [hed] [bɒbd] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [krɑːft] [meɪd] ['lændɪŋ] .

Murphy's	red	head	bobbed	into	view	as	his	own	craft	made	landing	.
墨菲的	红色的	头	波波德	进入	看法	作为	他的	自己的	工艺	制成	降落	.

随着墨菲的飞行器着陆，他那红色的脑袋出现在视野中。

['lærɪ] [wʊlf] [snæpt] ['ɔːdərs] .

Larry	Wolfe	snapped	orders	.
拉里	沃尔夫	啪啪	订单	.

拉里·沃尔夫厉声下达命令。

['stoʊlər] [ænd; ənd] [kæs] ['tæk(ə)ld] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rægɪd] ['met(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

Stoller	and	Cass	tackled	the	job	of	cutting	away	the	ragged	metal	to	provide	more	room	for	the	loading	of	the	salvage	ship	.
斯托勒	和	卡斯	已解决	这	工作	的	切割	离开	这	破烂不堪	金属	到	提供	更多的	房间	为了	这	加载中	的	这	打捞	船	.

斯托勒和卡斯着手切割破损的金属，以便为打捞船的装载腾出更多空间。

[dʒef] , [eɪb] , [ænd; ənd] ['mɜːfi] [dʒɔɪnd] ['lærɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - ['breɪkɪŋ] [tɔɪl] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [gəʊld] .

Jeff	,	Abe	,	and	Murphy	joined	Larry	in	the	back	-	breaking	toil	of	moving	the	gold	.
杰夫	,	安倍	,	和	墨菲	加入	拉里	在	这	后退	-	打破	辛劳	的	移动	这	金子	.

杰夫、亚伯和墨菲与拉里一起开始了搬运黄金的艰苦劳动。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['wepən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] . . . [taɪm] !

And	all	the	time	they	were	conscious	of	the	precious	weapon	that	was	slipping	from	their	fingers	.	.	.	time	!
和	全部	这	时间	他们	是	有意识的	的	这	宝贵的	武器	那	曾是	滑倒	从	他们的	手指	.	.	.	时间	!

他们始终意识到，他们手中那件珍贵的武器正在悄然流逝……那就是时间！

['mɪnɪts] , ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

Minutes	,	seconds	,	fleeing	from	them	,	while	they	wondered	which	ship	would	be	first	to	return	,
分钟	,	秒	,	逃离	从	他们	,	尽管	他们	想知道	哪个	船	会	是	第一的	到	返回	,

分分秒秒，时间飞逝，他们一边等待，一边猜测哪艘船会最先返回。

[ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['beɪkən] [wɪð] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['sɪlvə(r)] [hʌl] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [blæk] ['taɪgə(r)] - [ʃɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] — [ðə; ði] ['mɑːʃn] .

the	Friar	Bacon	with	its	glittering	silver	hull	,	or	the	black	tiger	-	shark	of	the	void	—	the	Martian	.
这	修士	熏肉	和	它是	闪闪发光	银	船体	,	或者	这	黑色的	老虎	-	鲨鱼	的	这	空白	—	一	这	火星人	.

闪着银光的“培根修士号”，或是来自虚空的黑色虎鲨——“火星号”。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['derəlɪkt] .

Without	**warning**	**there**	**was**	**a**	**terrific**	**crash**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**derelict**	**.**
没有	警告	那里	曾是	一个	了不起	碰撞	反对	这	边	的	这	废弃的	.

毫无预兆地，一声巨响，撞在了废弃车辆的侧面。

[ðə; ði][sɪks] ['swetɪŋ] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [flʌŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

The	**six**	**sweating**	**workmen**	**were**	**flung**	**to**	**their**	**faces**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	六	出汗	工人	是	扔	到	他们的	面孔	在	这	地面	.

六名满头大汗的工人被摔倒在地，脸朝下摔在地上。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][skaʊt] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [lu:z] [ænd; ənd] [went] ['rəʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

One	**of**	**the**	**scout**	**ships**	**was**	**torn**	**lose**	**and**	**went**	**rolling**	**away**	**.**
一	的	这	侦察	船舶	曾是	撕裂	失去	和	去	滚动	离开	.

其中一艘侦察舰被撕裂脱离，滚落到远处。

['lærɪ] [rɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [ʃel] .

Larry	**ripped**	**out**	**his**	**gun**	**and**	**crawled**	**to**	**the**	**opening**	**in**	**the**	**vessel's**	**shell**	**.**
拉里	撕裂	出去	他的	枪	和	爬行	到	这	开幕	在	这	船的	壳	.

拉里拔出枪，爬向船壳上的开口。

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [saɪ] [wɪð] [nju:] [rɪ'li:f] .

What	**he**	**saw**	**caused**	**him**	**to**	**sigh**	**with**	**new**	**relief**	**.**
什么	他	锯	导致	他	到	叹	和	新的	宽慰	.

他所看到的景象让他如释重负地叹了口气。

" ['mi:tiə(r)] ['ʃaʊə(r)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	**Meteor**	**shower**	**,**	**"**	**he**	**called**	**to**	**the**	**others**	**.**
"	流星	淋浴	,	"	他	称为	到	这	其他的	.

“流星雨！”他向其他人喊道。

" [wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðen] .

"	**We**	**took**	**the**	**biggest**	**part**	**of**	**it**	**right**	**then**	**.**
"	我们	采取	这	最大	部分	的	它	正确的	然后	.

“我们当时拿下了其中最大的一部分。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌst] ['pætə] [ə'genst] [ˌju: 'es] [naʊ] .

You	**can**	**hear**	**the**	**dust**	**pattering**	**against**	**us**	**now**	**.**
你	能	听到	这	灰尘	打节拍	反对	我们	现在	.

现在你可以听到尘土拍打在我们身上的声音了。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .

Nothing	**to**	**worry**	**about**	**.**
没有什么	到	担心	关于	.

没什么好担心的。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] — !

"	**Nothing**	**to**	**worry**	**about**	**—**	**!**
"	没有什么	到	担心	关于	—	!

“没什么好担心的——！”

[bʌt; bət] [raɪt] [ðen] [ə'nʌðə(r)]['ɪmpækt] [keɪm] [ðæt] [ʌp] - ['tɪltɪd] [ðə; ði] [bɑ:dʒ] [ænd; ənd] [hə:l] [ðem; ðəm]

But	**right**	**then**	**another**	**impact**	**came**	**that**	**up**	**-**	**tilted**	**the**	**barge**	**and**	**hurled**	**them**
但	正确的	然后	其他	影响	来了	那	向上	-	斜	这	驳船	和	投掷	他们

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [fi:t] , [stʌnd] .

from	**their**	**feet**	**,**	**stunned**	**.**
从	他们的	脚	,	目瞪口呆	.

但就在这时，又一次冲击使驳船倾斜，将他们抛离地面，惊呆了。

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [splæʃt] [ru:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [ʃeɪp] [glaidid]
A **shadow** **fell** **over** **the** **sunlight** **splashed** **room** **and** **a** **long** **,** **black** **shape** **glided**
一个 阴影 跌倒 超过 这 阳光 溅起 房间 和 一个 长的 , 黑色的 形状 滑翔
[pɑ:st] ,
past **,**
过去的 ,

阳光洒满房间，一道阴影笼罩其上，一个细长的黑色身影滑过。

[ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:] [ə'weɪ] .
a **mile** **or** **two** **away** **.**
一个 英里 或者 二 离开 .

一两英里外。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [wɒz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .
The **Martian** **was** **back** **and** **ready** **for** **war** **.**
这 火星人 曾是 后退 和 准备好 为了 战争 .

火星人回来了，准备开战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] [ðæt] [sprɔ:ld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
There **was** **a** **second** **shot** **that** **sprawled** **them** **around** **.**
那里 曾是 一个 第二 射击 那 蔓延 他们 大约 .

第二枪将他们击倒在地。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kru:zə(r)] [wiŋk] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [gri:n] [aɪ] .
In **the** **bow** **of** **the** **attacking** **cruiser** **winked** **a** **malevolent** **green** **eye** **.**
在 这 弓 的 这 攻击 巡洋舰 眨眼 一个 恶意的 绿色的 眼睛 .

攻击型巡洋舰的舰艏眨了眨一只邪恶的绿眼睛。

[æt; ət] ['læri:z] ['sɪgnəl] , ['evri] [mæn] [dʒæmd] [ðə; ði][reɪndʒ] ['setɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ʌp][tu:; tə] [fʊl] .
At **Larry's** **signal** **,** **every** **man** **jammed** **the** **range** **setting** **on** **his** **pistol** **up** **to** **full** **.**
在 拉里的 信号 , 每一个 男人 卡住 这 范围 环境 在 他的 手枪 向上 到 满的 .

拉里一声令下，所有人都把手枪的射程调到最大。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [tæks][tu:; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ,
Even **with** **the** **guns** **taxed** **to** **their** **utmost** **,**
甚至 和 这 枪支 已征税 到 他们的 极致 ,

即使对枪支征收最高税，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['pɪtɪf(ə)l]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kænən] [ə'bɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑ:ft] .
they **would** **be** **pitiful** **answer** **to** **the** **cannon** **aboard** **the** **other** **craft** **.**
他们 会 是 可怜 回答 到 这 大炮 船上 这 其他 工艺 .

与另一艘船上的大炮相比，它们简直不值一提。

" ['mɜ:fi] !
" **Murphy** **!**
" 墨菲 !

"墨菲！

" ['lærɪ] [jeld] .
" **Larry** **yelled** **.**
" 拉里 大喊 .

拉里大喊道。

" [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][men] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] - [ɪm] .
" **Take** **your** **men** **up** **to** **the** **bridge** **where** **you** **can** **keep** **your** **eye** **on** **'** **em** **.**
" 拿 你的 男人 向上 到 这 桥 在哪里 你 能 保持 你的 眼睛 在 - 呃 .

"带你的人到桥上去，这样你就可以监视他们了。"

[ki:p] ['faɪərɪŋ] .
Keep **firing** **.**
保持 射击 .

继续射击。

[doʊnt][let] - [ɪm] [rest] .
Don't let ' em rest .
不 让 - 呃 休息 .

别让他们休息。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sləʊɪŋ] [daʊn] [brænd] ['hægəd] .
" But there was no slowing down Brand Haggard .
" 但 那里 曾是 不 减速 向下 品牌 枯槁 .

但布兰德·哈格德并没有放慢脚步。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [hiː; hi] [swuːp] [ænd; ənd] ['kəːvit] [ə'baʊt][ðə; ði]['æstrəl] ,
With the cunning of a tiger , he swooped and curvetted about the Astral ,
和 这 狡猾 的 一个 老虎 , 他 俯冲 和 弯曲的 关于 这 星体 ,

他像老虎一样狡猾，在星界中俯冲、迂回。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪst(ə)l] [ʃɒts] [bɜːn] [diːp] .
never stopping long enough to let one of those pistol shots burn deep .
绝不 停止 长的 足够的 到 让 一 的 那些 手枪 镜头 烧伤 深的 .

从不停下来，让任何一次枪击都无法在体内留下深深的伤痕。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði]['derəlɪkt][wɒz; wəz] [stɪl] ;
There was not an instant when the derelict was still ;
那里 曾是 不是 一个 立即的 什么时候 这 废弃的 曾是 仍然 ;

废弃的房屋没有一刻是静止的;

['kɒnstəntli] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['sɪərɪŋ] , ['tʃɜːnɪŋ] ['iːθə(r)] , [bɜːnd] ['fɪəsli] [baɪ] [fɔːs] -
constantly it rolled in a sea of searing , churning ether , burned fiercely by force -
不断地 它 滚动 在 一个 海 的 灼烧 , 搅拌 醚 , 烧伤 激烈地 经过 力量 -
['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
charges .
收费 .

它不断地在灼热翻腾的以太之海中翻滚，被力场强烈燃烧。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [həʊl][wɒz; wəz] [gæʃt] [θruː] [ðə; ði][bɑːdʒ] .
From time to time a great hole was gashed through the barge .
从 时间 到 时间 一个 伟大的 洞 曾是 裂口 通过 这 驳船 .

驳船不时会被撕开一个大洞。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['blɑːstɪŋ] [kən'kʌʃn] [ðæt] [paɪld] ['lærɪ] , [dʒef] ,
Then there came a blasting concussion that piled Larry , Jeff ,
然后 那里 来了 一个 爆破 脑震荡 那 堆积 拉里 , 杰夫 ,

然后一声巨响，震得拉里、杰夫.....

[ænd; ənd] [eɪb] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][laɪk] [θriː] [ræts][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
and Abe in a corner like three rats in a box .
和 安倍 在 一个 角落 喜欢 三 老鼠 在 一个 盒子 .

安倍就像三只困在盒子里的老鼠一样被困在角落里。

[blʌd] ['fɪltəd] [daʊn] ['læriːz] [nek] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [speɪs] [suːt][hæd; həd] [gæʃt] [hɪm] .
Blood filtered down Larry's neck where his space suit had gashed him .
血 过滤 向下 拉里的 脖子 在哪里 他的 空间 套装 有 裂口 他 .

鲜血顺着拉里的脖子流了下来，那里被他的宇航服划破了。

[lait] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːts] .
Light spilled into the ship through the fore parts .
光 洒了 进入 这 船 通过 这 前 部分 .

光线从船头照射进来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæmərɪŋ] , [hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
With his heart hammering , he ran forward to the bridge .
和 他的 心 锤击 , 他 跑 向前 到 这 桥 .

他心跳加速，向前跑向桥边。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] , [bʌt; bət] ['mɜːfi] , ['stoʊlər] [ænd; ənd]

He	found	the	hole	where	the	bridge	had	been	,	but	Murphy	,	Stoller	and
他	成立	这	洞	在哪里	这	桥	有	到过	,	但	墨菲	,	斯托勒	和

[kæs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Cass	were	gone	.
卡斯	是	已消失	.

他找到了桥曾经所在的位置的洞，但墨菲、斯托勒和卡斯都不见了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɒz; wəz] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .

A	hundred	yards	away	the	Martian	was	maneuvering	for	another	shot	.
一个	百	码	离开	这	火星人	曾是	机动	为了	其他	射击	.

一百码开外，火星人正在调整姿势，准备进行另一次射击。

['lærɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Larry	ran	back	to	the	others	.
拉里	跑	后退	到	这	其他的	.

拉里跑回了其他人身边。

" ['ðer] [gɒn] , " [hiː; hi] [bɪt] [aʊt] .

"	They're	gone	,	"	he	bit	out	.
"	它们是	已消失	,	"	他	少量	出去	.

“他们走了，”他咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['sleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi] [həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	And	we're	slated	for	the	same	if	we	hold	out	any	longer	.
"	和	是	预定	为了	这	相同的	如果	我们	抓住	出去	任何	更长	.

“如果我们再拖下去，我们也将面临同样的命运。”

[lets] [græb] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] .

Let's	grab	the	scout	and	head	for	the	Friar	.
我们来吧	抓住	这	侦察	和	头	为了	这	修士	.

我们带上侦察兵，前往修士那里。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['hægəd] [gʌts] [ðɪs] [bɑːdʒ] .

Maybe	we	can	get	back	here	before	Haggard	guts	this	barge	.
或许	我们	能	得到	后退	这里	前	枯槁	内脏	这	驳船	.

或许我们能在哈格德把这艘驳船拆了之前赶回来。

" [ɔːl] [θriː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æstrəlz] ['rəʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	All	three	men	seemed	to	sense	the	cessation	of	the	Astral's	rolling	at	the
"	全部	三	男人	似乎	到	感觉	这	停止	的	这	星界	滚动	在	这

[seɪm] ['ɪnstənt] .

same	instant	.
相同的	立即的	.

“这三个人似乎在同一瞬间感觉到星体停止了滚动。”

[ðeɪ] [glɑːns, glæns] ['dʌmli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	glanced	dumbly	at	each	other	.
他们	瞥了一眼	默默地	在	每个	其他	.

他们呆呆地对视了一眼。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['paɪrət] [tuː; tə] [stɒp] [ɪts] ['bærɑːʒ] ?

What	had	caused	the	pirate	to	stop	its	barrage	?
什么	有	导致	这	海盗	到	停止	它是	弹幕	?

是什么原因导致海盗停止了炮击？

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [dʒef] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , ['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

All	at	once	,	Jeff	was	pointing	,	yelling	like	a	madman	.
全部	在	一次	,	杰夫	曾是	指向	,	大喊	喜欢	一个	狂人	.

突然间，杰夫指着什么东西，像疯了一样大喊大叫。

[tʃɪəz] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [θrəʊt] .

Cheers	broke	from	the	others	'	throats	.
干杯	打破	从	这	其他的	-	喉咙	.

其他人也爆发出欢呼声。

[wɪð] [ðə; ði] [swɪft] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

With	the	swift	grace	of	a	bullet	,
和	这	迅速	优雅	的	一个	子弹	,

迅如子弹，

[ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['beɪkən] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hægərdz] [ʃɪp] !

the	Friar	Bacon	was	shooting	across	the	sky	in	pursuit	of	Haggard's	ship	!
这	修士	熏肉	曾是	射击	穿过	这	天空	在	追逐	的	哈格德	船	!

培根修士号正飞速掠过天空，追击哈格德的飞船！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['klevə(r)] ['fensə] [feɪnt]

For	a	few	minutes	it	was	like	watching	a	pair	of	clever	fencers	feint
为了	一个	很少	分钟	它	曾是	喜欢	观看	一个	一对	的	聪明的	击剑运动员	佯攻

[ænd; ənd] [lʌndʒ] .

and	lunge	.
和	弓步	.

那几分钟，就像在看两个技艺高超的击剑选手虚晃一枪、猛扑过去一样。

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [naʊ] .

The	speed	of	the	ships	went	for	little	now	.
这	速度	的	这	船舶	去	为了	小的	现在	.

船速并没有持续多久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ðæt] [speld]

It	was	the	daring	and	skill	of	the	man	at	the	controls	that	spelled
它	曾是	这	大胆	和	技能	的	这	男人	在	这	控制	那	拼写

['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] .

victory	or	defeat	.
胜利	或者	击败	.

决定胜负的是驾驶员的胆识和技巧。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [ðæt] [druː] [ɒf] .

But	in	the	end	it	was	the	Martian	that	drew	off	.
但	在	这	结尾	它	曾是	这	火星人	那	画	离开	.

但最终还是火星人成功脱身。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [rɪpt] [ə'weɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] ['kæriə(r)] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [brænd] ['hægəd] ,

A	shot	ripped	away	most	of	a	scout	carrier	and	showed	Brand	Haggard	,
一个	射击	撕裂	离开	最多	的	一个	侦察	载体	和	显示	品牌	枯槁	,

一发子弹炸飞了一辆侦察车的大部分车身，露出了布兰德·哈格德的身影。

['temprərəli] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌfə(r)] , ['smɑːtə] [mæn] .

temporarily	,	at	least	,	that	he	was	bucking	a	tougher	,	smarter	man	.
暂时地	,	在	至少	,	那	他	曾是	颠簸	一个	更难	,	更聪明	男人	.

至少暂时而言，他是在和一个更强悍、更聪明的人对抗。

[kɑː'laɪl] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪs] [hɪm] .

Carlyle	did	not	chase	him	.
凯雷集团	做过	不是	追赶	他	.

卡莱尔没有追赶他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'sjuːt] , [zɪg] - [zæg] [ɒn] [fʊl] ['θrɔtlz] [θruː] [speɪs] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [lɑːst] [ə; eɪ]

Such	a	pursuit	,	zig	-	zagging	on	full	throttles	through	space	,	could	easily	last	a
这样的	一个	追逐	,	之字形	-	之字形	在	满的	油门	通过	空间	,	可以	容易地	最后的	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

这样一场在太空中全速蜿蜒穿梭的追逐，很容易持续一周之久。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][bɪg]['kruːzə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rekt] ['æstrəl][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər]

He	brought	the	big	cruiser	alongside	the	wrecked	Astral	and	the	survivors
他	带来	这	大的	巡洋舰	旁边	这	损毁	星体	和	这	幸存者

[spræŋ] [ə'bɔːd] .

sprang	aboard	.
弹簧	船上	.

他将大型巡洋舰开到失事的"星辰号"旁边，幸存者们纷纷跳上船。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

['lærɪ] , [dʒef] , [ænd; ənd] [eɪb] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

Larry	,	Jeff	,	and	Abe	were	pounded	on	the	back	by	their	companions	,
拉里	,	杰夫	,	和	安倍	是	猛击	在	这	后退	经过	他们的	同伴	,

拉里、杰夫和亚伯的背被他们的同伴们狠狠地拍打着。

[waɪl] ['iːgə(r)][hændz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði]['derəlɪkt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv]['kɑːgəʊ] .

while	eager	hands	dropped	to	the	derelict	to	begin	the	transfer	of	cargo	.
尽管	渴望的	双手	掉落	到	这	废弃的	到	开始	这	转移	的	货物	.

急切的手伸向废弃的船只，开始转移货物。

" [juː; jʊ] [θriː] ['betə(r)][haɪ] [jɔː'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæli] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][grʌb] , "

"	You	three	better	hie	yourselves	down	to	the	galley	and	get	some	grub	,	"
"	你	三	更好的	嗨	你们自己	向下	到	这	厨房	和	得到	一些	幼虫	,	"

[kɑː'laɪl] [grɪnd] .

Carlyle	grinned	.
凯雷集团	咧嘴一笑	.

"你们三个最好赶紧去厨房弄点吃的，"卡莱尔咧嘴一笑。

[dʒef][ænd; ənd] [eɪb] [tʊk] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ; [bʌt; bət] ['lærɪ] , ['lɪŋgərɪŋ] , [ɑːskt] [kɑː'laɪl]

Jeff	and	Abe	took	him	at	his	word	;	but	Larry	,	lingering	,	asked	Carlyle
杰夫	和	安倍	采取	他	在	他的	单词	;	但	拉里	,	挥之不去的	,	问	凯雷集团

['pɔɪntɪdli] :

pointedly	:
尖锐地	:

杰夫和亚伯相信了他的话；但拉里却犹豫不决，意味深长地问卡莱尔：

" [haʊz] [æn] ?

"	How's	Ann	?
"	怎么样	安	?

安怎么样了？

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] [sɪk] [wen] [aɪ][left][hɜː(r); hə(r)] .

She	was	pretty	sick	when	I	left	her	.
她	曾是	漂亮的	生病的什么时候	我	左边	她	.

我离开她的时候，她病得很重。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [əʊθ] [ðæt] [ðə; ði]['sælvɪdʒ] [bɒs] - [dɑːk] [aɪz] [flintʃ] .

"	He	would	have	taken	oath	that	the	salvage	boss	'	dark	eyes	flinched	.
"	他	会	有	已采取	誓言	那	这	打捞	老板	-	黑暗的	眼睛	畏缩	.

"他发誓，打捞头目的那双深邃的眼睛闪了一下。"

[ðəʊz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [kɑː'laɪl] [rɪ'plaɪd] .

Those	piercing	eyes	searched	his	face	for	an	instant	before	Carlyle	replied	.
那些	冲孔	眼睛	搜索	他的	脸	为了	一个	立即的	前	凯雷集团	回复	.

那双锐利的眼睛在他脸上逡巡了一瞬，卡莱尔才开口回答。

['faɪnəli] :

Finally	:
最后	:

最后：

" [nɒt] [səʊ] [gʊd] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Not so good , Captain , " he said .**
" 不是 所以 好的 , 队长 , " 他 说 .

“不太好，船长，”他说。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?
" **Why don't you look at her ?**
" 为什么 不 你 看 在 她 ?

你为什么不看看她呢?

[maɪt] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
Might do a lot for her , you know . "
可能 做 一个 很多 为了 她 , 你 知道 . "

或许能帮到她很多，你知道的。

" [aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['lærɪ] [wʊlf] [graʊnd] [aʊt] .
" **I'm afraid I don't know , sir , " Larry Wolfe ground out .**
" 我是 害怕的 我 不 知道 , 先生 , " 拉里 沃尔夫 地面 出去 .

“恐怕我不知道，先生，”拉里·沃尔夫咬牙切齿地说。

" [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'ses] ['kɑːgəʊ][lɑːst][taɪm] .
" **I seemed to be so much excess cargo last time .**
" 我 似乎 到 是 所以 很多 过量的 货物 最后的 时间 .

“上次我好像成了多余的货物。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm] .
" **He turned stiffly and passed him .**
" 他 转向 僵硬地 和 通过了 他 .

他僵硬地转过身，从他身边经过。

[bʌt; bət] , [drɔːn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [praɪd] ,
But , drawn by something more powerful than his wounded pride ,
但 , 绘制 经过 某物 更多的 强大的 比 他的 受伤 自豪 ,

但是，某种比他受伤的自尊心更强大的力量驱使着他，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ænz] [ruːm] [ænd; ənd] [nɒkt] ['sɒftli] .
he went straight to Ann's room and knocked softly .
他 去 直的 到 安妮的 房间 和 敲门 轻轻 .

他径直走到安的房间，轻轻敲了敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [wiːk] [hiː; hi] ['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .
A voice so weak he scarcely recognized it answered him .
一个 嗓音 所以 虚弱的 他 几乎 认可 它 回答 他 .

一个虚弱得几乎认不出的声音回答了他。

['lærɪ] [went] [ɪn] .
Larry went in .
拉里 去 在 .

拉里进去了。

[æn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] .
Ann was lying back against the pillows .
安 曾是 说谎 后退 反对 这 枕头 .

安妮靠在枕头上躺着。

[ðə; ði] ['deθli] ['pælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [stɑːt] .
The deathly pallor of her face caused him to start .
这 致命的 苍白 的 她 脸 导致 他 到 开始 .

她惨白的脸色让他吓了一跳。

" [æn] !
" **Ann !**
" 安 !

“安！”

" [hiː; hi] [grəʊn] .
" **he** **groaned** **.**
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What's **happening** **to** **you** **?**
是什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

" [ðə; ði][gɜːrlz] ['blʌdləs] ['fiːtʃəz] [dɪd][nɒt] [wɔːm] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
" **The** **girl's** **bloodless** **features** **did** **not** **warm** **at** **sight** **of** **him** **.**
" 这 女孩们 无血 特征 做过 不是 温暖的 在 视线 的 他 .

“女孩面无表情，见到他时也没有一丝红晕。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] [kɔːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['θrəʊti] [təʊnz] .
But **a** **strain** **of** **fear** **coursed** **through** **her** **throaty** **tones** **.**
但 一个 拉紧 的 害怕 课程 通过 她 喉音 音调 .

但她沙哑的声音中却流露出一丝恐惧。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **I** **don't** **know** **,** " **she** **whispered** **.**
" 我 不 知道 , " 她 低声说道 .

“我不知道，”她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [went] [tuː; tə] [tɒɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Her **fingers** **went** **to** **toying** **with** **the** **little** **heart** **lying** **against** **her** **throat** **.**
她 手指 去 到 玩具 和 这 小的 心 说谎 反对 她 喉 .

她的手指开始把玩贴在喉咙上的那颗小小的爱心。

['sʌd(ə)nli] ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] ['fɔːwəd] , [tuː; tə][stænd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪð]
Suddenly **Larry** **was** **striding** **forward** **,** **to** **stand** **looking** **down** **at** **the** **jewel** **with**
突然 拉里 曾是 大步走 向前 , 到 站立 寻找 向下 在 这 宝石 和
['bleɪzɪŋ] [aɪz] .
blazing **eyes** **.**
炽烈 眼睛 .

突然，拉里大步走上前，站在那里，目光灼灼地盯着那颗宝石。

" [dæm] [ðæt] [θɪŋ] !
" **Damn** **that** **thing** **!**
" 该死 那 事物 !

“该死的那东西！”

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] .
" **he** **gritted** **.**
" 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [raɪt] [naʊ] .
" **You're** **going** **to** **turn** **it** **over** **to** **me** **right** **now** **.**
" 你是 去 到 转动 它 超过 到 我 正确的 现在 .

你现在就要把它交给我。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I **don't** **know** **what** **it** **is** **,**
我 不 知道 什么 它 是 ,

我不知道那是什么，

[bʌt; bət] [aɪl] [sweə(r)] [ɪts] [ə'laɪv] [wɪð] [sʌm; səm] ['dedlɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .

but	I'll	swear	it's	alive	with	some	deadly	force	of	its	own	.
但	患病的	发誓	它是	活	和	一些	致命	力量	的	它是	自己的	.

但我敢肯定，它本身就蕴含着某种致命的力量。

[ɪts] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [red] ['reɪdiəm] !

It's	glowing	like	a	piece	of	red	radium	!
它是	发光	喜欢	一个	片	的	红色的	镭	!

它像一块红色的镭一样闪闪发光！

" [ænz] ['wæksn] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ann's	waxen	fingers	closed	over	it	.
"	安妮的	蜡质	手指	关闭	超过	它	.

安妮蜡质的手指合拢了起来。

" [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [mæn] , ['lærɪ] !

"	You're	talking	like	an	insane	man	,	Larry	!
"	你是	说	喜欢	一个	疯狂的	男人	,	拉里	!

“拉里，你说话像个疯子一样！”

" [ʃiː; ʃi] [pænt] .

"	she	panted	.
"	她	喘息	.

她喘着气说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˌʌndə'stænd] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [laɪk]

"	You	may	as	well	understand	right	now	that	I'm	not	taking	orders	from	you	like
"	你	可能	作为	出色地	理解	正确的	现在	那	我是	不是	采取	订单	从	你	喜欢

[ə; eɪ] ['stiːvədɔː(r)] .

a	stevedore	.
一个	码头工人	.

你现在最好明白，我不会像码头工人一样听你指挥。

[ɪf] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlrɪ] ,

If	I	want	to	wear	a	simple	piece	of	jewelry	,
如果	我	想	到	穿	一个	简单的	片	的	珠宝	,

如果我想佩戴一件简单的首饰，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ræntɪŋ] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] !

no	amount	of	your	ranting	will	prevent	me	!
不	数量	的	你的	咆哮	将要	防止	我	!

你再怎么抱怨也阻止不了我！

" ['læriːz] [tʃiːks] [gruː] ['skɑːlət] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['nɒtɪŋ] [ʌp] [hɑːd] .

"	Larry's	cheeks	grew	scarlet	,	his	fists	knotting	up	hard	.
"	拉里的	脸颊	生长	猩红	,	他的	拳头	打结	向上	难的	.

拉里的双颊涨得通红，双拳紧紧地攥成了拳头。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] , " [bʌt; bət] [baɪ] ['hev(ə)n] ,

"	Maybe	it	won't	,	"	he	retorted	,	"	but	by	Heaven	,
"	或许	它	惯于	,	"	他	反驳	,	"	但	经过	天堂	,

“也许不会，”他反驳道，“但老天作证，

[kɑː'laɪl] [nəʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

Carlyle	knows	the	secret	of	that	stone	and	I'm	going	to	wring	it	out	of
凯雷集团	知道	这	秘密	的	那	石头	和	我是	去	到	拧	它	出去	的

[hɪm] [raɪt] [naʊ] ! "

him	right	now	!	"
他	正确的	现在	!	"

卡莱尔知道那块石头的秘密，我现在就要从他嘴里套出这个秘密！

" ['lærɪ] !
" Larry !
" 拉里 !

“拉里！”

" [ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['leɪdn] [wɪð] [ʃɑ:p] [fɪə(r)] .
" The girl's voice followed him , laden with sharp fear .
" 这 女孩们 嗓音 随后 他 , 满载 和 锋利的 害怕 .

“女孩的声音跟随着他，充满了恐惧。”

['lærɪ] [wʊlf] [ɪg'nɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][kraɪ][ænd; ənd] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dek] .
Larry Wolfe ignored her cry and strode to the loading deck .
拉里 沃尔夫 忽略 她 哭 和 大步走 到 这 加载中 甲板 .

拉里·沃尔夫无视了她的哭喊，大步走向装卸平台。

[wɒt] [hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɒz; wəz]['mju:təni] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ænz] [laɪf][æt; ət]
What he contemplated was mutiny , perhaps , but it was Ann's life at
什么 他 思考 曾是 兵变 , 也许 , 但 它 曾是 安妮的 生活 在
[steɪk] .
stake .
赌注 .

他当时可能在考虑叛变，但安的性命危在旦夕。

[kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [dek] , [nɔ:(r)][dɪd] ['lærɪ] [ləʊ'keɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Carlyle was not on the loading deck , nor did Larry locate him on the bridge .
凯雷集团 曾是 不是 在 这 加载中 甲板 , 也不 做过 拉里 定位 他 在 这 桥 .

卡莱尔不在装卸平台上，拉里也没有在驾驶台上找到他。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɔ:t] [hi:; hi] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊnərz] [ru:m] .
As a final resort he strode to the ship owner's room .
作为 一个 最终的 采取 他 大步走 到 这 船 所有者的 房间 .

最后，他无奈之下径直走向船主的房间。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɑ:dʒ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .
The door was unlocked , and he barged in without knocking .
这 门 曾是 已解锁 , 和 他 驳船 在 没有 敲门 .

门没锁，他没敲门就闯了进去。

['steərɪŋ] ['æŋgrəli][ə'baʊt][hɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɒri] .
Staring angrily about him , he saw no sign of his quarry .
凝视 愤怒地 关于 他 , 他 锯 不 符号 的 他的 采石场 .

他怒气冲冲地环顾四周，却没看到猎物的踪影。

[ðen] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mædnəs] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] .
Then a sort of madness laid hold of him .
然后 一个 种类 的 疯狂 铺设 抓住 的 他 .

然后，他陷入了一种疯狂之中。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['rænsæk] ['kɑ:rlaɪlz] [bɪ'lɒŋɪŋz] , ['sɜ:tʃɪŋ] — [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:t] , [hi:; hi]
He began to ransack Carlyle's belongings , searching — what he sought , he
他 开始 到 洗劫一空 凯雷集团 财物 , 搜索 — 什么 他 寻求 , 他
['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [sed] .
couldn't have said .
不能 有 说 .

他开始翻找卡莱尔的遗物，寻找——至于他要找什么，他自己也说不清楚。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [pru:f] [ðæt] ['θædiəs] [kɑ:'laɪl] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
But he was seeking proof that Thaddeus Carlyle was something more than
但 他 曾是 寻求 证明 那 萨迪厄斯 凯雷集团 曾是 某物 更多的 比
[hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] .
he represented himself to be .
他 代表 他自己 到 是 .

但他想寻找证据，证明萨迪厄斯·卡莱尔的真实面目远不止他所表现出来的那么简单。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] .

There	was	nothing	he	wouldn't	have	expected	to	find	there	.
那里	曾是	没有什么	他	不会	有	预期的	到	寻找	那里	.

那里的一切都在他的预料之中。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [smɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)l] : [æn; ən] ['əʊv(ə)l] - [ʃeɪpt] [brəʊtʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊd] ['aɪvəri] ,

Nothing	but	one	small	article	:	an	oval	-	shaped	brooch	of	yellowed	ivory	,
没有什么	但	一	小的	文章	:	一个	椭圆形	-	形状	胸针	的	泛黄	象牙	,

只有一件小物件：一枚泛黄象牙制成的椭圆形胸针。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

a	tiny	painting	of	a	man's	head	on	it	.
一个	微小的	绘画	的	一个	男人的	头	在	它	.

上面画着一个很小的男人头像。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] ['sɪmələ(r)] [wʌnz] [ɪn] [mjʊ'zɪəm] .

He	had	examined	similar	ones	in	museums	.
他	有	检查	相似的	一个	在	博物馆	.

他曾在博物馆里研究过类似的展品。

['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,

Carrying	it	over	to	the	light	,
携带	它	超过	到	这	光	,

把它带到光亮处，

['lærɪ] [wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [tu:; tə] [kɑ:'laɪl] .

Larry	was	shocked	to	note	the	resemblance	of	the	man's	face	to	Carlyle	.
拉里	曾是	震惊	到	笔记	这	相似	的	这	男人的	脸	到	凯雷集团	.

拉里震惊地发现，这名男子的脸和卡莱尔长得非常像。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] , [heə(r)] - [laɪn] [skrɪpt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] : " ['θædiəs] [kɑ:'laɪl] ,

Then	he	found	the	minute	,	hair	-	line	script	below	it	:	"	Thaddeus	Carlyle	,
然后	他	成立	这	分钟	,	头发	-	线	脚本	以下	它	:	"	萨迪厄斯	凯雷集团	,

然后他发现了下面一行细小的、几乎看不见的字迹："萨迪厄斯·卡莱尔，

[lɔ:d] [məʊn] — " [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [taɪm] .

Lord	Mon	—	"	The	last	word	had	been	obliterated	by	time	.
主	星期一	—	"	这	最后的	单词	有	到过	彻底摧毁	经过	时间	.

蒙勋爵——"最后一个字已被时间抹去。

['læri:z] [breθ] ['rætld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['pænɪk] [grɪpt] [hɪm] .

Larry's	breath	rattled	in	his	throat	as	a	queer	panic	gripped	him	.
拉里的	气息	摇晃	在	他的	喉	作为	一个	酷儿	恐慌	紧握	他	.

拉里喉咙里发出咯咯的喘息声，一种莫名的恐慌攫住了他。

['fi:vərɪʃli] [hi:; hi] [ʃʌvd] [stɪf] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

Feverishly	he	shoved	stiff	fingers	through	his	hair	.
狂热地	他	推搡	僵硬的	手指	通过	他的	头发	.

他焦躁地用僵硬的手指梳理着头发。

[lɔ:d] [mɔ:n'fɔ:rt] — !

Lord	Monfort	—	!
主	蒙福特	—	!

蒙福特勋爵——!

[ðeɪ] ['hædnt] [meɪd] ['miniətʃəz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

They	hadn't	made	miniatures	like	this	one	for	hundreds	of	years	.
他们	之前没有	制成	微缩模型	喜欢	这	一	为了	数百	的	年	.

他们已经几百年没有制作过这样的微缩模型了。

['lærɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [brəʊtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [frɒm; frəm]
Larry turned the brooch over and discovered on the back the words : " From
拉里 转向 这 胸针 超过 和 发现 在 这 后退 这 字 : " 从
[hə'liːn] .
Helene .
海伦 .

拉里把胸针翻过来，发现背面写着："来自海伦。"

[nəʊ'vɛmbər] . - .
Nov . 1346 .
十一月 . - .

1346年11月。

" [ðə; ði] [brəʊtʃ] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][klɪŋk] .
" The brooch struck the floor with a clink .
" 这 胸针 击 这 地面 和 一个 碰杯 .

胸针掉在地上，发出清脆的响声。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə][pɔː(r)] [njuː] [laɪf]['ɪntuː] ['lærɪ] .
The sound seemed to pour new life into Larry .
这 声音 似乎 到 倒 新的 生活 进入 拉里 .

这声音似乎给拉里注入了新的活力。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [æn] ! " [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gɜːrlz]
He shouted , " Ann ! " and sprang into the hall and swiftly toward the girl's
他 喊叫 , " 安 ! " 和 弹簧 进入 这 大厅 和 迅速地 朝向 这 女孩们
[ruːm] .
room .
房间 .

他喊了一声"安！"，然后跳进走廊，迅速朝女孩的房间跑去。

['vɔɪsɪz] [stɒpt] [hɪm][dʒʌst][brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɒb] .
Voices stopped him just before he touched the knob .
声音 停止 他 只是 前 他 感动 这 旋钮 .

就在他即将触碰到门把手的时候，有人叫住了他。

['kɑːrlaɪlz] [vɔɪs] , [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['mɜːmərɪŋ] :
Carlyle's voice , softer than he had dreamed it could be , murmuring :
凯雷集团 嗓音 , 更柔和 比 他 有 梦见 它 可以 是 , 淙淙 :

卡莱尔的声音比他想象中还要柔和，他低声说道：

" [ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['lærɪ] — [ɪf] [ai] [wɜːrnt] [ə'freɪd][hiː; hi] [mait] [stiːl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [bæk] .
" If only there weren't Larry — if I weren't afraid he might steal your love back .
" 如果 仅有的 那里 不是 拉里 — 如果 我 不是 害怕的 他 可能 偷 你的 爱 后退 .

"要是没有拉里就好了——要是我不怕他会把你的爱夺回来就好了。"

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] — "
You say he means nothing to you , and yet — "
你 说 他 方法 没有什么 到 你 , 和 然而 — "

你说他对你来说毫无意义，可是——

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" You know he means nothing to me !
" 你 知道 他 方法 没有什么 到 我 !

你知道他对我来说什么都不是！

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænz] [vɔɪs] [held][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz]
" For all its animation , Ann's voice held the monotonous cadence of one who is
" 为了 全部它是 动画片 , 安妮的 嗓音 握住 这 单调 节奏 的 一 WHO 是
[hɑːf] - [ə'sliːp] .
half - asleep .
一半 - 睡着了 .

尽管安的声音充满活力，但却带着一种半睡半醒般的单调节奏。

" [juː; jʊ][duː; də] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [æn] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][ɪtˈself] ? "

"	You	do	love	me	,	Ann	—	more	than	life	itself	?	"
"	你	做	爱	我	,	安	—	更多的	比	生活	本身	?	"

“安，你真的爱我吗？爱我胜过爱自己的生命吗？”

" [mɔː(r)] — [ðæn; ðən][laɪf] — [θæd] ! "

"	More	—	than	life	—	Thad	!	"
"	更多的	—	比	生活	—	萨德	!	"

“萨德，你比生命更伟大！”

" [æn] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [weɪt] , [dɪə(r)] !

"	Ann	,	I'm	going	to	ask	you	something	—	wait	,	dear	!
"	安	,	我是	去	到	问	你	某物	—	等待	,	亲爱的	!

“安，我要问你件事——等等，亲爱的！”

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər]['taɪəd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)]

I	know	you're	tired	;	but	you	must	keep	your	eyes	open	a	moment	longer
我	知道	你是	疲劳的	;	但	你	必须	保持	你的	眼睛	打开	一个	片刻	更长

. . . .

: : : :

. . . .

我知道你很累了，但你还要再睁开眼睛一会儿……

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kræʃt] ['ɪnwəd] .

"	The	door	crashed	inward	.
"	这	门	崩溃了	向内	.

门向内猛地撞开。

['lærɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɒn] [kɑː'laɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə]

Larry	Wolfe	was	through	it	and	upon	Carlyle	before	the	latter	could	get	to
拉里	沃尔夫	曾是	通过	它	和	之上	凯雷集团	前	这	后者	可以	得到	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

拉里·沃尔夫已经冲了过去，在卡莱尔还没来得及站起来之前就扑了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ænz] [bʌŋk] .

He	had	been	sitting	on	the	edge	of	Ann's	bunk	.
他	有	到过	坐着	在	这	边缘	的	安妮的	假寐	.

他当时正坐在安的床铺边缘。

[wɪð] [stiːl] ['fɪŋgəz] ['lærɪ] [hɔːl] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

With	steel	fingers	Larry	hauled	him	to	his	feet	.
和	钢	手指	拉里	拖拽	他	到	他的	脚	.

拉里用铁钳般的手把他拽了起来。

" [juː; jʊ] [dæmd] ['pærəsaɪt] !

"	You	damned	parasite	!
"	你	该死的	寄生虫	!

你这个该死的寄生虫！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [preɪ] [əˈpɒn] [æn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	thought	you'd	prey	upon	Ann	the	same	way	you	did	the	others	,	did	you	?
"	你	想法	你会	猎物	之上	安	这	相同的	方式	你	做过	这	其他的	,	做过	你	?

“你以为你能像对付其他人一样对付安吗？”

" [hɪz; ɪz][fɪst] [strʌk] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sælvɪdʒ] [bɒs] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] .

"	His	fist	struck	out	,	but	the	salvage	boss	caught	his	wrist	and	held	it	.
"	他的	拳头	击	出去	,	但	这	打捞	老板	捕捉	他的	手腕	和	握住	它	.

“他挥拳打去，但打捞头目抓住了他的手腕并按住了。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'seɪn] ?

"	Are	you	insane	?
"	是	你	疯狂的	?

你疯了吗?

" [hi:; hi] [rɔ:d] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

['læri:z] [mu:d] [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv]['ɑ:gju:ɪŋ] .

Larry's	mood	was	not	one	of	arguing	.
拉里的	情绪	曾是	不是	一	的	争论	.

拉里当时并没有争辩的心情。

[ə'gen] [hi:; hi] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bləʊ] [tʃɒpt] ['ɪntu:] ['kɑ:rlaɪlz] [maʊθ] [ænd; ənd]

Again	he	struck	,	and	this	time	the	blow	chopped	into	Carlyle's	mouth	and
再次	他	击	,	和	这	时间	这	吹	切碎	进入	凯雷集团	嘴	和

[brɔ:t] [blʌd] .

brought	blood	.
带来	血	.

他再次出手，这一次一拳打进了卡莱尔的嘴里，鲜血直流。

['ɔ:dnrəli] [ðə; ði][bɪgə(r)][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt] ['lærɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][fju:][mæn] - ['kɪlɪŋ]

Ordinarily	the	bigger	man	could	have	cut	Larry	down	with	a	few	man	-	killing
按说	这	大	男人	可以	有	切	拉里	向下	和	一个	很少	男人	-	杀

['pʌntʃɪz] ,

punches	,
拳击	,

通常情况下，体型更大的那个人只需几记致命重拳就能把拉里击倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædnəs] [ɪn] ['lærɪ] [wʊlf] [nju:] ['naɪðə(r)][peɪn][nɔ:(r)] ['wi:knəs] .

but	the	madness	in	Larry	Wolfe	knew	neither	pain	nor	weakness	.
但	这	疯狂	在	拉里	沃尔夫	知道	两者都不	疼痛	也不	弱点	.

但拉里·沃尔夫的疯狂既不懂痛苦，也不懂软弱。

[hi:; hi] [tʊk] ['sævɪdʒ] [bləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][rɪbz] , [bʌt; bət] [steɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	took	savage	blows	to	the	face	and	ribs	,	but	stayed	on	his	feet	.
他	采取	野蛮的	打击	到	这	脸	和	肋骨	,	但	入住	在	他的	脚	.

他脸部和肋部遭受重击，但仍然站着不动。

[ə; eɪ] ['lʌki] ['ʌpəkʌt] [dʒ'ɑ:d] ['kɑ:rlaɪlz] [ti:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	lucky	uppercut	jarred	Carlyle's	teeth	in	his	head	,
一个	幸运的	上勾拳	罐装	凯雷集团	牙齿	在	他的	头	,

一记幸运的上勾拳击中了卡莱尔的牙齿，让他的牙齿在头骨里晃动了一下。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sægɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] .

and	for	an	instant	he	was	sagging	against	the	wall	.
和	为了	一个	立即的	他	曾是	下垂	反对	这	墙	.

他有一瞬间身体倚靠在墙上。

['lærɪ] [si:zd] [ðæt] [splɪt] - ['sekənd][tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [gɜ:l]

Larry	seized	that	split	-	second	to	spring	to	the	bedside	of	the	terrified	girl
拉里	查获	那	分裂	-	第二	到	春天	到	这	床头	的	这	恐惧	女孩

[ænd; ənd][teə(r); tɪə][ðə; ði] ['nekləs] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	tear	the	necklace	from	her	throat	.
和	撕	这	项链	从	她	喉	.

拉里抓住那一瞬间，跳到惊恐万分的女孩床边，从她脖子上扯下项链。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [kɑːˈlaɪl] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

He	threw	it	at	Carlyle	with	all	his	force	.
他	扔	它	在	凯雷集团	和	全部	他的	力量	.

他用尽全力把东西扔向卡莱尔。

[ðə; ði][dʒem] [mɪst] , [ˈʃivə] [ˈɪntuː][ˈtaɪni] , [ˈglɪtərɪŋ] [ˈkrɪstlz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [laɪk] [ˈʃaɪnɪŋ] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] .

The	gem	missed	,	shivered	into	tiny	,	glittering	crystals	on	the	floor	,	like	shining	drops	of	blood	.
这	宝石	错过	,	瑟瑟发抖	进入	微小的	,	闪闪发光	晶体	在	这	地面	,	喜欢	灼灼	滴	的	血	.

宝石落空了，颤抖着化作细小的、闪闪发光的晶体散落在地板上，就像闪亮的血滴。

[ˈθædiəs] [ˈkɑːrlaɪlz] [feɪs] [peɪld] [ˈʌndə(r)][ɪts] [diːp] [tæn] .

Thaddeus	Carlyle's	face	paled	under	its	deep	tan	.
萨迪厄斯	凯雷集团	脸	苍白	在下面	它是	深的	棕褐色	.

萨迪厄斯·卡莱尔黝黑的皮肤下，脸色显得苍白。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [hɑːt] .

He	glanced	down	at	the	wreck	of	the	crystal	heart	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	破坏	的	这	水晶	心	.

他低头看了一眼破碎的水晶心脏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪŋ] .

He	was	on	the	point	of	drawing	his	pistol	when	the	alarm	began	to	ring	.
他	曾是	在	这	观点	的	绘画	他的	手枪	什么时候	这	警报	开始	到	戒指	.

他正要拔枪时，警报响了起来。

" [ˈmɪstə(r)] . [kɑːˈlaɪl] !

"	Mr	.	Carlyle	!
"	先生	.	凯雷集团	!

“卡莱尔先生！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星海海盗(Buccaneer of the Star Seas)
第3/3页

['kæptɪn] [wʊlf] !
Captain Wolfe !
队长 沃尔夫 !

沃尔夫船长!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [buːm] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" the voice boomed through the ship .
" 这 嗓音 蓬勃发展 通过 这 船 .

“声音在船上回荡。”

" ['mɑːʃn] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
" Martian returning .
" 火星人 返回 .

“火星人回归。”

[ɔːl] [hændz] [æt; ət] [ðeə(r)] [pəʊsts] !
All hands at their posts !
全部 双手 在 他们的 帖子 !

全体人员各司其职!

" [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['freɪə(r)] ['beɪkən] [frɒm; frəm]
" On the tail of the warning came a shock that tore the Friar Bacon from
" 在 这 尾巴 的 这 警告 来了 一个 震惊 那 撕裂 这 修士 熏肉 从
[ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .
the side of the derelict .
这 边 的 这 废弃的 .

“警告过后，随之而来的是一阵剧痛，将培根修士从废弃的船边震了下来。”

['lærɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] ,
Larry had a glimpse through the port ,
拉里 有 一个 一瞥 通过 这 港口 ,

拉里透过港口瞥了一眼，

[ɒv; əv] [men] [ɪn] [speɪs] [suːts] [left] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,
of men in space suits left hanging in the void between the two ships ,
的 男人 在 空间 西装 左边 绞刑 在 这 空白 之间 这 二 船舶 ,

身穿宇航服的宇航员被遗弃在两艘飞船之间的空隙中。

[ɒv; əv] [gəʊld] ['ɪŋgəts] ['fləʊtɪŋ] [grəʊ'teskli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
of gold ingots floating grotesquely around them .
的 金子 锭 漂浮的 怪诞地 大约 他们 .

金锭怪诞地漂浮在他们周围。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] , [æz; əz] ['faɪtəz] ['tɔplɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [klɪf] [fə'get] [ðeə(r)]
The battle was forgotten , as fighters toppling over a cliff forget their
这 战斗 曾是 被遗忘的 , 作为 战士 倾倒 超过 一个 悬崖 忘记 他们的
['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
differences and scramble for safety .
差异 和 争夺 为了 安全 .

战斗已被遗忘，坠落悬崖的战士们忘记了彼此的分歧，争先恐后地寻求安全。

['lærɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['əʊnə(r)][ʌp][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [klaɪmd] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [dek]

Larry	followed	the	ship	owner	up	the	corridor	,	climbed	the	ladder	to	the	top	deck
拉里	随后	这	船	所有者	向上	这	走廊	,	攀登	这	梯子	到	这	顶部	甲板

,

,

,

拉里跟着船主沿着走廊走上去，爬上梯子来到顶层甲板。

[spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['liːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['enədʒi] [gʌn] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊz] .

sprang	to	the	firing	lever	of	the	big	energy	gun	stationed	in	the	nose	.
弹簧	到	这	射击	杠杆	的	这	大的	活力	枪	驻	在	这	鼻子	.

他猛地跳到机头大型能量炮的发射杆前。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

The	other	men	darted	from	the	control	room	to	their	posts	.
这	其他	男人	飞镖	从	这	控制	房间	到	他们的	帖子	.

其他人迅速从控制室奔向各自的岗位。

[ðə; ði]['freɪə(r)][wɒz; wəz] ['steɪʃənri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [waɪl] [kɑː'laɪl] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp]

The	Friar	was	stationary	for	a	second	,	while	Carlyle	located	the	other	ship
这	修士	曾是	静止的	为了	一个	第二	,	尽管	凯雷集团	位于	这	其他	船

.

:

.

修士号停顿了一秒钟，卡莱尔趁机找到了另一艘船。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] [swɪft] ['paʊə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['pæsndʒər] - [breθ] , [ðə; ði][krɑːft] [ʃɒt]

With	a	surge	of	swift	power	that	took	the	passengers	'	breath	,	the	craft	shot
和	一个	涌	的	迅速	力量	那	采取	这	乘客	-	气息	,	这	工艺	射击

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

伴随着一股令乘客们屏息的迅猛动力，飞行器向它疾驰而去。

['hægərdz] ['strætədʒi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][get][ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][laɪn] [wɪð]

Haggard's	strategy	had	been	to	get	in	line	with	the	sun	and	keep	in	line	with
哈格德	战略	有	到过	到	得到	在	线	和	这	太阳	和	保持	在	线	和

[ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

it	while	he	rushed	down	on	the	unsuspecting	salvage	ship	.
它	尽管	他	匆忙	向下	在	这	毫无戒心的	打捞	船	.

哈格德的策略是与太阳保持在同一条直线上，然后朝着毫无防备的打捞船猛冲过去。

[rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kræklɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['dæmɪdʒ]

Reports	were	crackling	in	from	all	parts	of	the	ship	regarding	the	damage
报告	是	噼啪作响	在	从	全部	部分	的	这	船	关于	这	损害

[dʌn] .

done	.
完毕	.

船上各个角落不断传来关于受损情况的报告。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪk'sept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [skaʊt] ['kærɪəz]

Nothing	had	been	touched	,	it	seemed	,	except	one	of	the	forward	scout	carriers
没有什么	有	到过	感动	,	它	似乎	,	除了	一	的	这	向前	侦察	承运人

, [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['blɑːstɪd] [luːs] .

,	which	was	blasted	loose	.
,	哪个	曾是	炸毁	松动的	.

除了其中一艘前线侦察舰被炸飞之外，似乎没有其他任何东西受到影响。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['tensli] ['vɪdʒɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['liːvə(r)] .

Larry	was	tensely	vigilant	as	he	crouched	over	the	firing	lever	.
拉里	曾是	紧张地	警惕的	作为	他	蹲着	超过	这	射击	杠杆	.

拉里紧张地蹲在射击杆上方，保持警惕。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [glɑːns] [æt; ət] [kɑːˈlaɪl] .

He	did	not	glance	at	Carlyle	.
他	做过	不是	瞥一眼	在	凯雷集团	.

他甚至没有看卡莱尔一眼。

[ðə; ði][ˈsælvɪdʒ] [bɒs] - [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set][ˈɪntuː] [ˈgrɪmə(r)] [laɪnz][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .

The	salvage	boss	'	face	seemed	to	have	set	into	grimmer	lines	than	ever	.
这	打捞	老板	-	脸	似乎	到	有	放	进入	更糟糕	线条	比	曾经	.

打捞队老板的脸色似乎比以往更加阴沉了。

[ʌp] [əˈhed] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] .

Up	ahead	the	Martian	was	fighting	to	keep	out	of	line	.
向上	前方	这	火星人	曾是	斗争	到	保持	出去	的	线	.

前方，火星人正努力不越界。

[ˈhægərdz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɒt] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] .

Haggard's	poor	shot	had	put	them	in	the	disadvantage	.
哈格德	贫穷的	射击	有	放	他们	在	这	劣势	.

哈格德糟糕的射门让他们处于不利地位。

[kɑːˈlaɪl] [ˈpaɪlətɪd][laɪk][ə; eɪ][ˈdiːmən] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ˈtʃætə] [ɪn][ðeə(r)]

Carlyle	piloted	like	a	demon	,	straining	the	ship	until	the	bulkheads	chattered	in	their
凯雷集团	试飞	喜欢	一个	恶魔	,	紧张	这	船	直到	这	舱壁	喋喋不休	在	他们的

[steps] .

steps	.
步骤	.

卡莱尔驾驶飞船如同魔鬼一般，使劲压着船身，直到船舱壁随着他的步伐发出嘎吱声。

[ˈhægərdz] [ˈslaɪtɪst] [ˈerə(r)] [ment] [ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][kləʊzd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

Haggard's	slightest	error	meant	the	gap	between	them	closed	that	much	more	.
哈格德	丝毫	错误	意思是	这	差距	之间	他们	关闭	那	很多	更多的	.

哈格德哪怕犯一点点错误，都会让他们之间的差距进一步缩小。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] .

Suddenly	something	seemed	to	go	wrong	.
突然	某物	似乎	到	去	错误的	.

突然间，似乎出了什么问题。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ˈfɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] .

The	Martian	faltered	for	a	tenth	of	a	second	.
这	火星人	犹豫不决	为了	一个	第十	的	一个	第二	.

火星人犹豫了十分之一秒。

[ɪn][ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [ˈθædiəs] [kɑːˈlaɪl] [swəːv] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ˈrɒkɪt] [tjuːbz] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	next	moment	Thaddeus	Carlyle	swerved	until	the	pirate's	rocket	tubes	were
在	这	下一个	片刻	萨迪厄斯	凯雷集团	急转弯	直到	这	海盗的	火箭	管子	是

[streɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðem; ðəm] .

straight	before	them	.
直的	前	他们	.

下一刻，萨迪厄斯·卡莱尔猛地转向，直到海盗的火箭发射管就在他们面前。

" [ˈfaɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [hiː; hi] [klɪpt] .

"	he	clipped	.
"	他	剪辑	.

他剪了。

['lærɪ] ['pʊld] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði]['liːvə(r)] .

Larry	**pulled**	**swiftly**	**at**	**the**	**lever**	**.**
拉里	拉	迅速地	在	这	杠杆	.

拉里迅速拉动了操纵杆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	**was**	**no**	**response**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

['hɑːdə(r)] , [hiː; hi] [tʌg] .

Harder	**,**	**he**	**tugged**	**.**
更难	,	他	拉扯	.

他用力拉了拉。

" [ai] [sed] ['faɪə(r)] !

"	**I**	**said**	**fire**	**!**
"	我	说	火	!

我说着火了!

" [kɑː'laɪl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .

"	**Carlyle**	**shouted**	**at**	**him**	**.**
"	凯雷集团	喊叫	在	他	.

卡莱尔对他大喊。

" [ai][kænt][həʊld] [ðɪs] [pɔɪnt] ['eni][lɒŋgə(r)] .

"	**I**	**can't**	**hold**	**this**	**point**	**any**	**longer**	**.**
"	我	不能	抓住	这	观点	任何	更长	.

"我不能再坚持这个观点了。"

['ðer] ['ʌndə(r)] [wei] [ə'gen] .

They're	**under**	**way**	**again**	**.**
它们是	在下面	方式	再次	.

它们又开始动工了。

" [swet] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['læriːz] [pɔːrz] .

"	**Sweat**	**started**	**from**	**Larry's**	**pores**	**.**
"	汗	开始	从	拉里的	毛孔	.

"汗水从拉里的毛孔里渗了出来。"

" [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒæmd] , [tʃiːf] !

"	**The**	**thing's**	**jammed**	**,**	**Chief**	**!**
"	这	事物	卡住	,	首席	!

"那东西卡住了，老大！"

" [hiː; hi] [grəʊn] .

"	**he**	**groaned**	**.**
"	他	呻吟	.

他呻吟了一声。

" [ðeɪ] [gɒt]['aʊə(r)][gʌn] [wɪð] [ðæt] [fɜːst] [ʃɒt] .

"	**They**	**got**	**our**	**gun**	**with**	**that**	**first**	**shot**	**.**
"	他们	得到	我们的	枪	和	那	第一的	射击	.

"他们第一枪就击落了我们的枪。"

" [kɑː'laɪl] [siːmd] [tuː; tə][wɪlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**Carlyle**	**seemed**	**to**	**wilt**	**a**	**little**	**.**
"	凯雷集团	似乎	到	枯萎	一个	小的	.

卡莱尔似乎有些泄气了。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wɒz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][fɑːst] ,

What	**it**	**meant**	**was**	**that**	**they**	**were**	**up**	**against**	**a**	**fast**	**,**
什么	它	意思是	曾是	那	他们	是	向上	反对	一个	快速地	,

这意味着他们面临着一场快速的较量。

[ɑ:md] ['ves(ə)l] [wɪð] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .

armed	vessel	with	no	means	of	defending	themselves	.
武装	血管	和	不	方法	的	防守	他们自己	.

武装船只，但没有自卫手段。

[æz; əz] [ɪf] [brænd] ['hægəd] [senst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [tu:] ,

As	if	Brand	Haggard	sensed	the	trouble	,	too	,
作为	如果	品牌	枯槁	感觉到的	这	麻烦	,	也	,

仿佛布兰德·哈格德也察觉到了麻烦，

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mɑ:ʃn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['bu:mɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [hed]

he	put	the	Martian	about	and	came	booming	down	the	line	at	them	,	head
他	放	这	火星人	关于	和	来了	蓬勃发展	向下	这	线	在	他们	,	头

- [ɒn] .

-	on	.
-	在	.

他操控着火星人，沿着战线迎头冲了过来。

['kɑ:rlaɪlz] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

Carlyle's	response	was	slow	.
凯雷集团	回复	曾是	慢的	.

卡莱尔的反应很慢。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hi:v] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪə(r)] ['steɪbəlaɪzə(r)] ['meltɪd] ['ʌndə(r)] ['hægərdz] [ʃɒt] .

The	ship	heaved	violently	as	a	rear	stabilizer	melted	under	Haggard's	shot	.
这	船	喘息	暴力	作为	一个	后部	稳定器	融化	在下面	哈格德	射击	.

哈格德的炮火击中了舰体，后部稳定器熔化，舰体剧烈颠簸。

['əʊnli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒk] [θru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['paɪrəts] [laɪn] [ɒv; əv]

Only	the	fact	that	the	shock	threw	them	away	from	the	pirate's	line	of
仅有的	这	事实	那	这	震惊	扔	他们	离开	从	这	海盗的	线	的

['faɪə(r)] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

fire	saved	them	.
火	已保存	他们	.

幸亏冲击力将他们震离了海盗的火力范围，才救了他们一命。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] ['beɪkən] [ðæt] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [ræn] .

Now	it	was	the	Friar	Bacon	that	dodged	and	ran	.
现在	它	曾是	这	修士	熏肉	那	躲避	和	跑	.

现在是培根修士躲闪逃跑了。

[ðə; ði] [eə(r)] [bɔɪld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	air	boiled	all	about	them	.
这	空气	煮沸	全部	关于	他们	.

他们周围的空气仿佛都在沸腾。

['lærɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vɪʒ(ə)n] ['hægərdz] ['grɪnɪŋ] , ['sævɪdʒ] ['kaʊntənəns] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]

Larry	could	envision	Haggard's	grinning	,	savage	countenance	hovering	over	the	firing
拉里	可以	设想	哈格德	咧嘴笑	,	野蛮的	面容	悬停	超过	这	射击

['li:və(r)] , ['si:sləsli] ['jæŋkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

lever	,	ceaselessly	yanking	at	it	.
杠杆	,	不停地	猛拉	在	它	.

拉里仿佛能看到哈格德咧嘴笑着，凶神恶煞的脸庞悬在射击杆上方，不停地拉动着它。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['fraɪə(r)] .

And	there	was	something	wrong	with	the	staggering	Friar	.
和	那里	曾是	某物	错误的	和	这	令人震惊	修士	.

那个步履蹒跚的修士似乎有些不对劲。

['lærɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðeə(r)] [s'teɪbəlaɪzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['fʌŋkʃənɪŋ] .

Larry	thought	for	a	while	that	their	stabilizers	were	not	functioning	.
拉里	想法	为了	一个	尽管	那	他们的	稳定器	是	不是	功能	.

拉里一度以为他们的稳定器出了问题。

['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [leɪt] [ɪn]['daɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

Always	**they**	**were**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**late**	**in**	**diving**	**out**	**of**	**range**	**.**
总是	他们	是	一个	分数	的	一个	第二	晚的	在	潜水	出去	的	范围	.

他们总是慢了零点几秒才跳出攻击范围。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] ['hægəd] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ðæt]

It	**was**	**when**	**Haggard**	**was**	**not**	**over**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**in**	**the**	**rear**	**that**
它	曾是	什么时候	枯槁	曾是	不是	超过	一个	很少	百	码	在	这	后部	那

['lærɪ] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][æt; ət] [kɑ:'laɪl] .

Larry	**glanced**	**over**	**at**	**Carlyle**	**.**
拉里	瞥了一眼	超过	在	凯雷集团	.

当哈格德落后几百码时，拉里瞥了一眼卡莱尔。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] . . . .

In	**a**	**flash**	**he**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	一个	闪光	他	曾是	在	他的	脚	.	.	.	.

他瞬间就站了起来.....

[hi:; hi] [sɔ:] ['sʌŋkən] , ['ʃrɪvld] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] .

He	**saw**	**sunken**	**,**	**shrivelled**	**cheeks**	**and**	**glazing**	**eyes**	**.**
他	锯	凹陷	,	干瘪	脸颊	和	玻璃	眼睛	.

他看到凹陷、干瘪的脸颊和呆滞的眼神。

[greɪ] [heə(r)] ['stræglɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒɔ:nti] ['ɔ:fɪsərz] [kæp] .

Gray	**hair**	**straggling**	**from**	**under**	**the**	**jaunty**	**officer's**	**cap**	**.**
灰色的	头发	零散的	从	在下面	这	轻快的	警官们	帽	.

几缕灰白的头发从那顶潇洒的军官帽下垂落下来。

[ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [nek] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɒlə(r)] ['meni] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:dʒ] .

A	**scrawny**	**neck**	**going**	**down**	**into**	**a**	**collar**	**many**	**sizes**	**too**	**large**	**.**
一个	瘦弱的	脖子	去	向下	进入	一个	衣领	许多	尺寸	也	大的	.

瘦削的脖子垂到一件大了好几号的衣领里。

['lærɪ] [wɒz; wəz][kəʊld][ɔ:l]['əʊvə(r)] .

Larry	**was**	**cold**	**all**	**over**	**.**
拉里	曾是	寒冷的	全部	超过	.

拉里浑身冰冷。

[hi:; hi] [tʊk] [kɑ:'laɪl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hɔ:l] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

He	**took**	**Carlyle**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**hauled**	**him**	**out**	**of**	**the**	**chair**	**,**
他	采取	凯雷集团	经过	这	肩膀	和	拖拽	他	出去	的	这	椅子	,

他抓住卡莱尔的肩膀，把他从椅子上拽了起来。

[sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

surprised	**at**	**the**	**lightness**	**of**	**his**	**body**	**.**
惊讶	在	这	亮度	的	他的	身体	.

他身体的轻盈令他感到惊讶。

[ðə; ði]['bəʊni] ['fɪŋgəz] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

The	**bony**	**fingers**	**clawed**	**at**	**the**	**controls**	**and**	**then**	**gave**	**them**	**up**	**.**
这	骨质	手指	爪子	在	这	控制	和	然后	给予	他们	向上	.

骨瘦如柴的手指抓挠着控制装置，然后放弃了。

['lærɪ] [let] [hɪm][sæg][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .

Larry	**let**	**him**	**sag**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**grabbed**	**the**	**controls**	**.**
拉里	让	他	下垂	到	这	地面	和	抓住	这	控制	.

拉里任由他瘫倒在地，然后抢过控制杆。

['hægəd] [wɒz; wəz]['daɪvɪŋ] [ə'gen] , [wɪð] ['θrɔtlz] [waɪd]['əʊpən] .

Haggard	**was**	**diving**	**again**	**,**	**with**	**throttles**	**wide**	**open**	**.**
枯槁	曾是	潜水	再次	,	和	油门	宽的	打开	.

哈格德再次俯冲，油门全开。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈhed] [leɪ] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæstrəl] .

A	few	miles	ahead	lay	the	wreckage	of	the	Astral	.
一个	很少	英里	前方	躺	这	残骸	的	这	星体	.

前方几英里处是"星辰号"的残骸。

[ˈlærɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

Larry	suddenly	saw	his	chance	.
拉里	突然	锯	他的	机会	.

拉里突然看到了机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [gʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] [wɪð] ;

He	had	no	gun	,	nothing	to	fight	back	with	;
他	有	不	枪	,	没有什么	到	斗争	后退	和	;

他没有枪，没有任何反抗的武器；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [maɪt] [kaʊnt] [ˈhevɪli] .

but	here	was	where	courage	and	skill	might	count	heavily	.
但	这里	曾是	在哪里	勇气	和	技能	可能	数数	重度	.

但正是在这里，勇气和技巧可能发挥至关重要的作用。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ded] [ɒn] [ðə; ði] [stɜːn] ,

With	the	Martian	a	hundred	yards	in	the	rear	,	dead	on	the	stern	,
和	这	火星人	一个	百	码	在	这	后部	,	死的	在	这	船尾	,

火星人位于后方一百码处，正对着船尾，

[ˈlærɪ] [ˈfaɪəd] [bəuθ] [baʊ; bəʊ] [ˈrɑːkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːt] [stɜːn] [ˈrɒkɪt] .

Larry	fired	both	bow	rockets	and	the	port	stern	rocket	.
拉里	被解雇	两个都	弓	火箭	和	这	港口	船尾	火箭	.

拉里发射了两枚船首火箭和一枚左舷船尾火箭。

[ˈbreɪsɪz] [skriːmd] [ænd; ənd] [luːs] [ˈɒbdʒɪkts] [ˈtɔpl] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfraɪə(r)] [ˈbeɪkən] [sləu] [ænd; ənd]

Braces	screamed	and	loose	objects	toppled	,	as	the	Friar	Bacon	slowed	and
牙套	尖叫	和	松动的	对象	倾覆	,	作为	这	修士	熏肉	减速	和

[went] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] [pɪn] - [wiːl] .

went	into	a	tight	pin	-	wheel	.
去	进入	一个	紧的	别针	-	车轮	.

牙套发出刺耳的摩擦声，松动的物体纷纷掉落，弗莱尔·培根号减速并进入了一个急转弯。

[ðə; ði] [ˈmɑːʃn] [rɔːd] [ʌp] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

The	Martian	roared	up	alongside	.
这	火星人	咆哮	向上	旁边	.

火星人咆哮着冲了过来。

[ˈlærɪ] [ˈblɑːstɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [stɜːn] [ˈrɒkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [dʒˈɑːd] [təˈgeðə(r)] .

Larry	blasted	out	with	the	other	stern	rocket	and	the	two	craft	jarred	together	.
拉里	炸毁	出去	和	这	其他	船尾	火箭	和	这	二	工艺	罐装	一起	.

拉里驾驶着另一艘船尾火箭猛然冲出，两艘飞船猛地撞在了一起。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːdɪŋ] [ˈmægnɪts] ,

At	the	same	instant	he	turned	on	the	boarding	magnets	,
在	这	相同的	立即的	他	转向	在	这	登机	磁铁	,

就在同一时刻，他打开了登船磁铁。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [held] [təˈgeðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈweldɪd] .

so	that	the	ships	were	held	together	as	though	welded	.
所以	那	这	船舶	是	握住	一起	作为	尽管	焊接	.

因此，这些船只就像焊接在一起一样牢固地连接在一起。

[brænd] [ˈhægərdz] [blɒnd] [hed] [bɒbd] [ˈɪntuː] [vjuː] [ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈweɪ] .

Brand	Haggard's	blond	head	bobbed	into	view	only	fifteen	feet	away	.
品牌	哈格德	金发	头	波波德	进入	看法	仅有的	十五	脚	离开	.

布兰德·哈格德的金色脑袋在离他只有十五英尺远的地方晃动着。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['liːvə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] [pɔːt] [æt; ət]

He	stood	up	from	the	firing	lever	and	stared	through	the	bridge	port	at
他	站立	向上	从	这	射击	杠杆	和	凝视	通过	这	桥	港口	在

['lærɪ] .

Larry	.
拉里	.

他从射击杆上站起来，透过驾驶舱的舷窗盯着拉里。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['lærɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['grɪnɪŋ]

This	was	the	first	time	Larry	had	ever	seen	him	when	he	was	not	grinning
这	曾是	这	第一的	时间	拉里	有	曾经	已见	他	什么时候	他	曾是	不是	咧嘴笑

[ðæt] ['ærəgənt] ['wɪkɪd] [grɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

that	arrogant	wicked	grin	of	his	.
那	傲慢的	邪恶	咧嘴笑	的	他的	.

这是拉里第一次见到他没有露出那种傲慢邪恶的笑容。

['hægəd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['jelɪŋ] .

Haggard	was	shaking	his	fist	and	yelling	.
枯槁	曾是	摇晃	他的	拳头	和	大喊	.

哈格德挥舞着拳头，大声叫喊。

[hɪz; ɪz][gʌn][wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] .

His	gun	was	useless	now	.
他的	枪	曾是	无用	现在	.

他的枪现在没用了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [tuː] [wel] [wɒt] [leɪ] [ɪn] ['læriːz] [maɪnd] :

And	he	knew	only	too	well	what	lay	in	Larry's	mind	:
和	他	知道	仅有的	也	出色地	什么	躺	在	拉里的	头脑	:

他非常清楚拉里在想什么:

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ded] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstrəl][ænd; ənd][paɪl][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑː(r)]

To	carry	him	dead	into	the	Astral	and	pile	the	Martian	up	like	a	racing	car
到	携带	他	死的	进入	这	星体	和	桩	这	火星人	向上	喜欢	一个	赛车	车

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] !

striking	a	brick	wall	!
引人注目	一个	砖	墙	!

将他死后带入星界，把火星人像赛车撞上砖墙一样堆起来!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['ves(ə)l] [traɪd] ['evri] ['strætədʒi][hiː; hi] [njuː] .

The	captain	of	the	black	vessel	tried	every	strategy	he	knew	.
这	队长	的	这	黑色的	血管	尝试	每一个	战略	他	知道	.

黑船船长使尽了所有他知道的策略。

[bʌt; bət] ['lærɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][set] .

But	Larry	held	it	down	to	the	course	he	had	set	.
但	拉里	握住	它	向下	到	这	课程	他	有	放	.

但拉里坚持按照他设定的方向行事。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [flæʃt] [ɒn] [tə'wɔːd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

The	two	ships	flashed	on	toward	destruction	.
这	二	船舶	闪光灯	在	朝向	破坏	.

两艘船疾驰而去，坠入毁灭的深渊。

['hægərdz] [feɪs] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , ['θretnɪŋ] , [kə'dʒəʊlɪŋ] , ['pliːdɪŋ] .

Haggard's	face	showed	in	the	glass	,	threatening	,	cajoling	,	pleading	.
哈格德	脸	显示	在	这	玻璃	,	威胁	,	哄骗	,	恳求	.

哈格德的脸出现在玻璃上，时而威胁，时而哄骗，时而恳求。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hiː; hi][held][ʌp] [tuː] [fɪst] - [fʊls] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['mʌni] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai]

At	the	last	moment	he	held	up	two	fist	-	fulls	of	paper	money	,	trying	to	buy
在	这	最后的	片刻	他	握住	向上	二	拳头	-	完整版	的	纸	钱	,	尝试	到	买

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] .

another	chance	.
其他	机会	.

在最后一刻，他掏出两把纸币，试图再买一次机会。

['lærɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['mægnət]['liːvə(r)] .

Larry	laughed	and	dropped	his	hand	on	the	magnet	lever	.
拉里	笑了	和	掉落	他的	手	在	这	磁铁	杠杆	.

拉里笑着把手放在了磁铁杆上。

[skriːmz] [ɒv; əv]['terə(r)] [bɪlt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fraɪə(r)]['beɪkən][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]

Screams	of	terror	built	up	within	the	Friar	Bacon	as	the	crew	discovered	the
尖叫	的	恐怖	建造	向上	之内	这	修士	熏肉	作为	这	全体人员	发现	这

['derəlɪkt] [ded] [ə'hed] .

derelict	dead	ahead	.
废弃的	死的	前方	.

当船员们发现前方废弃的船只时，"培根修士号"上顿时响起一片惊恐的尖叫声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['rɑːkɪts] [æz; əz] ['lærɪ] [kʌt][ðə; ði]['paɪrət] [luːs]

They	were	drowned	under	the	roar	of	rockets	as	Larry	cut	the	pirate	loose
他们	是	溺水	在下面	这	吼	的	火箭	作为	拉里	切	这	海盗	松动的

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['æstrəl] .

and	moved	to	avoid	the	Astral	.
和	已搬	到	避免	这	星体	.

火箭的轰鸣声淹没了他们，拉里解开了海盗的束缚，躲开了星际飞船。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][fɪn][ɒn][ðə; ði] [rekt] ['ves(ə)l] [riːtʃ]

He	had	a	horrible	moment	of	watching	a	fin	on	the	wrecked	vessel	reach
他	有	一个	可怕	片刻	的	观看	一个	鳍	在	这	损毁	血管	抵达

[aʊt][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sluːɪŋ] ['sælvɪdʒ] [ʃɪp] .

out	to	rake	the	belly	of	the	slewing	salvage	ship	.
出去	到	耙	这	腹部	的	这	旋转	打捞	船	.

他目睹了沉船上的一个鳍伸向正在旋转的打捞船的船底，那一幕令人毛骨悚然。

[ðen] [ɔːl] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] ,

Then	all	dissolved	in	a	shower	of	wreckage	,
然后	全部	溶解	在	一个	淋浴	的	残骸	,

然后一切都化作一片残骸，消散殆尽。

[ðə; ði][fɪn] ['krʌmplɪŋ] [ə'weɪ][ænd; ənd] [fleɪmz] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

the	fin	crumpling	away	and	flames	shooting	up	where	it	had	been	.
这	鳍	皱缩	离开	和	火焰	射击	向上	在哪里	它	有	到过	.

鳍片崩塌脱落，火焰从它原本所在的位置窜起。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [hæd; həd] ['krʌmpld] [ʌp] [laɪk][æn; ən] [ə'kɔːdiən] .

The	Martian	had	crumpled	up	like	an	accordion	.
这	火星人	有	皱巴巴的	向上	喜欢	一个	手风琴	.

火星人像手风琴一样蜷缩了起来。

['bɒdɪz] [fluː] [pɑːst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [tuː; tə][ɪk'spləʊd][æz; əz][ðə; ði] ['prɛʃərləs] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn'fleɪtɪd]

Bodies	flew	past	the	windows	,	to	explode	as	the	pressureless	atmosphere	inflated
身体	飞翔	过去的	这	视窗	,	到	爆炸	作为	这	无压	气氛	膨胀

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尸体飞过窗户，在无压大气的作用下膨胀爆炸。

[gəʊld]['ɪŋgəts] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Gold	ingots	mingled	with	them	.
金子	锭	混合	和	他们	.

其中混杂着金锭。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [deθ] ,

Everywhere	there	was	death	,
到处	那里	曾是	死亡	,

到处都是死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] [speɪs] -

and	the	horror	that	can	come	only	from	a	wreck	of	two	such	space	-
和	这	恐怖	那	能	来	仅有的	从	一个	破坏	的	二	这样的	空间	-

['dʒaɪənts][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [ded] ['æstrəl] .

giants	as	the	Martian	and	the	long	-	dead	Astral	.
巨人	作为	这	火星人	和	这	长的	-	死的	星体	.

只有火星号和早已沉没的星际号这两艘太空巨舰的残骸才能带来如此恐怖的景象。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] ['tɔpl] [end]['əʊvə(r)][end] , [ə; eɪ] [tʃɪp] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['meɪlstrɒm] .

The	Friar	toppled	end	over	end	,	a	chip	caught	in	a	maelstrom	.
这	修士	倾覆	结尾	超过	结尾	,	一个	芯片	捕捉	在	一个	漩涡	.

修士翻了个底朝天，就像一块碎片被卷入了漩涡之中。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] , ['lærɪ] [wʊlf] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Miles	away	from	the	carnage	,	Larry	Wolfe	managed	to	right	it	.
迈尔斯	离开	从	这	屠杀	,	拉里	沃尔夫	管理	到	正确的	它	.

远在数英里之外的拉里·沃尔夫设法扭转了局面。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][tuː; tə][faɪnd] [æn] ['hɒlənd] ['stændɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd]

He	stood	up	from	the	controls	to	find	Ann	Holland	standing	white	and
他	站立	向上	从	这	控制	到	寻找	安	荷兰	常设	白色的	和

['saɪlənt] [ə'bʌv] ['kɑːrlaɪlz] ['bɒdi] .

silent	above	Carlyle's	body	.
沉默的	多于	凯雷集团	身体	.

他从控制台站起身来，发现安·霍兰德脸色苍白，一言不发地站在卡莱尔的尸体旁。

['lærɪ] ['ʃʌdə] .

Larry	shuddered	.
拉里	颤抖	.

拉里打了个寒颤。

['kɑːrlaɪlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌmi] .

Carlyle's	face	was	that	of	a	mummy	.
凯雷集团	脸	曾是	那	的	一个	木乃伊	.

卡莱尔的脸像木乃伊一样。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['krʊkɪd] [braʊn] [hʊks] [laɪk][ðə; ði][draɪd] ['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌzəd] .

His	hands	were	crooked	brown	hooks	like	the	dried	talons	of	a	buzzard	.
他的	双手	是	歪	棕色的	钩子	喜欢	这	干燥	利爪	的	一个	秃鹰	.

他的双手是弯曲的棕色钩子，像秃鹰干枯的爪子。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] [dreɪpt] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] ['bɒdi] [laɪk][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

His	uniform	draped	his	shrivelled	body	like	a	gunny	sack	over	a	skeleton	.
他的	制服	垂坠的	他的	干瘪	身体	喜欢	一个	枪炮	解雇	超过	一个	骨骼	.

他的制服像麻袋一样裹在他干瘪的躯体上，如同裹在骷髅身上一般。

[æn] [prest] [ə'genst] ['læriːz] [saɪd] , ['siːmɪŋli] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

Ann	pressed	against	Larry's	side	,	seemingly	unconscious	that	there	had	ever	been
安	按下	反对	拉里的	边	,	似乎	无意识	那	那里	有	曾经	到过

['eniθɪŋ] [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

anything	wrong	between	them	.
任何事物	错误的	之间	他们	.

安妮紧紧贴着拉里，似乎完全没有意识到他们之间曾经有过任何问题。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] , ['lærɪ] ?
" What was he , Larry ?
" 什么 曾是 他 , 拉里 ?

“他是什么样的人，拉里？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" I don't know , " he admitted .
" 我 不 知道 , " 他 承认 .

“我不知道，”他承认道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] — [lɔːd] [nəʊz] [haʊ] [əʊld] .
" But he was old — Lord knows how old .
" 但 他 曾是 老的 — 主 知道 如何 老的 .

但他年纪大了——天知道他到底多大了。

[ðæt] ['krɪst(ə)l] [hɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] . . .
That crystal heart he gave you . . .
那 水晶 心 他 给予 你 . . .

他送给你的那颗水晶般的心……

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
there was something queer about it .
那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 .

这事儿有点蹊跷。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ai] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kɪld] [hɪm] , [tuː] .
I think that when I destroyed it , I killed him , too .
我 思考 那 什么时候 我 损毁 它 , 我 被杀 他 , 也 .

我认为当我摧毁它的时候，我也杀了他。

" [ðə; ði][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" The girl suddenly buried her face against his chest .
" 这 女孩 突然 埋葬 她 脸 反对 他的 胸部 .

女孩突然将脸埋在他的胸膛上。

" [əʊ] , ['lærɪ] !
" Oh , Larry !
" 哦 , 拉里 !

“哦，拉里！”

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 .

她抽泣着说。

" [ɪts] [səʊ]['hɒrəb(ə)l] .
" It's so horrible .
" 它是 所以 可怕 .

太可怕了。

[lets] [gəʊ] [bæk] . . . [naʊ] ! "
Let's go back . . . now ! "
我们来吧 去 后退 . . . 现在 ! "

我们回去吧……现在就回去！

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kəʊm] [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld][bɑːrz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
" Just as soon as we comb a few gold bars out of the sky ,
" 只是 作为 很快 作为 我们 梳子 一个 很少 金子 酒吧 出去 的 这 天空 ,

“只要我们从天上弄下几块金条，

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] .

"	he	told	her	softly	.
"	他	讲述	她	轻轻	.

他轻声告诉她。

" [ðen] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [wɪð] [ðəʊz] [plænz][wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [geɪv]

"	Then	we're	going	back	and	carry	on	with	those	plans	we	had	before	you	gave
"	然后	是	去	后退	和	携带	在	和	那些	计划	我们	有	前	你	给予

[ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [rɪŋ] .

me	back	my	ring	.
我	后退	我的	戒指	.

"然后我们就回去继续执行你把戒指还给我之前我们制定的那些计划。"

[bʌt; bət] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][taɪm] — [dʒʌst] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]

But	—	I'd	like	to	find	out	some	time	—	just	how	old	he	was	,	and
但	—	ID	喜欢	到	寻找	出去	一些	时间	—	只是	如何	老的	他	曾是	,	和

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

what	he	was	.
什么	他	曾是	.

但是——我想找个时间弄清楚——他到底多大年纪，是做什么的。

" ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][faɪnd][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]

"	Sooner	than	they	had	expected	,	they	were	to	find	at	least	the
"	俄克拉荷马	比	他们	有	预期的	,	他们	是	到	寻找	在	至少	这

['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['θædiəs] ['kɑːrlaɪlz] [eɪdʒ] .

answer	to	Thaddeus	Carlyle's	age	.
回答	到	萨迪厄斯	凯雷集团	年龄	.

"他们比预期的要快得多，至少就找到了萨迪厄斯·卡莱尔的年龄的答案。"

['lærɪ] [ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [dɒkt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Larry	and	Ann	were	married	the	day	they	docked	in	New	York	.
拉里	和	安	是	已婚	这	天	他们	停靠	在	新的	约克	.

拉里和安在抵达纽约的当天就结婚了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌnimuːn] [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

For	their	honeymoon	they	sailed	to	England	.
为了	他们的	蜜月	他们	航行	到	英格兰	.

他们乘船前往英国度蜜月。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['lærɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔːn'fɔːrt]

It	occurred	to	Larry	while	they	were	there	to	look	for	the	Monfort
它	发生	到	拉里	尽管	他们	是	那里	到	看	为了	这	蒙福特

[tuːm] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

tomb	in	Westminster	Abbey	.
墓	在	威斯敏斯特	修道院	.

在他们寻找蒙福特墓的时候，拉里突然想到了去威斯敏斯特教堂看看。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [stəʊn] [krɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [lɔːd] -

They	found	it	,	an	ancient	stone	crypt	with	the	names	of	thirteen	Lord	Monforts
他们	成立	它	,	一个	古老的	石头	密室	和	这	姓名	的	十三	主	-

[ɪn'skraɪbd] ,

inscribed	,
铭文	,

他们找到了，那是一座古老的石砌墓穴，上面刻着十三位蒙福特勋爵的名字。

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['əʊldɪst] [wɪŋ] .

hidden	in	the	shadows	of	the	building's	oldest	wing	.
隐	在	这	阴影	的	这	建筑物的	最老	翼	.

隐藏在建筑最古老侧翼的阴影中。

[bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [deɪts] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [neɪm] .
Birth **and** **death** **dates** **followed** **each** **name** **.**
出生 和 死亡 日期 随后 每个 姓名 .

每个名字后面都列出了出生日期和死亡日期。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['θædiəs] ['kɑːrlaɪlz] [neɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] ['əʊnli][ðə; ði] ['njʊmərəl] : " - — "
But **after** **Thaddeus** **Carlyle's** **name** **were** **engraved** **only** **the** **numerals** **:** **"** **1262** **—** **"**
但 后 萨迪厄斯 凯雷集团 姓名 是 刻 仅有的 这 数字 : " - — "

但刻上撒迪厄斯·卡莱尔的名字后，只留下了数字：“1262—”

" [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [pv; əv][maɪ] [kən'vikʃənz] , " ['mʌtə] ['lærɪ] .
" **Wish** **I** **had** **the** **courage** **of** **my** **convictions** **,** **"** **muttered** **Larry** **.**
" 希望 我 有 这 勇气 的 我的 定罪 , " 低声说道 拉里 .

“真希望我有勇气坚持自己的信念，”拉里喃喃自语道。

" [aɪ'd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] : - — [daɪd] , - . - "
" **I'd** **get** **them** **to** **finish** **it** **for** **the** **poor** **devil** **:** **'** **—** **died** **,** **1970** **.** **'** **"**
" ID 得到 他们 到 结束 它 为了 这 贫穷的 魔鬼 : - — 死亡 , - . - "

“我会让他们替那个可怜的家伙把这句话写完：‘——卒于 1970 年。’”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神